



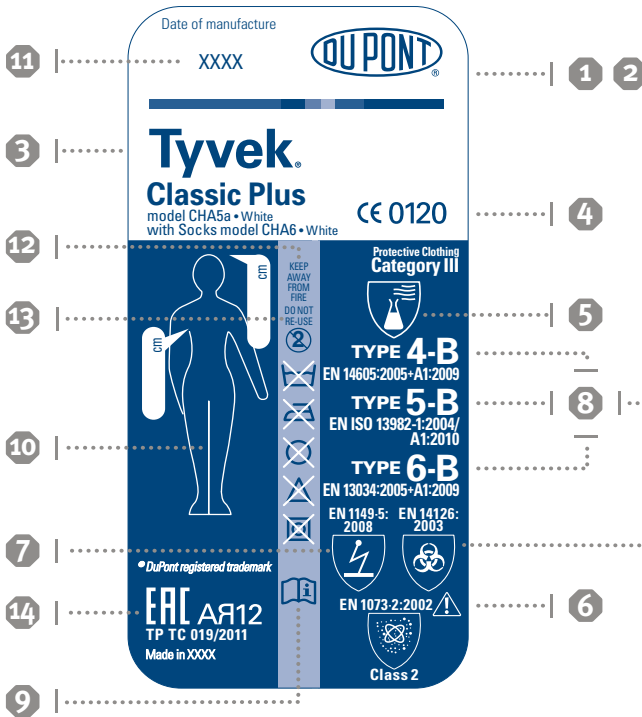
Tyvek®

SCIENCE THAT PROTECTS

Classic Plus

MODEL CHA5a • WHITE
WITH SOCKS MODEL CHA6 • WHITE

Cat. III PROTECTION LEVEL



- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksaanwijsties
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning
- Bruksanvisning

- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató
- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo
- Instrucțiuni de utilizare

- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Kasutusjuhised
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.



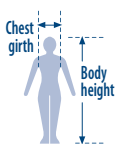
The miracles of science™

Copyright© 2012 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.dpp-europe.com
DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg

Tyvek® Classic Plus S-3XL June 2013 / 24 / V1

BODY MEASUREMENTS IN CM



Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84-92	162-170	L	100-108	174-182	2XL	116-124	186-194
M	92-100	168-176	XL	108-116	180-188	3XL	124-132	192-200

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS

- Trademark.
- Coverall manufacturer.
- Model identification – Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 are the model names for hooded protective coveralls with overtaped seams and cuff, ankle, facial and waist elastification. Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 has additionally integrated socks.
- CE marking – Coveralls comply with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type-test and quality assurance certificates were issued in 2012 by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120.
- Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing.
- Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ▲ EN 1073-2 clause 4.2. requires resistance to ignition. However resistance to ignition was not tested on Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6.
- Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 including EN 1149-5:2008 when properly grounded.
- Full-body protection "types" achieved by Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 defined by the European standards for Chemical Protective Clothing: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B and 6-B.
- Wearer should read these instructions for use.
- Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size.
- Date of manufacture.
- Flammable material. Keep away from fire.
- Do not re-use.
- Eurasian Conformity (EAC) – Complies with Technical Regulations of the Customs Union TR TS 019/2011. Certified by "NIIS", Russian Research Institute for Certification.

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE:

Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e.g. antistat will be washed off).	Do not iron.	Do not machine dry.	Do not dry clean.	Do not bleach.

Performance of white Tyvek®, Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES	TEST METHOD	RESULT	EN CLASS*
Abrasion resistance	EN 530 (method 2)	> 100 cycles	2/6
Flex cracking resistance	ISO 7854/B	> 100 000 cycles	6/6
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6
Surface resistance at RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	inside and outside ≤ 2,5x10 ¹⁰ Ohm	N/A

N/A = Not applicable. * According to EN 14325:2004 ** See limitations of use

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)

Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3

* According to EN 14325:2004

FABRIC AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529) METHOD A, BREAKTHROUGHTIME AT 1µg/(cm².min)

Chemical	Breakthrough time [min]	EN Class*
Sulphuric acid (18%)	> 480	6/6
Sulphuric acid (30%)	> 240	5/6
Sodium hydroxide (40%)	> 480	6/6

* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS

Test method	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using Phi-X174 bacteriophage	ISO 16604 Procedure D	no classification
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by contaminated solid particles	ISO 22612	1/3

* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE

Test method	Test result	EN Class
Type 4: High level spray test (EN ISO 17491-4:2008, method B)	Pass	N/A
Type 5: Particulate aerosol inward leakage test (EN 13982-2)	Pass*** L ₅₀ 82/90 ≤ 30%** L _{8/10} ≤ 15%**	N/A
Protection factor according to EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4:2008, method A)	Pass	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* According to EN 14325:2004. ** 82/90 means 91,1% L₅₀ values ≤ 30% and 8/10 means 80% L values ≤ 15%.
*** Test performed with taped cuffs, hood and ankles.

For further information about the barrier performance, please contact your Tyvek® supplier or the DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPICAL AREAS OF USE: Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against particles (Type 5), limited liquid splashes or sprays (Type 6) or intensive liquid sprays as defined in the Type 4 High level spray test.

LIMITATIONS OF USE: Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by the Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. The user must ensure suitable reagent for chemical compatibility before use. In addition, the user shall verify the fabric and chemical permeation data for the substance(s) used. The hood is designed to fulfill Type 4 requirements without exterior taping to the full-face mask (for compatibility advice please contact DuPont or your supplier). To achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. When taping the hood, small pieces (+/- 10 cm) of tape should be used and overlap. Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 can be used with or without thumb holders. The thumb holders of Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb holder over the under glove and the second glove should be worn over the garment sleeves. For maximum protection, taping of the outer glove to the sleeve must be used. Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 has integrated socks that must be worn inside the appropriate safety footwear. The user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The resistance between the user and the earth shall be less than 10¹⁰ Ohm, e.g. by using adequate footwear/flooring, or use of a grounding cable. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be open or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative clothing can be affected by relative humidity, wear and tear, possible contamination and ageing. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements). Further information on grounding can be provided by DuPont. Please ensure that you have chosen the Tyvek® garment suitable for your job. For advice, please contact your Tyvek® supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long a Tyvek® overall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® coveralls.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

STORAGE: Tyvek® Classic Plus model CHA5a and Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed natural and accelerated ageing tests with the conclusion that Tyvek® fabric retains adequate physical strength and barrier properties over 10 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application.

DISPOSAL: Tyvek® coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in June 2013.

- 1 Warenaeichnung. 2 Hersteller des Schutzzanzugs. 3 Modellbezeichnung – Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 sind die Modellbezeichnungen für einen Schutzzanzug mit Kapuze und überklebten Nähten und Gurmentüren an Arm- und Beinabschlüssen, Kapuze und in der Taille. Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 ist zusätzlich mit integrierten Socken ausgestattet. 4 CE-Kennzeichnung – Die Schutzzanzüge entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II. Zertifikate über Typprüfungen und Qualitätssicherung wurden 2012 von der benannten Stelle mit EG Nr. 0120 SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK ausgestellt. 5 Kennzeichnet die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalien-Schutzkleidung. 6 Schutz gegen radioaktive Kontamination durch feste Partikel gemäß EN 1073-2:2002. 7 Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 sind antistatisch ausgerüstet und bieten Schutz vor elektrostatischer Entladung gemäß EN 1149-1:2006 und EN 1149-5:2008 bei korrekter Erdung. 8 Von Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 erreichte Schutztypen für Vollkörperschutz gemäß europäischer Richtlinien für Chemikalienschutzkleidung: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) und EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 erfüllen zudem die Anforderungen der EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B und 6-B. 9 Vor Gebrauch diese Gebrauchsanweisung durchlesen. 10 Größenepitogramm mit Körpermaßen (cm) und Zuordnung zum Buchstabencode. Ermitteln Sie Ihre Körpermaße und wählen Sie die richtige Größe. 11 Herstellungsdatum. 12 Entflammbares Material. Von Feuer fernhalten. 13 Nicht wiederverwenden. 14 Europäische Konformität (EAC) – Erfüllung der technischen Vorschriften der Zollunion TRTS 019/2011. Zertifiziert durch „NHS“, russisches Forschungsinstitut für Zertifizierung.

BEDEUTUNG DER FÜNF PFLEGESYMBOLS:

				
Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z. B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet).	Nicht bügeln.	Nicht in den Trockner geben.	Nicht chemisch reinigen.	Nicht bleichen.

Eigenschaften von weißem Tyvek®, Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN	TESTMETHODE	ERGEBNIS	EN-KLASSE*
Abriebfestigkeit	EN 530 (Methode 2)	> 100 Zyklen	2/6
Biegerisfestigkeit	ISO 7854/B	> 100 000 Zyklen	6/6
Weiterisfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Widerstand gegen Durchstoßen	EN 863	> 10 N	2/6
Oberflächenwiderstand bei 25 % r.f. **	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Innen- und Außenseite ≤ 2,5x10 ⁹ Ohm	N/A

N/A = Nicht zutreffend. * Gemäß EN 14325:2004 ** Siehe unter Einsatzschränkungen

WIDERSTAND VON MATERIALIEN GEGEN DIE PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex - EN-Klasse*	Abweisungsindex - EN-Klasse*
Schwefelsäure (30%)	3/3	3/3
Natronlauge (10%)	3/3	3/3

Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND VON MATERIALIEN UND ÜBERKLEBEN NÄHTEN GEGEN DIE PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A, DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/(cm ² ·min))		
Chemikalie	DURCHBRUCHZEIT (MIN)	EN-Klasse*
Schwefelsäure (18%)	> 480	6/6
Schwefelsäure (30%)	> 240	5/6
Natronlauge (40%)	> 480	6/6

Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN DIE PENETRATION VON INFektionsERREGERN		
Testmethode	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstand gegen die Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten bei Verwendung von synthetischem Blut	ISO 16603	3/6
Widerstand gegen die Durchdringung von Krankheitskeimen, die durch Blut übertragen werden (Benutzung von Bakterium Phi-x-174)	ISO 16604 Verfahren D	keine Klassifizierung
Widerstand gegen die Penetration kontaminierter Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6
Widerstand gegen die Penetration biologisch kontaminierter Aerosole	ISO/DIS 22611	1/3
Widerstand gegen die Penetration kontaminierter Feststoffpartikel	ISO 22612	1/3

* Gemäß EN 14126:2003

ERGEBNISSE DER GANZZUGTESTS		
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse
Typ 4: Bestimmung der Beständigkeit gegen das Durchdringen von Flüssigkeitsspray (Spray-Test) (EN ISO 17491-4:2008, Methode B)	bestanden	N/A
Typ 5: Test der nach innen gerichteten Leakage von Aerosolen kleiner Partikel (EN 13982-2)	bestanden*** L ₉₀ 82/90 ≤ 30%** L ₈ / 10 ≤ 15%***	N/A
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Bestimmung der Beständigkeit gegen das Durchdringen von Flüssigkeitsspray (Spray-Test) (EN ISO 17491-4:2008, Methode A)	bestanden	N/A
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Gemäß EN 14325:2004. ** 82/90 bedeutet 91,1% L₉₀, Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet 80% L, Werte ≤ 15%.

*** Test mit abgeklebten Arm-, Bein- und Kapuzenabschlüssen.

Für weitere Informationen zu den Barriereeigenschaften kontaktieren Sie bitte Ihren Tyvek® Händler oder die DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPISCHE EINSATZBEREICHE: Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 schützen Arbeiter vor gefährlichen Substanzen bzw. empfindliche Produkte und Prozesse gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und den Expositionsbedingungen bieten sie typischerweise Schutz gegen Partikel (Typ 5), begrenzten Schutz gegen Flüssigkeitsnebel (Typ 6) und sind flüssigkeitsdicht gemäß Typ 4 Spray-Test.

EINSAATZSCHRÄNKUNGEN: Die Exposition gegenüber sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln und Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzzanzüge, die eine höhere mechanische Festigkeit und höhere Barriereeigenschaften erfordern, als Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 bieten. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Zudem sollte der Träger die Material- und chemischen Permeationsdaten für die verwendeten Substanz(en) verifizieren. Die Kapuze ist so geschneitten, dass sie die Anforderungen an Typ 4 erfüllt, ohne, dass sie mit der Vollaarme abgeklebt wird (Informationen zur Kompatibilität erhalten Sie bei DuPont oder Ihrem Lieferanten). In bestimmten Einsatzbereichen kann Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen und an der Kapuze erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. In diesem Fall hat der Träger sicherzustellen, dass ein dichtes Abkleben möglich ist. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich in Material oder Klebeband keine Falten befinden, die als Kanäle für Kontamination dienen könnten. Beim Abkleben der Kapuze verwenden Sie kurze (+/- 10 cm) Klebestreifen die überlappend anzubringen sind. Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 können mit oder ohne Daumenschlaufen verwendet werden. Die Daumenschlaufen des Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A oder Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwenden, bei dem die Daumenschlaufe über dem Unterhandschuh und der zweite Handschuh über dem Anzugärmel getragen wird. Für höchste Schutzwirkung muss der Außenhandschuh mittlere Klebeband mit dem Ärmel verklebt werden. Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 besitzt integrierte Socken, die in geeigneten zum Beispiel Sicherheitsschuh/-stiefeln getragen werden müssen. Der Träger muss sicherstellen, dass Anzug und Träger ordnungsgemäß geerdet sind. Der Widerstand zwischen Träger und Boden muss weniger als 10⁹ Ohm betragen; dies lässt sich durch sprechendes Schuwerk/entsprechenden Bodenbelag oder ein Erdungskabel erreichen. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in Gegenwart von offenen Flammen, in explosiven Atmosphären oder während des Umgangs mit entflammaren oder explosiven Substanzen geöffnet und ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf in sauerstoffangereicherten Atmosphäre nicht ohne die vorherige Zustimmung des verantwortlichen Sicherheitsingenieurs eingesetzt werden. Die antistatische Ausrüstung kann durch die relative Luftfeuchte, Abnutzung, mögliche Kontamination und Alterung beeinträchtigt werden. Stellen Sie sicher, dass nicht konforme Materialien während des normalen Gebrauchs (auch beim Bücken und bei Bewegungen) zu jedem Zeitpunkt durch die antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung abgedeckt sind. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Stellen Sie sicher, dass der gewählte Tyvek® Anzug für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Tyvek® Lieferanten oder bei DuPont auf deren Grundlage die geeignete Persönliche Schutzausrüstung auszuwählen ist. Vor der Auswahl der Schutzkleidung ist eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Ganzkörper-Schutzzanzugs mit ergänzender Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmasken usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer eines Tyvek® Schutzzanzugs für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz von Tyvek® Schutzzanzügen.

VORBEREITUNG: Ziehen Sie den Schutzzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG: Lagern Sie Tyvek® Classic Plus Modell CHA5A und Tyvek® Classic Plus mit Socken Modell CHA6 dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte natürliche und beschleunigte Alterungstests haben gezeigt, dass das Tyvek® Material seine Festigkeit und Barrierewirkung über eine Dauer von 10 Jahren behält. Die antistatischen Eigenschaften können sich im Laufe der Zeit verschlechtern. Der Träger muss daher sicherstellen, dass die statische Ableitung für seinen Anwendungsbereich ausreichend ist.

ENTSORGUNG: Tyvek® Schutzzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde zuletzt im Juni 2013 von der benannten Stelle SGS verifiziert.

1 Marque déposée. 2 Fabricant. 3 Identification du modèle - Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes sont les noms des combinaisons de protection à capuche avec coutures recouvertes et disposant d'élastiques au niveau des poignets, des chevilles, du visage et de la taille. Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes comprend en outre des chaussettes intégrées. 4 Marquage CE – Le vêtement satisfait aux exigences relatives aux équipements de protection individuelle de Catégorie III, conformément à la législation européenne. Les certificats relatifs à l'assurance qualité et à l'examen de types ont été attribués en 2012 par SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Royaume-Uni, identifié par le code de certification 0120. 5 Indique la conformité aux normes européennes régissant les vêtements de protection chimique. 6 Protection contre la contamination par des particules radioactives, conformément à la norme EN 1073-2:2002. 7 La classe 4.2 de la norme EN 1073-2 requiert la résistance à l'inflammation. Cependant la résistance à l'inflammation n'a pas été testée sur les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes. 8 Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes font l'objet d'un traitement antistatique et offrent une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-1:2006 et EN 1149-5:2008, lorsqu'elles sont correctement mises à la terre. 9 Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes sont conformes aux Types de protection corporelle intégrale, définis par les normes européennes applicables aux vêtements de protection chimique : EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Les modèles Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes satisfont également les exigences de la norme EN 14126:2003 Type 4-8, 5-B et 6-B. 10 L'utilisateur doit lire ces consignes d'utilisation. 11 Le pictogramme taille indique les mensurations (en cm) et le code de taille auquel elles correspondent. Vérifiez vos mensurations et choisissez la taille de vêtement correspondante. 12 Date de fabrication. 13 Matériau inflammable. Tenir éloigné des flammes. 14 Usage unique. 15 Conformité eurasiennne (EAC) – Conforme aux Règlements techniques de l'Union des douanes TR TS 019/2011. Certifié par l'Institut Russe de la Recherche Scientifique sur la Certification "VNIIS".

LES CINQ PICTOGRAMMES RELATIFS À L'ENTRETIEN SONT LES SUIVANTS :

Ne pas laver. Le nettoyage est susceptible d'altérer les performances de protection du vêtement (en faisant disparaître notamment ses propriétés antistatiques).	Ne pas repasser.	Ne pas sécher en machine.	Ne pas nettoyer à sec.	Ne pas blanchir.

Performances de Tyvek® blanc et des combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes :

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU TISSU	MÉTHODE DE TEST	RÉSULTAT	CLASSE EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530 (méthode 2)	> 100 cycles	2/6
Résistance à la flexion	ISO 7854/B	> 100 000 cycles	6/6
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6
Résistivité superficielle à 25%*** d'HR	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	intérieure et extérieure ≤ 2,5x10 ¹⁰ Ohm	N/A

N/A = Non applicable, * conformément à la norme EN 14325:2004 *** Voir les limites d'utilisation

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)	Indice de pénétration - Classe EN*	Indice de répulsion - Classe EN*
Produits chimiques		
Acide sulfurique (30%)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10%)	3/3	3/3

* Conformément à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU TISSU ET DES COUTURES RECOURVÉES À LA PERMÉATION DE LIQUIDE (EN ISO 6529) MÉTHODE A, TEMPS DE PASSAGE: A 1 µg/(cm ² .min))	Temps de passage (min)	EN Class*
Produit chimique		
Acide sulfurique (18%)	> 480	6/6
Acide sulfurique (30%)	> 240	5/6
Hydroxyde de sodium (40%)	> 480	6/6

* Conformément à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX	Méthode de test	Classe EN*
Résistance à la pénétration par du sang et des fluides corporels, en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	3/6
Résistance à la pénétration par des pathogènes transmissibles par le sang, en utilisant le virus bactériophage Phi-X174 ISO 16604 Procédure D Pas de classification	ISO 16604 Procédure D	Pas de classification
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration par des particules solides contaminées	ISO 22612	1/3

* Conformément à la norme EN 14126:2003

RÉSULTATS DES ESSAIS RÉALISÉS SUR LA COMBINAISON ENTIÈRE	Résultat	Classe EN
Méthode d'essai		
Type 4 : Test de pulvérisation à densité élevée (EN ISO 17491-4:2008, méthode B)	Réussi	N/A
Type 5 : Test d'étanchéité aux particules solides (EN 13982-2)	Réussi*** L ₉₀ 82/90 ≤ 30%*** L ₈ 10 / 15 ≤ 15%***	N/A
Facteur de protection selon la norme EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6 : Test de pulvérisation à faible intensité (EN ISO 17491-4:2008, méthode A)	Réussi	N/A
Solidité des coutures (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* Conformément à la norme EN 14325:2004 ** 82/90 signifie que 91,1% L₉₀ des valeurs ≤ 30% et 8/10 signifie que 80% L₈ des valeurs ≤ 15%.

*** Test réalisé avec de l'adhésif au niveau des poignets, de la capuche et des chevilles.

Pour plus d'informations sur les performances de protection, veuillez contacter votre distributeur de vêtements Tyvek® ou la techline de DuPont : www.dpp-europe.com/technicalsupport

DOMAINES D'UTILISATION : Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes sont conçues pour protéger les travailleurs contre les substances dangereuses ou pour protéger les processus et les produits sensibles contre une contamination par l'homme. Elles sont tout particulièrement indiquées, selon la toxicité des substances chimiques et les conditions d'exposition, pour la protection contre les particules (Type 5), les éclaboussures ou les pulvérisations limitées (Type 6) ou les pulvérisations intensives de liquides telles que définies dans le test de pulvérisation à densité élevée de Type 4.

LIMITES D'UTILISATION : En cas d'exposition à de très fines particules, à des pulvérisations intensives ou à des éclaboussures de substances dangereuses, l'utilisation de combinaisons offrant des propriétés de protection et de résistance mécanique supérieures à celles des vêtements Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 peut s'avérer nécessaire. Avant toute utilisation, l'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité entre le vêtement et l'agent traité. En outre, l'utilisateur doit vérifier les données du tissu et de la perméation chimique pour la(les) substance(s) utilisée(s). La capuche est conçue pour répondre aux exigences du Type 4 sans adhésif extérieur sur le masque intégral (pour tout conseil concernant la compatibilité, veuillez contacter DuPont ou votre fournisseur). Pour obtenir la protection nécessaire dans certaines applications, il peut être envisagé de sceller les ouvertures des poignets, des chevilles et de la capuche à l'aide d'un ruban adhésif. L'utilisateur doit vérifier qu'il est possible de sceller correctement les ouvertures à l'aide d'un ruban adhésif au cas où l'application le nécessite. Un soin particulier doit être apporté lors de l'application du ruban adhésif afin que le tissu ou le ruban adhésif ne fassent pas de plis, ces derniers pouvant former des canaux. Lors de l'application de ruban adhésif sur la capuche, de petits morceaux (+/- 10 cm) doivent être utilisés et placés de sorte à se chevaucher. Les vêtements Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes peuvent être utilisés avec ou sans passe-pouces. Les passe-pouces de Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes ne doivent être utilisés qu'avec un système de gants doux, où l'utilisateur place le passe-pouce par-dessus le gant inférieur, le gant supérieur devant être porté par-dessus les manches de la combinaison. Pour une protection maximale, il est conseillé de sceller le gant supérieur à la manche. Le vêtement Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes possède des chaussettes intégrées devant être portées dans les chaussures de sécurité adéquates. L'utilisateur et la combinaison doivent être convenablement mis à la terre. La résistance entre l'utilisateur et la terre doit être inférieure à 10⁹ Ohm, grâce, par exemple, au port de chaussures de sécurité conformes, à la présence d'un revêtement de sol adéquat ou à l'utilisation d'un câble de mise à terre. Un vêtement de protection dissipant les charges électrostatiques ne doit pas être ouvert ni retiré dans une atmosphère inflammable ou explosive ni en présence de substances inflammables ou explosives. Un vêtement de protection dissipant les charges électrostatiques ne doit pas être utilisé dans une atmosphère enrichie en oxygène sans l'approbation préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. Les performances de protection électrostatique du vêtement de protection électrostatique peuvent être altérées par l'humidité relative, l'usure, la contamination et le temps. Le vêtement de protection dissipant les charges électrostatiques doit en permanence recouvrir tous les matériaux non conformes en conditions d'utilisation normale (y compris si l'utilisateur se penche et se déplace). Des informations supplémentaires sur la mise à la terre peuvent être obtenues auprès de DuPont. Assurez-vous que vous avez choisi le vêtement Tyvek® adapté à votre travail. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter votre distributeur de vêtements Tyvek® ou DuPont. L'utilisateur doit effectuer une évaluation des risques sur la base de laquelle il sera seul responsable de la bonne association d'une combinaison de protection intégrale et d'autres équipements (gants, chaussures, masque respiratoire, etc.), ainsi que de la durée pendant laquelle un vêtement Tyvek® peut être porté pour une tâche spécifique, en fonction de son niveau de protection, du confort d'utilisation ou du stress thermique. DuPont ne saurait être tenu responsable de la mauvaise utilisation des vêtements Tyvek®.

CONSIGNES AVANT UTILISATION : Ne pas porter le vêtement dans l'éventualité peu probable où il présenterait des défauts.

ENTREPOSAGE : Les combinaisons Tyvek® Classic Plus Modèle CHA5a et Tyvek® Classic Plus Modèle CHA6 avec chaussettes peuvent être entreposées entre 15 et 25 °C, dans un lieu sombre (boîte en carton) et non exposé à la lumière UV. DuPont a réalisé des essais de vieillissement naturel et accéléré et conclu que le tissu Tyvek® conservait ses propriétés de résistance physique et de protection pendant plus de 10 ans. Ses propriétés antistatiques sont susceptibles de diminuer avec le temps. L'utilisateur doit s'assurer que les performances antistatiques sont suffisantes pour l'utilisation visée.

ÉLIMINATION : Les combinaisons Tyvek® peuvent être incinérées ou enfouies dans un décharge contrôlée, sans présenter de danger pour l'environnement. L'élimination de vêtements contaminés est régie par la législation nationale ou locale.

Le contenu de ces consignes d'utilisation a été vérifié pour la dernière fois par l'organisme notifié SGS en juin 2013.

1 Marchio registrato. 2 Produttore della tuta. 3 Identificazione del modello: Tyvek® Classic Plus – modello CHA5a e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 sono tute protettive dotate di cappuccio, cuciture nascoste ed elasticità ai polsi, alle caviglie, attorno al viso e in vita. Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 è fornito con calzini integrati. 4 Marcatura CE: tute conformi ai requisiti per l'equipaggiamento protettivo personale di Categoria III

previsti dalla legislazione europea. I certificati di omologazione e qualità sono stati rilasciati nel 2012 da SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, identificato dall'Ente Notificato CE con il numero 0120. **5** Indica la conformità del prodotto agli standard europei sugli indumenti di protezione contro le sostanze chimiche. **6** Protezione dalla contaminazione radioattiva sotto forma di particelle conforme a EN 1073-2:2002. **▲** Il paragrafo 4.2 della norma EN 1073-2 prevede la resistenza degli indumenti all'ignizione. Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 non sono tuttavia state sottoposte a test sulla resistenza all'ignizione. **7** Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 hanno subito un trattamento antistatico ed offrono protezione elettrostatica conforme a EN 1149-1:2006 e a EN 1149-5:2008 se l'indumento ha un'adeguata messa a terra. **8** Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 offrono una protezione per l'intero corpo che rientra nei "tipi" definiti dalle norme europee relative agli indumenti di protezione contro gli agenti chimici: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tipo 5) ed EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 soddisfano inoltre i requisiti della norma EN 14126:2003 Tipo 4-B, 5-B e 6-B. **9** Prima di indossare la tuta leggere le istruzioni per l'uso. **10** Il pittogramma delle taglie indica le misure corporee (cm) e il corrispondente codice in lettere. Verificare le proprie misure per selezionare la taglia più idonea. **11** Data di produzione. **12** Materiale infiammabile. Tenere lontano da fonti di calore. **13** **20** Non riutilizzare. **14** Conformità euroasiatica (EAC) – Conforme ai Regolamenti Tecnici dell'Unione Doganale TR TS 019/2011. Certificata "CNILS", Istituto scientifico e di Ricerca per la Certificazione in Russia.

ICINQUE PITTGRAMMI PER LA CURA DEL CAPO INDICANO:

Non lavare. Il lavaggio danneggia le proprietà di protezione del prodotto (ad esempio, potrebbe far perdere all'indumento le proprietà antistatiche).	Non stirare.	Non asciugare in asciugatrice.	Non lavare a secco.	Non candeggiare.

Proprietà di TYVEK® bianco, Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6:

PROPRIETÀ FISICHE/TESSUTO	METODO DI PROVA	RISULTATO	CLASSE* ^{EN}
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 100 cicli	2/6
Resistenza a cricche da flessioni	ISO 7854/B	> 100 000 cicli	6/6
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza a trazione	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2/6
Resistività di superficie RH 25%*	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interno ed esterno ≤ 2,5x10 ¹⁰ Ohm	N/A

N/A = Non applicabile. * Conforme a EN 14325:2004. ** Si vedano le limitazioni d'uso

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)		
Sostanza chimica	Indice di penetrazione – Classe EN*	Indice di repellenza – Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Idrossido di sodio (10%)	3/3	3/3

* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 METODO A, TEMPO DI PASSAGGIO A 1µg/(cm ² ·min))		
Sostanza chimica	Tempo di passaggio (min)	Classe EN*
Acido solforico (18%)	> 480	6/6
Acido solforico (30%)	> 240	5/6
Idrossido di sodio (40%)	> 480	6/6

* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI		
Metodo di prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei (sangue sintetico)	ISO 16603	3/6
Resistenza alla penetrazione di agenti patogeni veicolati dal sangue (batteriofago Phi-X174)	ISO 16604 Procedura D	Nessuna classificazione
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	1/3
Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate	ISO 22612	1/3

* Conforme a EN 14126:2003

PERFORMANCE DEL TEST SULL'INTERO INDIUMENTO		
Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Tipo 4: Prova allo spruzzo di alto livello (EN ISO 17491-4:2008, metodo B)	Superato	N/A
Tipo 5: Perdita di tenuta verso l'interno di aerosol di particelle (EN 13982-2)	Superato*** L ₁₀₀ ≤ 82/90 ≤ 30%*** L ₁₀ ≤ 18/10 ≤ 15%***	N/A
Fattore di protezione conforme a EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tipo 6: Prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4:2008, metodo A)	Superato	N/A
Resistenza cuciture (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* Conforme a EN 14325:2004. ** 82/90 corrisponde al 91% dei valori L₁₀₀ ≤ 30% e 8/10 significa l'80% dei valori L₁₀ ≤ 15%.

*** Test condotto con polsini, cappuccio e caviglie nastroate.

Per maggiori informazioni sull'effetto barriera dell'indumento, contattare il proprio fornitore Tyvek® o la DuPont Tecline al sito: www.dpp-europe.com/technicalsupport

AREE D'UTILIZZO: Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 sono studiate per proteggere l'individuo da sostanze pericolose o da prodotti e processi sensibili alla contaminazione umana e, a seconda del livello di tossicità chimica e delle condizioni di esposizione, vengono generalmente utilizzate per proteggere l'operatore da particelle (Tipo 5), schizzi o spruzzi di liquidi limitati (Tipo 6) o spruzzi forti di liquidi come difetti nella prova allo spruzzo di alto livello di Tipo 4.

LIMITAZIONI D'USO: L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi forti di liquidi di sostanze pericolose potrebbe richiedere tute dotate di maggiore resistenza meccanica e proprietà barriera superiori rispetto a Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6. Prima dell'uso, è necessario assicurarsi della compatibilità reagente-indumento e controllare il tessuto e i dati di permeazione chimica relativi alle sostanze utilizzate. Il cappuccio è progettato per soddisfare i requisiti di Tipo 4 senza nastroata esterna sulla maschera facciale intera (per ricevere consulenza sulla compatibilità, contattare DuPont o il proprio fornitore). Al fine di conseguire la protezione necessaria per alcune applicazioni, occorre nastroare polsini, caviglie e cappuccio. Accertarsi che sia possibile applicare una nastroatura stretta per le attività che richiedono questa procedura. Prestare attenzione mentre si applica il nastro e verificare che il tessuto e il nastro non presentino pieghe che potrebbero diventare canali di passaggio per le sostanze chimiche. Per nastroare il cappuccio utilizzare e sovrapporre piccoli pezzi di nastro (+/- 10 cm). Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 possono essere indossate con o senza elenchi per il pollice. Con Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6, utilizzare elastici per il pollice solo con un sistema a doppio guanto, collocando l'elastico per il pollice sopra il sottoguento e indossando il secondo guanto sopra la manica. Al fine di assicurare la massima protezione, fissare il secondo guanto alla manica con un nastro. Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 è fornito con calzini integrati da indossare all'interno di adeguate calzature di sicurezza. Accertarsi di aver effettuato un'adeguata messa a terra sia dell'indumento che dell'operatore. La resistenza tra l'utente e la terra deve essere inferiore a 10¹⁰ Ohm: per esempio, operare con calzature idonee/su pavimentazioni adeguate o utilizzare un cavo per la messa a terra. Non aprire o smaltire l'indumento protettivo a dissipazione elettrostatica in presenza di atmosfera infiammabile o esplosiva o quando si manipolano sostanze infiammabili o esplosive. Non utilizzare l'indumento antistatico in atmosfere ricche di ossigeno senza previa approvazione del responsabile della sicurezza. Le proprietà antistatiche possono essere alterate da umidità relativa, usura, strappi, eventuali contaminazioni ed età del capo. I capi antistatici devono sempre coprire qualsiasi materiale non conforme durante il normale utilizzo, anche quando occorre piegarsi o effettuare movimenti. DuPont fornirà qualsiasi informazione aggiuntiva sulla messa a terra degli indumenti. Assicurarsi di aver scelto l'indumento Tyvek® più idoneo alla propria attività. Per ricevere consulenza, contattare DuPont o il proprio fornitore. È responsabilità dell'utente condurre una valutazione dei rischi e scegliere gli indumenti e accessori di protezione personale di conseguenza. Spetta esclusivamente all'utente scegliere e abbinare correttamente le tute e gli accessori aggiuntivi Tyvek® per la protezione dell'intero corpo (guanti, stivali, apparecchi di respirazione ecc.) e stabilire per quanto tempo una tuta Tyvek® può essere indossata per una specifica applicazione, in base a una valutazione delle performance, del confort o dello stress termico a cui è sottoposto il capo. DuPont non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo improprio delle tute Tyvek®.

PREPARAZIONE ALL'USO: Nella remota eventualità che la tuta sia difettosa, non indossarla.

CONSERVAZIONE: Le tute Tyvek® Classic Plus – modello CHA5A e Tyvek® Classic Plus con calzini – modello CHA6 possono essere conservate a una temperatura compresa tra 15 e 25°C, lontano da fonti di luce (in scatole di cartone) e da raggi UV. DuPont ha condotto test di invecchiamento naturale e accelerato, dai cui risulta che il tessuto Tyvek® mantiene i requisiti di resistenza fisica e proprietà barriera per dieci anni. Le proprietà antistatiche possono ridursi nel tempo. Spetta all'utente verificare che le proprietà dissipative del capo siano sufficienti per l'applicazione prevista.

SMALTIMENTO: Le tute in Tyvek® possono essere inserite o sotterrate in una discarica controllata senza danneggiare l'ambiente. Lo smaltimento degli indumenti contaminati è disciplinato dalle leggi nazionali o locali.

L'ultima verifica delle presenti istruzioni per l'uso è stata effettuata dall'Ente Notificato SGS a giugno 2013.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

1 Marca registrada. **2** Fabricante del traje de protección. **3** Identificación del modelo – Tyvek® Classic Plus modelo CHA5A y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines son los nombres de los modelos de traje de protección con capucha, costuras recubiertas y elásticos en puños, tobillos, cara y cintura. Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines incluye calcetines adicionales. **4** La marca CE del traje de protección cumple con los requisitos correspondientes a la categoría III de los equipos de protección individual, de acuerdo con la legislación europea. Las certificaciones relativas al tipo de protección y a la calidad han sido emitidas en 2012 por SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Reino Unido, con número de identificación de organismo notificado CE 0120. **5** Indica el cumplimiento con los estándares europeos para prendas de protección contra productos químicos. **6** Protección contra la contaminación por partículas radioactivas, según la normativa EN 1073-2:2002. **▲** La cláusula 4.2 de la normativa EN 1073-2 exige resistencia a la ignición. No obstante, la resistencia a la ignición no ha sido comprobada en Tyvek® Classic Plus modelo CHA5A y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines. **7** Tyvek® Classic Plus modelo CHA5A y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines han sido sometidos a tratamiento antistático y ofrecen protección electrostática según la normativa EN 1149-1:2006, incluida la norma EN 1149-5:2008 cuando incorpora la correspondiente conexión a tierra. **8** "Tipos" de protección corporal total que alcanzan Tyvek® Classic Plus modelo CHA5A y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines según los estándares europeos para prendas de protección contra productos químicos: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Tyvek® Classic Plus modelo CHA5A y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines también cumplen con los requisitos de la normativa EN 14126:2003 Tipo 4-B, 5-B y 6-B. **9** El usuario deberá leer estas instrucciones. **10** El gráfico con las tallas indica las medidas corporales (en cm) y su correlación con el código de letras. Verifique sus medidas corporales y seleccione la talla correcta. **11** Fecha de fabricación. **12** Material inflamable. Mantener lejos de alcance de

LOS CINCO PICTOGRAMAS DE USO INDICAN:

--	--	--	--	--

Rendimiento de Tyvek® blanco, Tyvek® Classic Plus modelo CHF5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines:

PROPIEDADES FÍSICAS	MÉTODO DE PRUEBA	RESULTADO	CLASE EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 (método 2)	> 100 ciclos	2/6
Resistencia al agrietado por flexión	ISO 7854/B	> 100.000 ciclos	6/6
Resistencia al desgarro trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistencia a la perforación	EN 863	> 10 N	2/6
Resistividad superficial a RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior y exterior > 2,5x10 ⁹ Ohm	N/A

N/A = No aplicable. *Según EN 14325:2004 ** Ver limitaciones de uso.

RESISTENCIA A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)			
Sustancia química	Índice de penetración Clase EN*	Índice de repelenza Clase EN*	
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3	
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	3/3	

* Según EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO Y LAS COSTURAS SELLADAS CONTRA LA INFILTRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529) MÉTODO A, TIEMPO DE RUPTURA A 1µg/(cm ² .min)			
Sustancia química	Tiempo de ruptura [min]	Clase EN*	
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6	
Ácido sulfúrico (30%)	> 240	5/6	
Hidróxido de sodio (40%)	> 480	6/6	

* Según EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS			
Método de prueba	Método de prueba	Clase EN*	
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales usando sangre sintética	ISO 16603	3/6	
Resistencia a la penetración de patógenos por sangre usando bacteriófago	ISO 16604 Procedimiento D	sin clasificar	
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6	
Resistencia a la penetración por aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3	
Resistencia a la penetración por partículas sólidas contaminadas	ISO 22612	1/3	

* Según EN 14126:2003

PRUEBA DE RENDIMIENTO GLOBAL DE LA PRENDA			
Método de prueba	Resultado	Clase EN	
Tipo 4: Test de pulverización a alto nivel (EN ISO 17491-4:2008, método B)	Aprobada	N/A	
Tipo 5: Test de fuga interior de partículas en aerosol (EN 13982-2)	Aprobada*** L ₉₀ 82/90 ≤ 30%** L ₈ /10 ≤ 15%**	N/A	
Factor de protección según normativa EN 1073-2:2002	> 50	2/**	
Tipo 6: Test de pulverización a bajo nivel (EN ISO 17491-4:2008, Método A)	Aprobada	3/6*	
Resistencia de las costuras (EN ISO 13935-2)	> 75N	N/A	

* Según EN 14325:2004. ** 82/90 significa que el 91,1% de los valores L₉₀ ≤ 30% y 8/10 significa que el 80% de los valores L₈ ≤ 15%.

*** Test realizado con puños, capucha, tobillos sellados.

Para obtener más información sobre el rendimiento de la barrera, póngase en contacto con el distribuidor de Tyvek® o con DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

APLICACIONES HABITUALES: Los trajes de protección Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines han sido diseñados para proteger a los trabajadores de las sustancias peligrosas así como para proteger a los productos y procesos críticos de la contaminación humana. Según las condiciones de toxicidad y exposición a sustancias químicas, se utilizan como protección contra partículas (tipo 5), salpicaduras limitadas o aerosoles (Tipo 6) o aerosoles líquidos de gran potencia como se describe en el test de alto nivel de pulverización tipo 4.

LIMITACIONES DE USO: La exposición a ciertas partículas finas, aerosoles líquidos de gran potencia o a salpicaduras de sustancias peligrosas, puede requerir trajes protectores de mayor resistencia mecánica y mayores propiedades de barrera que las de los trajes de protección Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines. El usuario deberá garantizar la utilización de un reactivo adecuado compatible con la prenda antes de usarlo. Además el usuario deberá verificar la información sobre el tejido y la infiltración para las sustancias que se utilicen. La capucha está diseñada para cumplir con los requisitos Tipo 4 sin sellado exterior a la máscara que cubre la cara por completo (para recomendaciones de compatibilidad contacte con DuPont o su distribuidor). Para lograr la protección requerida, en ciertas aplicaciones será necesario que se sellen puños, tobillos y capucha. El usuario deberá verificar que es posible un sellado hermético en caso de que la aplicación lo necesite. Al efectuar el sellado se deberá tener cuidado de no crear arrugas en el tejido o la cinta de sellado ya que estas podrían actuar como canales. Al sellar la capucha se deben utilizar trozos pequeños de cinta (+/- 10 cm) y solaparlos. Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines pueden ser utilizados con o sin las presillas para los pulgares. Las presillas para los pulgares de Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines deben utilizarse solo con un sistema de guantes dobles en el que el usuario coloca la presilla para el pulgar por encima del guante inferior y el segundo guante debe colocarse sobre las mangas del traje. Para mayor protección deberá sellarse con cinta el exterior a la manga. Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines lleva los calcetines incorporados y deberá utilizarse dentro del calzado de seguridad adecuado. El usuario deberá asegurar una correcta conexión a tierra tanto del traje como del usuario. La resistencia entre el usuario y la tierra deberá ser inferior a 10⁸ Ohm, por ejemplo, llevando calzado adecuado o utilizando un cable de tierra. La ropa de protección con capacidad de disipación electrostática no deberá abrirse ni quitarse en presencia de atmosferas inflamables o explosivas ni durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivas. La ropa de protección con disipación electrostática no se debe utilizar en ambientes enriquecidos con oxígeno sin la aprobación previa del ingeniero responsable de la seguridad. El índice de disipación electrostática de la ropa de protección con disipación electrostática puede verse afectado por la humedad relativa, el uso y el desgaste, por posibles contaminaciones y por la antigüedad de la prenda. La ropa de protección con capacidad de disipación electrostática deberá cubrir de forma permanente durante su uso normal todo el material no homologado (incluyendo las flexiones y otros movimientos). Más información sobre la conexión a tierra puede obtenerse en DuPont. Asegúrese de elegir el traje Tyvek® apropiado para el trabajo que va a desempeñar. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor de Tyvek®, o directamente con DuPont. El usuario deberá realizar un análisis de riesgos que le servirá de base para elegir el EPI. El usuario será el único capacitado para determinar cual es la combinación correcta del traje de protección corporal total y sus accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.), así como el tiempo que podrá utilizar el traje Tyvek® para un trabajo específico en cuanto a su capacidad de protección, comodidad de uso y el posible estrés térmico. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad derivada del uso inadecuado de los trajes Tyvek®.

PREPARACION ANTES DE USO: En el improbable caso de que observe algún defecto, no utilice el traje de protección.

ALMACENAMIENTO: Los trajes de protección Tyvek® Classic Plus modelo CHA5a y Tyvek® Classic Plus modelo CHA6 con calcetines pueden ser almacenados entre 15 y 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a los rayos UV. DuPont ha efectuado pruebas de envejecimiento natural acelerado de sus trajes de protección. El tejido Tyvek® conserva la resistencia física adecuada y las propiedades de barrera durante más de 10 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario deberá asegurarse de que la capacidad de disipación es suficiente para la aplicación en cuestión.

ELIMINACION: Los trajes de protección Tyvek® pueden ser incinerados o quemados en un vertedero controlado, sin producir daños para el medio ambiente. La eliminación de prendas contaminadas es regulada por la legislación nacional o local.

El contenido de estas instrucciones de uso ha sido verificado por última vez por el organismo notificado SGS en junio 2013.

PORTUGUÉS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1 Marca comercial. **2** Fabricante do fato-macaco. **3** Identificação do modelo - Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias são os nomes de modelos de fatos-macaco com capuz de proteção, unionês isoladas com fita e elasticização de zonas de punhos, tornozelos, rosto e cintura. O modelo Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias inclui igualmente meias integradas. **4** Marcação CE - Os fatos-macaco encontram-se em conformidade com os requisitos da categoria III da legislação europeia sobre equipamento de proteção pessoal. Os certificados relativos à garantia de qualidade e ao exame de tipo foram emitidos em 2012 pela SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificada pelo número de organismo notificado CE 0120. **5** Indicação de conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. **6** Proteção contra contaminação radioativa por partículas em conformidade com a EN 1073-2:2002. **7** A cláusula 4.2 da EN 1073-2 exige a conformidade com a resistência à ignição. Contudo, não foi testada a resistência à ignição dos modelos Tyvek® Classic Plus CH5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias. **8** Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias têm um tratamento antiestática e oferecem proteção antiestática em conformidade com a norma EN 1149-1:2006 e, quando devidamente ligados à terra, EN 1149-5:2008. **9** Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias cumprem os "tipos" de proteção de corpo inteiro estabelecidos pelas normas europeias relativas a Vestuário de Proteção contra Produtos Químicos: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tipo 5) e EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias cumprem igualmente os requisitos da norma EN 14126:2003 Tipo 4-B, 5-B e 6-B. **10** O utilizador deve ler estas instruções de utilização. **11** O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm) e a respetiva correlação com o código de letras. Verifique as suas medidas e selecione o tamanho adequado. **12** Data de fabrico. **13** Material inflamável. Manter afastado do fogo. **14** Não reutilizar. **15** Conformidade Europeia (EAC) - Em conformidade com os Regulamentos Técnicos da União Aduaneira TRTS 019/2011. Certificado pelo "VNIIS", Instituto Russo de Pesquisa para a Certificação.

OS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADOS A TER INDICAM:

Não lavar. A lavagem prejudica a eficácia da proteção (p. ex. o revestimento antiestática será removido).	Não passar a ferro.	Não secar na máquina.	Não limpar a seco.	Não lavar com lixívia.

Desempenho dos modelos brancos Tyvek®, Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic CHA6 com meias:

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO	MÉTODO DE TESTE	RESULTADO	CLASSE EN*
Resistência à abrasão	EN 530 (método 2)	> 100 ciclos	2/6
Resistência à flexão	ISO 7854/B	> 100.000 ciclos	6/6
Resistência a rasgos trapezoidais	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2/6
Resistência da superfície a RH a 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior e exterior ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A=Não aplicável. *Em conformidade com a EN 14325:2004 **Ver restrições de utilização

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)			
Químico	Índice de penetração - Classe EN*	Índice de repelência - Classe EN*	
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3	3/3

* Em conformidade com a EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS ISOLADAS À PERMEACÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A, TEMPO DE PENETRAÇÃO A 1µg/(cm²·min))			
Químico	Tempo de penetração [min]	Classe EN*	
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6	
Ácido sulfúrico (30%)	> 240	5/6	
Hidróxido de sódio (40%)	> 480	6/6	

* Em conformidade com a EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS			
Método de teste	Método de teste	Classe EN*	
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	3/6	
Resistência à penetração de agentes patogénicos transportados pelo sangue utilizando bacteriófago Phi-X174	Procedimento D da ISO 16604	sem classificação	
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6	
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3	
Resistência à penetração de partículas sólidas contaminadas	ISO 22612	1/3	

* Em conformidade com a EN 14126:2003

DESEMPENHO NO TESTE DO FATO COMPLETO			
Método de teste	Resultado do teste	Classe EN	
Tipo 4: Teste de pulverização de alto nível (EN ISO 17491-4:2008, método B)	Aprovado	N/A	
Tipo 5: Teste para determinação da fuga, para o interior dos fatos, de partículas finas de aerossóis (EN 13982-2)	Aprovado*** L ₁ =82/90 ≤ 30%** L ₂ /L ₁ ≤ 15%**	N/A	
Fator de proteção conforme EN 1073-2:2002	> 50	2/3***	
Tipo 6: Teste de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4:2008, método A)	Aprovado	N/A	
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*	

* Em conformidade com a EN 14325:2004. ** 82/90 significa 91,1% L₁ para valores ≤ 30% e 8/10 significa 80% L₂ para valores ≤ 15%.
***teste realizado com punhos, capuz e tornozelos isolados com fita.

Para mais informações sobre o desempenho de proteção, contacte o seu fornecedor Tyvek® ou a DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ÁREAS LÍTICAS DE UTILIZAÇÃO: Os fatos-macaco Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias são concebidos para proteger os trabalhadores de substâncias perigosas ou evitar a contaminação de produtos e processos sensíveis pelas pessoas. Destinam-se tipicamente a ser utilizados, consoante a toxicidade química e as condições de exposição, para proteção contra partículas (Tipo 5), derrames ou pulverizações limitadas de líquidos (Tipo 6) ou pulverização intensa de líquidos conforme definido no teste de pulverização de alto nível do Tipo 4.

RESTRICÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A exposição a determinadas partículas muito finas, pulverizações intensas de líquidos e derrames de substâncias perigosas pode exigir o uso de fatos-macaco com resistência mecânica mais elevada e propriedades de proteção superiores às oferecidas pelos modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias. Antes de usar este produto, o utilizador deve comprovar que o vestuário é adequado para o reagente. Além disso, o utilizador deve verificar os dados de permeação química e do tecido relativamente às substâncias utilizadas. O capuz está concebido para cumprir os requisitos do Tipo 4 sem isolamento exterior da máscara de rosto completo (para obter informações sobre compatibilidade, contacte a DuPont ou o seu fornecedor). Para conseguir a proteção indicada em determinadas aplicações, é necessário isolar os punhos, os tornozelos e o capuz com fita. O utilizador deve comprovar a possibilidade de realizar um isolamento perfeito nos casos em que o tipo de utilização o exija. Ao aplicar a fita, deve ter-se o cuidado de não criar vincos no tecido ou na fita, porque estes podem agir como canais. Ao isolar o capuz com fita, devem ser usados pequenos pedaços (+/- 10 cm) sobrepostos. Os modelos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias podem ser utilizados com ou sem suportes de proteção. Os suportes de proteção dos fatos Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic CHA6 com meias só devem ser utilizados com um sistema de luvas duplas, em que o utilizador coloca o suporte de polegar por cima da luva inferior, devendo a segunda luva ser usada sobre as mangas do vestuário. Para assegurar a máxima proteção, deve-se isolar com a fita a parte exterior entre a luva e a manga. O modelo Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias possui meias integradas que têm de ser usadas em combinação com calçado de segurança apropriado. O utilizador deve assegurar a ligação adequada à terra tanto da peça de roupa como do utilizador. A resistência entre a terra tem de ser inferior a 10⁶ Ohm, p.ex. utilizando calçado ou pavimento adequado ou um cabo de ligação à terra. O vestuário de proteção contra dissipação eletrostática não deve ser aberto nem retirado em atmosferas inflamáveis ou explosivas ou durante o manuseio de substâncias inflamáveis ou explosivas. O vestuário de proteção contra dissipação eletrostática não deve ser usado em atmosferas enriquecidas com oxigénio sem a aprovação prévia do engenheiro responsável pela segurança. A eficácia da dissipação eletrostática do vestuário de proteção pode ser afetada pela humidade relativa, pelo desgaste, por eventuais contaminações e pelo envelhecimento. Durante o seu uso, o vestuário de proteção contra dissipação eletrostática deve cobrir permanentemente todos os materiais não conformes (incluindo flexão e movimentos). Para mais informações, contacte a DuPont. Certifique-se de que escolheu o vestuário Tyvek® adequado para a sua atividade. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor Tyvek® ou a DuPont. O utilizador deve realizar uma análise de riscos na qual deverá basear a sua escolha de equipamento de proteção individual (EPI). Cabe exclusivamente ao utilizador a responsabilidade de determinar a combinação correta de fato de proteção de corpo inteiro e equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.). Cabe-lhe também decidir quanto à duração máxima de utilização do fato-macaco Tyvek® no âmbito de uma tarefa específica, relativamente às suas propriedades de proteção, conforto de utilização e resistência ao calor. A DuPont não é, em circunstância alguma, responsável por uma utilização inadequada dos fatos Tyvek®.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: Não utilize o fato-macaco na eventualidade, pouco provável, de este apresentar defeitos.

ARMAZENAMENTO: Os fatos-macaco Tyvek® Classic Plus CHA5a e Tyvek® Classic Plus CHA6 com meias podem ser armazenados a temperaturas entre 15 e 25 °C, num local escuro (caixa de cartão), ao abrigo de fontes de luz com UV. A DuPont realizou testes de envelhecimento natural e acelerado que permitiram concluir que o tecido Tyvek® conserva propriedades adequadas de resistência física e protetora durante 10 anos. As propriedades antiestáticas poderão diminuir ao longo do tempo. O utilizador deve certificar-se de que a eficácia de dissipação é suficiente para o uso que é feito do produto.

ELIMINAÇÃO: Os fatos-macaco Tyvek® podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado sem prejudicar o ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada pelas leis nacionais ou locais.

A última verificação do conteúdo desta folha de instruções pelo organismo certificador SGS foi realizada em junho de 2013.

NEDERLANDS

GEbruIKSINSTRUCTIES

- Handelsmerk
- Fabrikant van overall
- Modelidentificatie - Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 zijn de modelnamen van beschermende overalls met kappen. De beide modellen hebben tevens geëlectriceerde pols-, enkel-, gezichts- en taillendeel. Daarnaast heeft de Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overall geïntegreerde sokken.
- CE-markering – De overalls voldoen aan de vereisten voor Categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting, overeenkomstig de desbetreffende Europese wetgeving. Typetypen en kwaliteitscertificatienummers zijn in 2012 afgeleverd door SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, welke instantie het EC Notified Body-nummer 0120 draagt.
- Duidt aan dat de overalls voldoen aan de Europese richtlijnen voor chemische beschermingsmiddelen.
- Bescherming tegen besmetting door radioactieve deeltjes, in overeenstemming met EN 1073-2:2002.
- In EN 1073-2 artikel 4.2 wordt ook verweerd tegen onbranding vereist. Iet in hoeverre Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 weerstand tegen onbranding bieden, is echter niet getest.
- Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 zijn behandeld met een antistatisch. De elektrostatische bescherming is in overeenstemming met EN 1149-1:2006, inclusief EN 1149-5:2008, mits op correcte wijze geaard.
- Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 bieden de volgende typen volledige lichaamsbescherming (zoals gedefinieerd in de Europese richtlijnen voor chemische beschermingsmiddelen): EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) en EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6).
- Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 voldoen tevens aan de vereisten van EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B en 6-B.
- Gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te lezen vóór gebruik.
- Het maatpictogram geeft de lichaamsmaten weer en het verband daarvan met de maatlettercode (S/M/3XL). Controleer uw lichaamsmaten kies de juiste maat.
- Productiejaar.
- Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur.
- Niet hergebruiken.
- Euraziatische conformiteit (EAC) - Voldoet aan de technische voorschriften van de douane-unie TR TS 019/2011. Ge certificeerd door "VNIIS", het Russische instituut voor certificering.

DEVIJF ONDERHOUDSPICTOGRAMMEN BETEKENEN:

Niet wassen. Wassen heeft een nadelige invloed op de beschermende werking (bijv. wegspeelen van antistatisch materiaal).	Niet strijken.	Niet machinaal drogen.	Niet chemisch reinigen.	Niet bleken.

Prestaties van witte Tyvek®, Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6.

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN STOF	TESTMETHODE	RESULTAAT	EN-KLASSE*
Slijtweerstand	EN 530 (methode 2)	> 100 cycli	2/6
Buig-scheurweerstand	ISO 7854/B	> 100 000 cycli	6/6
Trapezoidale scheurweerstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Lekweerstand	EN 863	> 10 N	2/6
Oppervlakteweerstand bij RV 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Binnen- en buitenzijde ≤ 2,5x10 ⁹ Ohm	N/A

n.v.t. = niet van toepassing. *Overeenkomstig EN 14325:2004. **Zie gebruiksbeperkingen

WEERSTAND VAN STOF TEGEN BINNENDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)		
Chemische substantie	Penetratie-index - EN-klasse*	Afstotingsindexindex - EN-klasse*
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3

*Overeenkomstig EN 14325:2004.

WEERSTAND VAN STOF EN GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGING VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529) METHODE A, DOORDRINGINGSTUDBUJ $\text{BUJ} / (\text{cm}^2 \cdot \text{min})$		
Chemische substantie	Doordringstijd (min)	EN-klasse*
Zwavelzuur (18%)	> 480	6/6
Zwavelzuur (30%)	> 240	5/6
Natriumhydroxide (40%)	> 480	6/6

*Overeenkomstig EN 14325:2004.

WEERSTAND VAN STOF TEGEN BINNENDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		
Testmethode	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen binnendringen door bloed en andere lichaamsvloeistoffen, getest met synthetisch bloed	ISO 16603	3/6
Weerstand tegen binnendringen van door bloed overdraagbare zoetlevende organismen, getest met de bacterielaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure D	geen classificatie
Weerstand tegen binnendringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	1/6
Weerstand tegen binnendringen van biologisch vervuilde aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3
Weerstand tegen binnendringen van besmettelijke vaste deeltjes	ISO 22612	1/3

*Overeenkomstig EN 14126:2003

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING		
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse
Type 4: Bepaling van de weerstand tegen binnendringen door een vloeistofnivoel (neveltest) hoog niveau (EN ISO 17491-4:2008, methode B)	Geslaagd	n.v.t.
Type 5: Test op inwaarts lekken aerosoldeeltjes (EN 13982-2)	Geslaagd*** $L_{50} \leq 82,90 \leq 30\%^{**}$ $L / 810 \leq 15\%^{**}$	N/A
Beschermingsfactor volgens EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Bepaling van de weerstand tegen binnendringen door een vloeistofnivoel (neveltest) laag niveau (EN ISO 17491-4:2008, methode A)	Geslaagd	n.v.t.
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

*Overeenkomstig EN 14325:2004. ** 82,90 betekent 91, 1% van de L_{50} -waarden ≤ 30%, en 8/10 betekent 80% van de L_{50} -waarden ≤ 15%.

***Test uitgevoerd met geplakte polys-, kap- en enkelstukken.

Voor nadere informatie betreffende de barrierekwaliteit van de overalls, neemt u contact op met uw Tyvek®-leverancier of met de DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

NORMAAL INZETBEREIK: Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls zijn ontworpen om arbeiders te beschermen tegen schadelijke stoffen en om te voorkomen dat gevoelige producten en processen besmet of vervuild raken door fysiek contact met mensen. Afhankelijk van de mate van chemische toxiciteit en van de omstandigheden waaronder blootstelling plaatsvindt, worden ze normaal gebruikt ter bescherming tegen deeltjes (Type 5), beperkte vloeistofspatten of -besproeiingen (Type 6) of tegen intensieve vloeistofbesproeiingen zoals gedefinieerd ten behoeve van de Type 4 Bepaling van de weerstand tegen binnendringen door een vloeistofnivoel (neveltest) van hoog niveau.

GEbruiksBePERKINGEN: Voor passende bescherming bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeistofbesproeiingen en opspatten van gevaarlijke substanties, kan een overall nodig zijn met een hogere materiaalterkte en betere barriere-eigenschappen dan die van de Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls. De gebruiker dient zich, vóór gebruik, ervan te vergewissen dat het kledingstuk compatibel is met de beoogde reagentia. Bovendien dient de gebruiker de doordringingsgegevens van zowel de stof van de overall als van de gebruikte substanties te controleren. De kap is ontworpen om te voldoen aan de vereisten voor Type 4, zonder noodzaak tot uitwendige beplakking van het gezichtsbedekkende masker (voor advies betreffende compatibiliteit in deze neemt u contact op met DuPont of met uw leverancier). Teneinde de beoogde bescherming daadwerkelijk te verkrijgen, is het voor sommige toepassingen noodzakelijk de polys- en enkelstukken en de kap af te plakken. De gebruiker dient hierbij te controleren dat het afplakmateriaal strak is aangebracht, mocht de toepassing dat vereisen. Ook moet men voorzichtig zijn dat er geen vouwen ontstaan in het afplakmateriaal, noch in de stof van de overall zelf, omdat die vouwen anders kunnen gaan fungeren als geleen. Bij het afplakken van de kap moeten kleine stukjes +/- 10 cm afplakmateriaal worden gebruikt, die bovendien moeten overlappen. Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls kunnen gebruikt worden met of zonder duimhouders. De duimhouders van de Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls moeten alleen gebruikt worden in combinatie met een dubbel-handschoensysteem, waarbij de drager de duimhouder bovenop de onderste handschoen draagt en waarbij de tweede handschoen wordt gedragen over de mouwen van de overall. Voor maximale bescherming moet in dat geval de buitenste handschoen aan de mouw vastgeplakt worden. De Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overall heeft getintgerode sokken, waaroverheen passend veiligheidschoeisel dient te worden gedragen. De gebruiker dient zorg te dragen voor een correcte aarding van zowel kledingstuk als drager. De weerstand tussen de gebruiker en de aarde moet minder zijn 10⁹ Ohm, bijv. door het gebruik van passend schoeisel en/of voermateriaal. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding moet niet worden geopend of verwijderd terwijl men zich in een ontvlambare of explosieve atmosfeer bevindt, noch in de aanwezigheid van ontvlambare of explosieve substanties. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding moet niet gebruikt worden in een atmosfeer vrij met zuurstof zonder voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheids-expert. De elektrostatisch dissipatieve werking van elektrostatisch dissipatieve kleding kan beïnvloed worden door de relatieve luchtvochtigheid, door slijtage, door mogelijke besmetting of door ouderdom. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding moet alle materialen die niet aan de eisen voldoen continu bedekken bij normaal gebruik (waaronder buigen en andere bewegingen). Nadere informatie over aarding kunt u verkrijgen bij DuPont. Controleer a.u.b. of u het Tyvek® kledingstuk kiest dat het beste bij uw taak past. Voor advies neemt u contact op met uw Tyvek®-leverancier of de DuPont. De gebruiker dient een risico-analyse uit te voeren, op basis waarvan hij zijn persoonlijke beschermingsmateriaal moet kiezen. Hij alleen moet beoordelen welke combinatie van lichaamsbedekkende beschermings- overal en hulpmaterialen (handschoenen, laarzen, beschermende ademhalingsapparatuur) de juiste is voor de taak die hij wil uitvoeren. Ook is het aan hem om te beoordelen hoe lang een Tyvek® overall tijdens een specifieke taak gedragen kan worden, daarbij rekening houdend met beschermingsprestaties, draagcomfort en warmtedruk. DuPont aanvaardt geen enkele vorm van aansprakelijkheid voor het oneigenlijke of onjuiste gebruik van Tyvek® overalls.

TER VOORBEREIDING: In het onwaarschijnlijke geval dat er tekortkomingen geconstateerd worden aan de overall, draag deze dan niet.

OPSLAG: Tyvek® Classic Plus model CHA5a en Tyvek® Classic Plus met sok model CHA6 overalls dienen te worden opgeslagen bij een temperatuur van tussen de 15 en 25°C, in het donker (kartonnen doos) en zonder blootstelling aan ultraviolette straling. DuPont heeft, op grond van zowel natuurlijk als versnelde verouderingstests, vastgesteld dat Tyvek®-stof gedurende 10 jaar voldoende materiaalterkte en barrièrewerking behoudt. De antistatische werking kan na verloop van tijd afnemen. De gebruiker dient zich ervan te vergewissen dat het dissipatieve vermogen afdoende is voor de beoogde toepassing.

AFVALVERWERKING: Tyvek® overalls kunnen zonder milieuschade tot as worden verbrand of op een geregeleerde stortplaats worden begraven. Op de verwerking van besmette kleding zijn de desbetreffende landelijke en plaatselijke wetten en verordeningen van toepassing.

De inhoud van dit instructiedocument is voor het laatst nagezien door de aangemelde keuringsinstantie SGS in juni 2013.

NORSK

BRUKSANVISNING

- Varemerk
- Produsent av kjledressen
- Identifikasjon av modellene - Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 er modellnavn til beskyttelseskjledress med hette, med båndtildekkede sømmer og som er elastisk ved mansjett, ankel, ansikt og midje. Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 har i tillegg sokker som er integrert del av dressen.
- CE-merking - Kjledressene innfrir alle krav til personlig verneutrustning i kategori II i henhold til europeisk lovgivning. Typetesting og kvalitetsstyringsattestifikat er utstedt i 2012 av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, som identifiserer av EC Notified Body (teknisk kontrollorgan) nummer 0120.
- Angir samsvarende europeiske standarder for verneklær for kjemikalier
- Beskyttelse mot radioaktiv partikkelkontaminasjon i henhold til EN 1073-2:2002
- EN 1073-2 klausul 4.2 krever antennesømsstand. Antennesømsstand er likevel ikke testet på Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6.
- Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 er antistatisk behandlet og gir elektrostatisk beskyttelse i samsvarende med EN 1149-1:2006 inkludert EN 1149-5:2008 når det foreligger korrekt jording.
- Helkroppsbekyttelse - "typer" oppnås med Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 slik det er definert i European standards for Chemical Protective Clothing: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) og EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tyvek® Classic Plus modell CHA5a og Tyvek® Classic Plus med sokker modell CHA6 innfrir også kravene i EN 14126:2003 type 4-B, 5-B og 6-B
- Den som har dem på seg bør lese denne bruksanvisningen.
- Størrelsespiktogrammet angir kroppsmål (cm) og samsvarende bokstavkode. Sjekk disse egne kroppsmål for å velge korrekt størrelse.
- Produksjonsår
- Brammført materiale. Hold vekk fra åpen ild
- Skal ikke gjenbrukes
- Eurasiatisk konformitet (EAC) I-lovenstemmelse med De tekniske forordningene til Tullunion TR TS 019/2011. Sertifisert av "VNIIS", Det Russiske Forskningsinstituttet for Sertifisering.

DE FEM PIKTGRAMMENE ANGR:

Skål ikke vaskes. Vask påvirket vevemenn (dvs. det antistatiske belegget vil vaskes vekk).	Skål ikke strykes.	Skål ikke tørkes i trommel.	Skål ikke renses kjemisk.	Skål ikke blekes.

Ytelsesdata for hvit Tvevek™, Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker modell CHA6:

FYSISKE EGENSKAPER FOR TEKSTIL	TESTMETODE	RESULTAT	EN-KLASSE*
Slipemotstand	EN 530 (metode 2)	> 100 sykkluser	2/6
Motstand mot reving ved bøyning	ISO 7854/B	> 100.000 sykkluser	6/6
Rivestykke	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Strekstyrke	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 10 N	2/6
Overflatemotstand ved RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Innsiden og utsiden ≤ 2,5x10 ⁹ /Ohm	I/R

I/R = Ikke relevant. *I henhold til EN 14325:2004 **Se bruksbegrensninger

TEKSTILETS MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTREGNING (EN ISO 6530)			
Kjemikalier	Gjennomtrengningsindeks - EN-klasse*	Frastøttingsindeks - EN-klasse*	
Svovelsyre (30%)	3/3	3/3	
Natriumhydroksid (10%)	3/3	3/3	

*I henhold til EN 14325:2004

MOTSTAND I TEKSTIL OG BÅNDEBELAGTE SOMMER MOT VÆSKEGJENNOMTREGNING (EN ISO 6529 METODE A, GJENNOMBRUDDSTID VED 1µg/(cm ² .min))			
Kjemikalier	Gjennombruddstid [min]	EN-klasse*	
Svovelsyre (18%)	> 480	6/6	
Svovelsyre (30%)	> 240	5/6	
Natriumhydroksid (40%)	> 480	6/6	

*I henhold til EN 14325:2004

TEKSTILETS MOTSTAND MOT GJENNOMTREGNING AV INFEKSJØSE STOFFER			
Testmetode	Testmetode	EN-klasse*	
Motstand mot gjennomtrengning av blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	3/6	
Motstand mot gjennomtrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604 Prosedyre D	Ingen klassifisering	
Motstand mot gjennomtrengning av forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6	
Motstand mot gjennomtrengning av biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	
Motstand mot gjennomtrengning av forurenede faste partikler	ISO 22612	1/3	

*I henhold til EN 14126:2003

YTELSE ETTER HELE TRESTREKKE			
Testmetode	Testresultat	EN-klasse	
Type 4: Høyriiv sprøytetest (EN ISO 17491-4:2008, metode B)	Godkjent	I/R	
Type 5: Innaddekkasketest for partikkelaerosoler (EN 13982-2)	Godkjent*** L ₅₀ 82/90 ≤ 30%** L ₈ /10 ≤ 15%**	I/R	
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2:2002	> 50	2/3***	
Type 6: Lavriiv sprøytetest (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Godkjent	I/R	
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*	

*I henhold til EN 14325:2004. ** 82/90 betyr 91,1% L₅₀ verdier ≤ 30% og 8/10 betyr 80% L verdier ≤ 15%.
*** Testen er utført med båndbelegget, manşjetter, hette og anker.

For ytterligere informasjon om barriereytelse, vennligst ta kontakt med Tvevek™-leverandøren eller DuPontTechline: www.dpp-europ.com/technicalsupport

TYPISKE BRUKSOMRÅDER: Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 er utformet for å gi beskyttelse mot farlige stoffer, eller følsomme produkter eller prosesser mot forurensning fra mennesker. De brukes typisk, avhengig av kjemisk toksisitet og eksponeringsbetingelser, som vern mot partikler (Type 5), begrenset væskesøl eller sprut (Type 6) eller intens væskesprut slik det er definert i Type 4 høyriiv sprøytetest.

BRUKSBEGRENSNINGER: Eksponering for visse tyver svært små partikler, intens væskesprut og søl fra farlige substanser vil kunne kreve kjledress med høyere mekanisk styrke og barriere-egenskaper enn det som gis av Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6. Bruken må påse at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og beklædning for bruk. Dessuten må brukeren verifisere gjennomtrengningsdata for tekstil og kjemiske substanser som brukes. Hetten er utformet for å tilfredsstille Type 4-krav uten ytre båndbelegging på helansiktsmasken (for råd om samsvar ta vennligst kontakt med DuPont eller leverandøren). For å oppnå hette beskyttelse ved visse applikasjoner, må manşjetter, anker og hette båndbelegges. Bruken skal verifiseres at det er mulig å båndbelegges stramt i fall bruken gjør dette påkrevet. Båndbelegging må gjøres omhyggelig slik at det ikke oppstår bretter og rykker i tekstil eller bånd, da slike kan fungere som kanaler. Når hetten båndbelegges skal det brukes små båndstykker (+/- 10 cm) og disse skal overlape. Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 kan brukes med eller uten tommeholdere. Tommeholderne på Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 skal bare brukes med et system med dobbelt hanske, hvor brukeren legger tommeholderen over underhansken og tar den andre hansen utenpå ermene på plagget. For å få maksimal beskyttelse må den ytre hansen båndbelegges til ermet. Tvevek® Classic Plus modell CHA6 har integrerte sokker som må brukes i egnet sikkerhetsfottøy. Bruken må påse at både plagget og brukeren er korrekt jordet. Motstand mellom bruk og jord skal være mindre enn 10⁹ Ohm, dvs. ved bruk av adekvat fotfyll/gulvbelegg, eller bruk av en jordingskabel. Elektrostatisk avledende vevemåler skal ikke være åpne eller tatt av ved bruk i brennbar eller eksplosiv atmosfære eller når brennbar eller eksplosive substanser håndteres. Elektrostatisk avledende vevemåler skal ikke brukes i oksygenrik atmosfære uten forutgående godkjenning fra ansvarlig sikkerhetsingeniør. De elektrostatisk avledende egenskapene til elektrostatisk avledende klær kan påvirkes av relativ fuktighet, slitasje og rifter, eventuell forurensning og elde. Elektrostatisk avledende vevemåler skal hele tiden dekke alt materiale som ikke er samsvarende ved vanlig bruk (også når man bærer seg og gjør andre bevegelser). Ytterligere informasjon vedrørende jording kan fås hos DuPont. Vennligst påse at du har valgt Tvevek®-plagg som passer til arbeidet du skal utføre. For ytterligere råd kan du ta kontakt med Tvevek®-leverandøren eller DuPont. Bruken skal utføres en risikoanalyse som skal danne grunnlaget for valg av PPE. Det er bare han selv som kan bedømme hva som er korrekt kombinasjon av helkroppsvæddress og tilhørende utstyr (hansker, støvler, pustende verneutstyr osv.) og hvor lenge en Tvevek®-dress kan brukes til en spesiell jobb hva angår beskyttelsesnivå, komfort eller varmebelastning. DuPont påtar seg ikke noe som helst ansvar for uriktig bruk av Tvevek®-dresser.

FOREBEREDELSE TIL BRUK: Hvis det mot formodning skulle finnes defekter, skal dressen ikke brukes.

OPPBEVARING: Tvevek®-dresser av typen Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 kan oppbevares mellom 15 og 25 °C i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført naturlige og aksellererte eldingstester som har konkludert med at Tvevek® tekstiler beholder adekvat fysisk styrke og barriereegenskaper i 10 år. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Bruken må påse at de avledende egenskapene er tilstrekkelige til den aktuelle bruk.

AVHENDING: Tvevek® kjledresser kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at miljøet er skadelidende. Avhending av forurenede plagget er regulert i nasjonal eller regional lov/forskrift.

Innholdet i denne bruksanvisningen ble sist verifisert av det tekniske kontrollorganet SGS i juni 2013.

DANSK BRUGSANVISNING

- Varemærke
- Heldragts fabrikant
- Modelidentifikasjon - Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker er modelnavnene på beskyttelseheldragter med hette og overtapede samme samt elastisk ved håndled, anker, omkring ansigt og i talje. Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker har endvidere integrerede sokke.
- CE-mærkning – Heldragten opfylder kravene til personlige værnemidler af kategori III i henhold til europæisk lovgivning. Typetest- og kvalitets sikringscertifikater er udstedt i 2012 af SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0120.
- Angiver, at produktet opfylder europæiske standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning.
- Beskyttelse mod partikkelformet, radioaktiv forurening i henhold til EN 1073-2:2002. **A** EN 1073-2 paragraf 4.2. kræver modstandsdygtighed mod antændelse. Modstandsdygtighed mod antændelse er dog ikke testet på Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker.
- Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker er antistatisk behandlet og giver elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006, herunder EN 1149-5:2008, ved korrekt jordforbindelse.
- Tvevek® af beskyttelse af hele kroppen, der opnået med Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker, defineres af de europæiske standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) og EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker opfylder endvidere kravene ifølge EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B og 6-B.
- Brugeren bør læse denne bruksanvisning.
- Størrelseskemaet angiver kropsmål (cm) og den bogstavkode, der svarer dertil. Tjek dine kropsmål og vælg den korrekte størrelse.
- Fremstillsingsår.
- Brændbart materiale. Må ikke komme i nærheden af åben ild.
- Må ikke genbruges.
- Eurasisk konformitet (EAC)-Overholder de tekniske bestemmelser for toldunionen TRIS 019/2011. Godkendt af "VNIS", russisk forskningsinstitut for certificering.

DE FEM PLEJESYMBOLER BETYDER:

Må ikke vaskes. Tøjskiv indvirker på de beskyttende egenskaber (Eks. vil den antistatiske behandling blive væsket af).	Må ikke stryges.	Må ikke tørretumbles.	Må ikke kemisk renses.	Må ikke bleges.

Egenskaber for Tvevek® Classic Plus modell CHA5a og Tvevek® Classic Plus modell CHA6 med sokker:

STOFFETS FYSISKE EGENSKAPER	TESTMETODE	RESULTAT	EN-KLASSE*
Slidstyrke	EN 530 (metode 2)	> 100 cykluser	2/6
Riemstyrke ved bøjning	ISO 7854/B	> 100.000 cykluser	6/6
Rivestykke ved trapezmetoden	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Perforeringsstyrke	EN 863	> 10 N	2/6
Overflademotstand ved RH 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Indvendig og udvendig ≤ 2,5x10 ⁹ /Ohm	N/A

N/A=Ikke relevant *I henhold til EN 14325:2004 **Se begrænsninger for anvendelsen

STOFFETS MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Indtrængningsindeks - EN-klasse*	Avvisningsindeks - EN-klasse*
Svovlsyre (30 %)	3 ud af 3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3 ud af 3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

STOFFET OG DETAPEDESOMMES MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A, GENNEMTRÆNGNINGSTID Ved 1 µg/(cm ² ·min))		
Kemikalie	Gennemtrængningstid [min]	EN-klasse*
Svovlsyre (18 %)	> 480	6/6
Svovlsyre (30 %)	> 240	5/6
Natriumhydroxid (40 %)	> 480	6/6

* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDRÆNGNING AF SMITTEFARLIGE STOFFER		
Testmetode	Testmetode	EN-klasse*
Modstanddygtighed mod indtrængning af blod og kropsvæsker ved brug af syntetisk blod	ISO 16603	3/6
Modstanddygtighed mod indtrængning af blodbåne patogener ved brug af Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 Procedure D	Ingen klassificering
Modstanddygtighed mod indtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6
Modstanddygtighed mod indtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Modstanddygtighed mod indtrængning af forurenede faste partikler	ISO 22612	1/3

* I henhold til EN 14126:2003

TESTRESULTAT FOR HELDRAGT		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 4: Sprøjtetest – Høj styrke (EN ISO 17491-4:2008, metode B)	Godkendt	N/A
Type 5: Inddaggående lægetestet for partikel-aerosol (EN 13982-2)	Godkendt*** L _{80/90} ≤ 30%*** L ₈ /10 ≤ 15%***	N/A
Beskyttelsesfaktori i henhold til EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Sprøjtetest – Lav styrke (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Godkendt	N/A
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* I henhold til EN 14325:2004. ** 82/90 betyder, at 91,1 % L_{80/90} værdier ≤ 30 % og 8/10 betyder, at 80 % L₈ værdier ≤ 15 %.
*** Testen er udført med tapede manchetter ved hændelse, hætte og ankler.

For yderligere oplysninger om barriereevnen kontaktes Tyvek®-leverandøren eller DuPontTechLine: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPISKE ANVENDELSESOMRÅDER: Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller følsomme produkter og processer mod forurening fra mennesker. De anvendes typisk, afhængigt af kemikalierens giftighed og eksponeringsbetingelserne, til beskyttelse mod partikler (Type 5), begrænset væsketænk eller sprøjt (Type 6) eller kraftige væskesprøjt som defineret i Type 4 sprøjtetest med høj styrke.

BEGRÆNSNINGER FOR ANVENDELSE: Eksponering for visse meget fine partikler, kraftige væskesprøjt og stenk af farlige stoffer kan kræve heldragter med højere mekanisk styrke og barriereegenskaber end de, der ydes af Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker. Brugeren skal for anvendelse sikre sig, at dragten er passende i forhold til de specifikke reagenser. Endvidere skal brugeren kontrollere stof- og kemikalieindtrængningsdata for den eller de anvendte forbindelser. Hæften er designet, så den opfylder Type 4-kravene uden udevendig taping til helmasken (for at få råd vedrørende forenelighed kontaktes DuPont eller leverandøren). For at opnå den erklærede beskyttelse ved visse anvendelser vil taping af manchetter ved hændelse, ankler og hætte være nødvendig. Brugeren skal kontrollere, at en tæt taping er mulig, hvis den specifikke anvendelse skulle kræve dette. Ved påsætning af tæppe skal man passe meget på, at der ikke fremkommer folder i stoffet eller tæppen, da disse kan virke som kanaler. Ved taping af hæften bør der anvendes små stykker (+/- 10 cm) tape, som overlapper. Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker kan anvendes med eller uden tømmelfingerstropper. Tømmelfingerstropperne på Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker bør kun anvendes med et dobbelthandskystem, hvor brugeren tager tømmelfingerstroppen over underhånden, og den anden håndskæ bølges op og dragtens armer. For maksimal beskyttelse skal den ydre håndskæ tapes til ærmet. Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker har integrerede sokker, der skal bæres inde i det passende sikkerhedsfodtøj. Brugeren skal sikre, at der er korrekt jordforbindelse for både dragten og brugeren. Modstanden mellem brugeren og jorden skal være mindre end 10⁶ ohm, f.eks. ved hjælp af passende fodtøj/gulvbælgning eller brug af et jordkable. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller tages af, så længe man er i nærheden af brændbare eller eksplosive atmosfærer, eller under håndtering af brændbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i oxygenrige atmosfærer uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative evne ved den elektrostatiske dissipative beklædning kan påvirkes af relativ fugtighed, sletning, mulig forurening og ældning. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning skal hele tiden under normal brug dække alle materialer, der ikke opfylder kravene (herunder når man bukker og bevæger sig). Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås ved henvendelse til DuPont. Sørg for, at der er valgt den rigtige Tyvek®-dragt til jobbet. For at få råd kontaktes Tyvek®-leverandøren eller DuPont. Brugeren skal foretage en risikovurdering, hvorudfra valget af PPE skal baseres. Brugeren skal selv bedømme, hvilken kombination af helhedskende beskyttelsesdragt og hjælpeudstyr (håndsker, støvler, åndedrætsværn, osv.), der er den korrekte, og hvor længe en Tyvek®-heldragt kan bæres på et bestemt job i forhold til dens beskyttelsesevne, bærekomfort eller varmpåvirkning. DuPont påtager sig ikke noget ansvar for korrekt brug af Tyvek®-heldragter.

KLARGØRING TIL BRUG: Hvis der mod forventning er defekter, må heldragten ikke benyttes.

OPBEVARENING: Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus model CHA6 med sokker-heldragter kan opbevares ved mellem 15 og 25 °C i mørke (pakke) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført naturlige og accelererede ældningstest med den konklusion, at Tyvek®-stoffet bevarer en tilstrækkelig fysisk styrke og tilstrækkelige barriereegenskaber over 10 år. De antistatiske egenskaber kan mindskes med tiden. Brugeren skal sikre sig, at den dissipative evne er tilstrækkelig til anvendelsesformålet.

BORTSKAFFELSE: Tyvek®-heldragter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter sker i henhold til nationale eller lokale love.

Indholdet i denne brugsanvisning er senest verificeret af det bemyndigede organ SGS i juni 2013.

SVENSKA

BRUKSANVISNING

1 Varumärke. 2 Överallens tillverkare. 3 Modellidentifiering - Tyvek® Classic Plus model CHA5a og Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 är modellnamnen för huvförsedda överaller som har övertejpad sömmar samt reårband runt handlederna, vristerna, ansiktet och midjan. Tyvek® Classic Plus med Socks model CHA6 har därtill integrerade sokkor. 4 CE-märkning - Överallen överensstämmer med kraven för personlig skyddsutrustning kategori III, i enlighet med den europeiska lagstiftningen. Tester för typgodkännande och kvalitetsgarantier utfärdades år 2012 av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, BS22 6WA, Storbritannien, identifierat som anmäkt EG-organ med nummer 0120. 5 Indikatorer överensstämme med de europeiska standarderna för skyddskläder. 6 Skydd mot kontaminering av radioaktiva partiklar enligt EN 1073-2:2002. 7 EN 1073-2 paragrafen 4.2, kräver resistans mot antändning. Resistans mot antändning har inte testats på Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. 7 Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 har behandlats antistatiskt och erbjuder ett elektrostatiskt skydd enligt EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2008 när de är korrekt jordade. 8 De "typer" av helkroppsskydd som ges av Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 såsom de definierats i de europeiska standarderna för skyddskläder vid hantering av kemikalier: EN 14605:2005+A1:2009 (typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (typ 5) och EN 13034:2005+A1:2009 (typ 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 uppfyller även kraven i EN 14126:2003 typ 4-B, 5-B och 6-B. 9 Användaren bör läsa dessa användningsinstruktioner. 10 Storflekspiktogrammet visar kroppsmått (cm) och deras koppling till bokstavskoden. Mät dina kroppsmått och välj rätt storlek. 11 Tillverkningsår. 12 Brandfarligt material. Håll borta från eld. 13 14 Får inte återanvändas. 14 Överensstämmelse i Eurasien (EAC)-Foljer tullunionens tekniska bestämmelser TR TS 019/2011. Certifierad av "VNIIS", Rysslands forskningsinstitut för certifiering.

DE FEM SKÖTSELPIKTOGRAMMEN BETYDER:

				
Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (t.ex. antistatbehandlingen tvättas bort).	Får ej strykas.	Får ej torktumlas.	Får ej kemtvättas.	Får ej blekas.

Prestanda för vita Tyvek® Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

TYGETS FYSISKA EGENSKAPER	TESTMETOD	RESULTAT	EN-KLASS*
Friktionsmotstånd	EN 530 (metod 2)	> 100 cykler	2/6
Motstånd mot sprickor vid böjning	ISO 7854/B	> 100 000 cykler	6/6
Motstånd mot vrindningslitage	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Draghållfasthet	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motståndskraft mot perforering	EN 863	> 10 N	2/6
Ytmotstånd med en relativ luftfugtighed på 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	nsida och utsida ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A = Inte tillämplig. *Enligt EN 14325:2004 **Se användningsbegränsningarna

TYGETS MOTSTÅND MOT PENETRATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Genomtrængningsindex - EN-klasse*	Avvisningsindex - EN-klasse*
Svavelsyra (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	3/3

* Enligt EN 14325:2004

TYGETS OGD DETAPEDA SOMMARS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METODE A, GENNEMTRÆNGNINGSTID Ved 1 µg/(cm ² ·min))		
Kemikalie	Genomtrængningstid [min]	EN-klasse*
Svavelsyra (18%)	> 480	6/6

* Enligt EN 14325:2004

TYGETS OCH DE/TEPADE SOM MARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529-METOD A, GENOMTRÄNGNINGSTID Vid 1pp/(cm ² ·min))		
Sravselysra (30%)	> 240	5/6
Natriumhydroxid (40%)	> 480	6/6

* Enligt EN 14325:2004

TYGETS MOTSTÅND MOT GENOMTRÄNGANDE INFEKTIONSÄMNE		
Testmetod	Testmetod	EN-klass*
Motstånd mot penetration av blod och kroppsvätskor vid användning av syntetiskt blod	ISO 16603	3/6
Motstånd mot penetration av blodburna patogener genom att använda Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604/Procedur D	ingen klassificering
Motstånd mot penetration av kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	1/6
Motstånd mot penetration av biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstånd mot penetration av kontaminerade fasta partiklar	ISO 22612	1/3

* Enligt EN 14126:2003

HELA ÖVERALLENSTESTPRESTANDA		
Testmetod	Testresultat	EN-klass
Typ 4: spraytest på hög nivå (EN ISO 17491-4:2008, metod B)	Godkänt	Inte tillämplig
Typ 5: test för inläckage av aerosolpartiklar (EN 13982-2)	Godkänt*** L ₀ -82/90 ≤ 30%** L ₁ /10 ≤ 15%***	N/A
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: spraytest på låg nivå (EN ISO 17491-4:2008, metod A)	Godkänt	Inte tillämplig
Sommens styrka (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

** Enligt EN 14325:2004. ** 82/90 betyder 91,1% L₀-värdet ≤ 30 % och 8/10 betyder 80 % L₁-värdet ≤ 15%.
*** Test utfört med tejpade muddar, huva och vinstre.

För ytterligare information om skyddsprestanda kontakta din Tyvek®-leverantör eller DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPISKA ANVÄNDNINGSMÖJLIGHETER: Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus med Socks model CHA6 har framtagits för att skydda arbetare mot farliga ämnen eller för att skydda känsliga produkter och processer mot kontaminering av människor. Beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden används de typiskt för skydd mot partiklar (Typ 5), begränsade vätskestänk eller -sprut (Typ 6) eller intensiv vätskesprayning såsom den definieras i Typ 4-spraytestet på hög nivå.

ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR: Exponering mot vissa mycket fina partiklar, starka vätskesprut och stänk av farliga ämnen kan kräva överaller med en högre mekanisk styrka och skyddsegenskaper än vad som erbjuds av Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus med Socks model CHA6. Före användning måste användaren försöka sig om att ämnena lämpas sig för plagget. Dessutom skall användaren kontrollera materialets och kemikalienas genomträngningsdata för de ämne(n) som används. Huvan är designad att uppfylla Typ 4 krav utan extern tejpning till helmskan (för råd om förenlighet ta kontakt med DuPont eller försäljaren). För att uppnå det angivna skyddet i vissa tillämpningar är det nödvändigt att tejp muddarna, vristerna och huvan. Användaren skall kontrollera att stram tejpning är möjlig ifall detta skulle behövas i tillämpningen. Man skall vara försiktig vid användningen av tejp, så att inga vev uppstår i materialet eller tejpens efterform de kan fungera som kanaler. Vid tejpning av huvan skall man använda små överlappande tejpbitar (+/- 10 cm). Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus med Socks model CHA6 kan användas med eller utan tumhållare. Tumhållarna i Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus med Socks model CHA6 skall enbart användas med ett dubbelhållarsystem där användaren sätter tumhållaren ovanpå underhandskän och den andra handskän skall användas ovanpå dräktens ärm. För maximalt skydd måste den yttre handskän tejpas på ärmerna. Tyvek® Classic Plus med Socks model CHA6 har integrerade sockor som måste användas innanför lämpliga säkerhetskor. Användaren ska tillse att både plagget och användaren är jordad. Resistansen mellan användaren och jord ska vara mindre än 10⁶ Ohm, vilket kan uppnås t.ex. genom att använda lämpliga skydds skor/golvmaterial. Skyddskläder mot elektrostatiska effekter får inte vara öppna eller tas ut i närheten av brandfarliga eller explosiva atmosfärer eller när man hanterar brandfarliga eller explosiva ämnen. Skyddskläder mot elektrostatiska effekter får inte användas i syrebekade atmosfärer utan att först få tillstånd från den säkerhetsansvarige. Den elektrostatiska skyddsfunktionen hos sådana skyddskläder kan påverkas av relativ fuktighet, slitage, eventuell kontaminering och åldring. Under normal användning (även vid böjning eller rörelse) ska alla material som inte uppfyller kraven vara permanent täckta av kläder som skyddar mot elektrostatiska effekter. Ytterligare information om jordning till handhålls av DuPont. Se till att du har valt det Tyvek®-plagg som bäst lämpas sig för arbetet som ska utföras. För råd kontakta din Tyvek®-leverantör eller DuPont. Användaren ska utföra en riskanalys enligt vilken han sedan ska välja rätt personlig skyddsutrustning. Han ska själv bedöma den korrekta kombinationen av en skyddsoverall till hela kroppen och tillbehör (skyddshandskar, skyddsstövlar, andningskydd osv.) och hur länge en Tyvek®-overall kan användas till ett specifikt jobb med tanke på dess skyddsprestanda, användningskomfort och värmetalighet. DuPont-färsäljare sig allt ansvar för felaktig användning av Tyvek®-overaller.

FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNING: Om det finns defekter på överallen, vilket är föga sannolikt, använd den inte.

LAGRING: Tyvek® Classic Plus model CHA5a och Tyvek® Classic Plus med Socks model CHA6 överaller kan förvaras i en temperatur mellan 15 och 25°C på ett mörkt ställe (kartong) där de inte exponeras för UV-strålning. DuPont har utfört naturliga och accelererade åldringstester med resultatet att Tyvek®-tyget bibehåller en lämplig fysisk styrka och skyddsegenskaper i över 10 år. De statistiska egenskaperna kan minska med tiden. Användaren måste tillse att avvisningsförmågan är tillräcklig för tillämpningen.

BORTSKAFFNING: Tyvek®-overaller kan brännas eller grävas ner i en kontrollerad soptipp utan att skada miljön. Bortskaffning av kontaminerade plagg ska ske enligt nationella eller lokala lagar.

Innehållet i detta instruktionsblad kontrollerades senast av det anmälda organet SGS i juni 2013.

FINNISH

KÄYTTÖOHJE

- Tavaramerkki.
- Haalariin valmistaja.
- Mallitunniste - Tyvek® Classic Plus CHA5a ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 ovat hupullisia suojaohalareita, joissa on teipatut saumat ja kuminauha vyötäröllä, hupun reunassa sekä hihan- ja lahkeensissa. Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari on varustettu sukilla.
- CE-merkintä osoittaa, että suojavaatteet täyttävät EY-lainsäädännön mukaisten henkilösuojainten ryhmä III vaatimukset. Tyypitarkastusodistuksen sekä tuotannon laadunvarmistussertifikaatin on myöntänyt vuonna 2012 EU:n ilmoitettu laitos nr 0120. SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK.
- Osoittaa, että tuote on kemiallisia suojaavateita koskevien eurooppalaisten standardien mukainen.
- Suojaavate täyttää radioaktiivisia hiukkasia vastaan suojavaatteita koskevan standardin EN 1073-2:2002 vaatimukset.
- EN 1073-2 lauseke 4.2. edellyttää syyttymisuojausta. Syyttymisuojausta ei ole kuitenkaan testattu Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalarella tai sukilla varustetulla Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalarella.
- Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari on käsitelty antistaattisesti ja ne tarjoavat sähköstaattisen suojan standardien EN 1149-1:2006 ja EN 1149-5:2008 mukaisesti, kun maadoitus on hoidettu oikein.
- Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari täyttävät seuraavissa eurooppalaisissa standardeissa koko keho suojaaville kemikaalisuojaavateille asetetut vaatimukset: EN 14605:2005+A1:2009 (Tyypit 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tyypit 5) ja EN 13034:2005+A1:2009 (Tyypit 6). Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari täyttävät myös EN 14126:2003 -standardin tyypin 4-B, 5-B ja 6-B vaatimukset.
- Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet.
- Kokosylästä kerotaan vartalon mitat (cm) ja niitä vastaava kirjainkoodi. Tarkista vartalon mitat ja valitse taulukosta oikeankokoinen vaate.
- Valmistusvuosi.
- Tulenerkka materiaalia. Pidä lottolista avustelista.
- Ei saa käyttää uudelleen.
- EAC-vaatimusten mukaisuus - Euraasian Tuuliliiton teknisten saannosten TRIS 019/2011 mukainen. Sertifioinnin suorittanut VNIS, Venäjän sertifikaattialan tieteenalan tutkimusinstituutti.

VIISI HUOLTOSELMOLIA:

 Ei pesua. Vesipesu vaikuttaa vaatteiden suojauskykyyn (esim. antistaattisuus kuluu vesipesussa pois).	 Ei silittystä.	 Eirumpukivausta.	 Ei kemiallista pesua.	 Ei valkaisuaineita.
---	--	--	---	--

Valkaisen Tyvek®-kankaan, Tyvek® Classic Plus CHA5a -haalariin ja sukilla varustetun Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalariin ominaisuudet:

KANKAAN FYSISET OMINAISUUDET	TESTIMENETELMÄ	TULOS	EN-LUOKKA*
Hankauskestävyys	EN 530 (menetelmä 2)	> 100 jaksoa	2/6
Täiväuskestävyys	ISO 7854/B	> 100 000 jaksoa	6/6
Poikittainen repäisyvljuisuus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Lävistysvljuisuus	EN 863	> 10 N	2/6
Pintaresistanssi, suhteellinen kosteus 25 % **	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	sisä- ja ulkopuoli ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A = Ei sovelleta. * Standardin EN 14325:2004 mukaan ** Ks. käyttöohjeotukset

KANKAAN KESTÄVYYSEN NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)		
Kemikaali	Läpäisyindeksi - EN-luokka*	Hylykkyysindeksi - EN-luokka*
Riikkihappo (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10%)	3/3	3/3

* EN 14325:2004 -standardin mukaan

FKANKAAN JA TEIPATTUJEN SAUMOJEN KESTÄVYYSEN NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A, LÄPÄISYAIKA LÄPÄISYNOPEUDELLA 1pp/(cm ² ·min))		
Kemikaali	Läpäisy aika [min]	EN-luokka*
Riikkihappo (18%)	> 480	6/6
Riikkihappo (30%)	> 240	5/6
Natriumhydroksidi (40%)	> 480	6/6

* EN 14325:2004 -standardin mukaan

KANKAAN KESTÄVYYSEN INFEKTOIVIEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN		
Testimenetelmä	Testimenetelmä	EN-luokka*
Kestävyys veren ja ruumiin nesteiden läpäisyä vastaan synteettistä verta käyttämällä	ISO 16603	3/6
Kestävyys verites leviävien patogeenien läpäisyä vastaan käyttämällä Phi-X174-bakteriofagia	ISO 16604, menetelmä D	ei luokitusta
Kestävyys kontaminoituneiden nesteiden läpäisyä vastaan	EN ISO 22610	1/6
Kestävyys biologisesti kontaminoituneiden aerosolien läpäisyä vastaan	ISO/DIS 22611	1/3
Kestävyys kontaminoituneiden kiinteiden partikkelien läpäisyä vastaan	ISO 22612	1/3

* EN 14126:2003 -standardin mukaan

HAALARIN TESTITULOKSET		Testitulokset	EN-luokka
Testimenetelmä		Hyväksytyt	N/A, ei sovelleta
Tyyppi 4: Testi voimakkaalla nestesuuhkulla (EN ISO 17491-4:2008, menetelmä B)		Hyväksytyt*** L _{80/90} ≤ 30%** L _{8/10} ≤ 15%**	N/A
Tyyppi 5: Aerosolihiukkasten läpituonevuus (EN 13982-2)		> 50	2/3***
Suojauskerron EN 1073-2:2002:n mukaan		Hyväksytyt	N/A, ei sovelleta
Tyyppi 6: Testi heikoilla nestesuuhkulla (EN ISO 17491-4:2008, menetelmä A)		> 75 N	3/6*
Sauman kestävyys (EN ISO 13935-2)			

*EN 14325:2004 -standardin mukaan. ** 82/90 on 91, 1% arvot ≤ 30% ja 8/10 on 80%, L_{8/10} -arvot ≤ 15%.
*** Testissä hiinan- ja lahkeensuut sekä huppu teipattiin

Lisätietoja suojavaateen suorituskyvystä saat ottamalla yhteyttä Tyvek®-jälleenmyyjään tai DuPont Techline -palveluun: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYYPILLISIÄ KÄYTTÖKOHTEITA: Tyvek® Classic Plus CHA5A -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari on tarkoitettu suojaamaan työntekijöitä vaarallista aineita sekä suojaamaan herkkiä tuotteita ja valmistusprosessia ihmisten aiheuttamalta nestekuonailta. Kemiallisten myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan suojavaatetta käytetään tavallisesti suojautumiseen hiukkasia (Tyyppi 5), rajoitettuja nesteroskeita ja nestesumua (Tyyppi 6) tai Tyypin 4 voimakkaalla nestesuuhkulla testissä määrittäytyä voimakkaasti nestesuuhkua vastaan.

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Altistuminen pienhiukkasille, voimakkaalle nestesuuhkulle ja vaarallisten aineiden roiskeille voi edellyttää suojahalareita suurempaa mekaanista lujuutta ja parempia suojausominaisuuksia kuin mitä Tyvek® Classic Plus CHA5A -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari voivat tarjota. Käyttäjän on varmistettava reagenssin ja suojaavaan yhteysoyteen ennen käyttöä. Lisäksi käyttäjän on tarkistettava kankaan ja kemiallinen läpäisytestit käyttäjien aineiden osalta. Huuho on suunniteltu siten, että se käyttää Tyypin 4 vaatimukset ilman että huppu teipataan ulkopuolelta kiinni koko kasvat peittävässä maskin (pyydä lisätietoja yhteyspuhelimesta DuPontilta tai jälleenmyyjästä). Jotta esitetty suojavaate saavuttaa, tietyissä käyttökohteissa voi olla tarpeen teipata hiinan- ja lahkeensuut sekä huppu. Käyttäjän on varmistettava, että tiukka teippaus on mahdollista tehdä, jos käyttö vaatii sitä. Teipattaessa on huolehdittava siitä, että kankaaseen tai teippiin ei tule rypyyttä, sillä ne voivat toimia kanavina. Huppu teipattaessa on käytettävä pieniä (+/- 10 cm) teippipaljoja, jotka kiinnitetään limittäin. Tyvek® Classic Plus CHA5A -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari voi käyttää peukalopidikkeiden kanssa tai ilman niitä. Käytettäessä peukalopidikkeitä tulisi käyttää kaksia käsiä. Peukalopidike puotetaan aluskäsineiden päälle, minkä jälkeen hiinausnauha peitetään pukemalla yllei toiseen käsiin. Paras suojaus saavutetaan, jos olumatkin käsin teipataan kiinni hihoihin. Sukilla varustettua Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalaria on käytettävä asianmukaisten turvakasineiden kanssa. Käyttäjän on varmistettava sekä asun että käyttäjän asianmukainen maadoitus. Vastus käyttäjän ja maan välillä tulee pitää alle 10⁶ ohmin käyttämällä esin. asianmukaisia jalkineita/lattiapälysteitä tai maadoituskapelia. Sähköstaattista varusta purkavia suojaavaiteita ei saa avata tai poistaa, kun työskennellään tulenarassa tai räjähdysarassa ympäristössä tai kun käsitellään tulenarkoja tai räjähdysherkkiä aineita. Sähköstaattista varusta purkavia suojaavaiteita ei saa käyttää runsaasti ohjauksia sisältävissä ympäristöissä ennen turvallisuudesta vastaavan henkilön hyväksyntää. Sähköstaattista varusta purkavien vaatteiden suojausohje voi laskea suhteellisen kosteuden, kulumisen, mahdollisen kontaminaation ja tuotteen iän tällä. Sähköstaattista varusta purkavien vaatteiden tulee aina peittää kaikki vaatimusten vastaiset materiaalit normaalkäytön aikana (myös kunnarattaessa ja liikuttaessa). Lisätietoja suojavaateen maadoituksesta saat DuPontin valtuutetulta edustajalta. Varmista, että työtehtäviin on valittu suojaus- ja Tyvek®-vaate. Pyydä neuvoja ottamalla yhteyttä omaan Tyvek®-jälleenmyyjäsi tai DuPont-yhtiöön. Käyttäjän tulee tehdä riskianalyysi, jonka perusteella henkilökohtaiset suojausohjeet valitaan. Käyttäjän määrittäytyä, mikä on sopivin suojaushaalari ja lisävarusteiden yhdistelmä (käsiineet, saappaat, hengitysuojaimet jne.). Käyttäjän määrittäytyä myös sen, kuinka pitkään Tyvek®-haalareita voi käyttää tietyissä työtehtävissä haalareiden suojauskyvyn, käyttöikänsä ja lämmön aiheuttaman kuormituksen suhteen. DuPont ei vastaa Tyvek®-haalareiden virheellisestä käytöstä.

KÄYTÖN VALMISTELU: Mikäli suojaavaatteesta löytyy valmistusvirhe, älä käytä suojaavaatetta.

SÄILYTYS: Tyvek® Classic Plus CHA5A -haalari ja sukilla varustettu Tyvek® Classic Plus CHA6 -haalari on säilytettävä 15–25 °C:een lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) suojattuna ultravioletisäteilyltä. DuPont on suorittanut tuotteille luonnollisia ja nopeutettuja vanhenemistestejä, joiden perusteella on todettu, että Tyvek®-kangas säilyttää riittävän fyysisen lujuuden ja suojausominaisuudet 10 vuoden ajan. Antistatista ominaisuudet voivat heikentyä ajan mittaan. Käyttäjän on varmistettava, että varusta purkavien vaatteiden suojausohje on käytössä oikein riittävä.

HÄVITTÄMINEN: Tyvek®-haalarit voi polttaa tai haudata valvotuille kaatopaikoille ilman hallitua ympäristöllä. Saastuneiden vaatteiden hävittämisessä on noudatettava kansallisia ja paikallisia määräyksiä.

Tämän ohjeen sisällön on tarkastanut ilmoitettu laitos SGS kesäkuussa 2013.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

1. Znak handlowy.
2. Producent kombinzone.
3. Identyfikacja modelu - Tyvek® Classic Plus model CHA5A oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 to nazwy kombinzonew ochronnych ze szwami zaklejonymi taśmą, z kapturem z elastycznym otworem, z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek, oraz z gumką w talii. Kombinzone Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 dodatkowo posiada skarpety szczielnie połączone z nogawkami kombinzone.
4. Oznaczenie CE – kombinzone są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej Kategorii II według prawodawstwa europejskiego. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane w 2012 r. przez SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Wielka Brytania, notyfikowaną jednostkę certyfikacyjną numer 0120.
5. Oznacza zgodność z normami europejskimi dla przedwziewniczej odzieży ochronnej.
6. Ochrona przed skażeniem cząstkami promieniotwórczymi według normy EN 1073-2:2002.
7. Norma EN 1073-2:2002 punkt 4.2. wymaga odporności na zapalenie, jednak kombinzone Tyvek® Classic Plus model CHA5A oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 nie były badane pod kątem odporności na zapalenie.
8. Kombinzone Tyvek® Classic Plus model CHA5A oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 posiadają wykończenie antystatyczne i zapewniają ochronę antystatyczną według normy EN 1149-1:2006, w tym również EN 1149-5:2008, pod warunkiem odpowiedniego uziemienia.
9. Typ ochrony całego ciała uzyskane przez kombinzone Tyvek® Classic Plus model CHA5A oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 zgodnie z normami europejskimi dla przedwziewniczej odzieży ochronnej: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) oraz EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Kombinzone Tyvek® Classic Plus model CHA5A oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 spełniają również wymagania normy EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B oraz 6-B.
10. Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania.
11. Piktogram określający wymiary ciała (w cm) oraz przypisanym im kod iterowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar kombinzone.
12. Rozkład produkcji.
13. Materiał palny. Nie zbliżać kombinzone do ognia.
14. Nie używać powtórnie.
15. Eurozajtycki Certyfikat Zgodności (EAC) - produkt zgodny z Regulaminem Technicznym Unii Celnej TR TS 019/2011. Certyfikowany przez Rojskijski Instytut Certyfikacji (VNIIS).

PIĘĆ PIKTOGRAMÓW DOTYCZĄCYCH KONSERWACJI OZNACZA:

Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania).	Nie prasować.	Nie suszyć w suszarnie.	Nie czyścić chemicznie.	Nie wybielać.

Właściwości białego materiału Tyvek®, kombinzone Tyvek® Classic Plus model CHA5A oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU	METODA BADANIA	WYNIK BADANIA	KLASA EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 (metoda 2)	> 100 cykli	2/6
Odporność na wielokrotne zginanie	ISO 7854/B	> 100 000 cykli	6/6
Odporność na rozdzielanie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 60N	2/6
Odporność na przebiecie	EN 863	> 10N	2/6
Rezystancja powierzchniowa przy wilgotności względnej 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Na zewnątrz i wewnątrz ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	ND.

ND. = Nie dotyczy * Zgodnie z EN 14325:2004 ** Patrz: ograniczenia zastosowania

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIAKANIE CIECZY (EN ISO 6530)

Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiekalności – Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności – Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	3/3

* Zgodnie z EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU ORAZ SZWÓW ZAKLEJONYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529) METODA A, CZAS PRZEBICIA [PRZY 1 UJ (cm²/min)]

Substancja chemiczna	Czas przebicia [minuty]	Klasa EN*
Kwas siarkowy (18%)	> 480	6/6
Kwas siarkowy (30%)	> 240	5/6
Wodorotlenek sodu (40%)	> 480	6/6

* Zgodnie z EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH

Metoda badania	Metoda badania	Klasa EN*
Odporność na przesiąkanie krwi i innych płynów ustrojowych, z użyciem symetycznej krwi	ISO 16603	3/6
Odporność na przenikanie patogenów krwiopochodnych, z użyciem bakteriofagu Phi-X174	ISO 16604 Procedura D	Brak klasyfikacji
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	1/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3
Odporność na przenikanie skażonych cząstek stałych	ISO 22612	1/3

* Zgodnie z EN 14126:2003

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU

Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN
Typ 4: Ochrona przed działaniem rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Spełnia	ND.
Typ 5: Ochrona przed cząstkami stałymi (EN 13982-2)	Spełnia*** L _{80/90} ≤ 30%** L _{8/10} ≤ 15%**	ND.
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2:2002	> 50	2/3***

* Zgodnie z EN 14325:2004. ** 82/90 oznacza 91, 1% wartości L_{80/90} ≤ 30%, a 8/10 oznacza 80% wartości L_{8/10} ≤ 15%.
*** Badanie przeprowadzono po uszczerbieniu (zaklejeniu taśmą) mankietów rękawów, nogawek i otworu kaptura.

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU		
Typ 6: Ochrona przed mgłą substancji chemicznej (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Spełnia	ND.
Wyrzymałość czswów (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

*Zgodnie z EN 14325:2004. ** 82/90 oznacza 91, 1% wartości $L_{max} \leq 30\%$, a 8/10 oznacza 80% wartości $L \leq 15\%$.
 ***Badanie przeprowadzono po uszczelnieniu (zaklejeniu taśmą) mankietów rękawów, nogawki i otworu kaptura.

Aby uzyskać dodatkowe informacje nt. właściwości ochronnych, prosimy skontaktować się z dostawcą kombinizonów Tyvek® lub z działem pomocy technicznej firmy DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TYPOWE OBSZARY ZASTOSOWANIA: Kombinizony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 służą do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów bądź procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. W zależności od toksyczności substancji chemicznej i natężenia działania, kombinizony te są zwykle używane do ochrony przed cząstkami stałymi (Typ 5), przed mgłą substancji chemicznej (Typ 6) bądź przed działaniem rozpylonej cieczy (Typ 4).

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki stałe, intensywny natrysk cieczy lub substancji niebezpiecznych, konieczne może być użycie kombinizonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają kombinizony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6. Przed użyciem kombinizonu użytkownik musi upewnić się, że kombinizon jest odpowiedni do stosowanej substancji. Dodatkowo, musi zeweryfikować materiał oraz dane nt. odporności na przenikanie danej substancji chemicznej (-nych). Kaptur został zaprojektowany w taki sposób, że ochronę Typ 4 osiąga się bez konieczności zewnętrznego zaklejenia taśmą miejsca styku kaptura i maski pelnotwarzowej (aby uzyskać poradę, prosimy skontaktować się z firmą DuPont lub z dostawcą kombinizonów). W celu uzyskania wymaganego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą mankietów rękawów, nogawki i otworu kaptura. Użytkownik powinien upewnić się, że możliwe jest szelzne zaklejenie taśmą, gdy wymaga tego dane zastosowanie. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność tak, aby nie zagazić materiału ani taśmy, ponieważ zaglicia mogłyby działać jak system kanalików. Podczas zaklejenia taśmą otworu kaptura należy użyć małych kawałków taśmy (+/- 10 cm), które powinny na siebie zachodzić. Kombinizony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 mogą być używane z pętelką zakładaną na kciuk, lub bez pętelki. Pętelki na kciuk w kombinizonach Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 powinny być stosowane wyłącznie w przypadku używania dwóch par rękawic jednocześnie. Wówczas użytkownik zakłada pętelkę na kciuk na rękawicę wewnętrzną, a druga rękawica powinna być założona na zewnątrz rękawa. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony kombinizony ze zaklejeniem taśmą miejsca styku rękawicy zewnętrznej z rękawem kombinizonu. Kombinizon Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 jest wyposażony w skarpetki ściśle połączone z nogawkami kombinizonu. Skarpetki trzeba nosić wewnątrz odpowiedniego obuwia ochronnego. Użytkownik powinien zapewnić prawidłowe uziemienie zarówno siebie, jak i kombinizonu. Rezystancja między użytkownikiem a ziemią powinna wynosić poniżej 10⁶ Ohm, co można uzyskać np. poprzez użycie odpowiedniego obuwia/podłoża lub przewodu uziemiającego. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno rozciągać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej, oraz podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno używać w atmosferze wzbogaczonej w tlen, bez uprzedniej zgody osoby odpowiedzialnej za BHP. Skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych może zmienić się pod wpływem wilgotności względnej, na skutek zucia odzieży ochronnej, jej ewentualnego zanieczyszczenia oraz starzenia się. Odzież ochronna odprowadzająca ładunki elektrostatyczne powinna w trakcie użytkowania (w tym schyłanie się oraz poruszanie się) stać i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru nadającego się pod odzież. Dodatkowo informacje nt. uziemienia firm DuPont udostępnia na życzenie. Użytkownik powinien upewnić się, że wybrany kombinizon Tyvek® jest odpowiedni do środowiska pracy. Porady może udzielić znajdujący się pod odzieżą. Dodatkowo informacje nt. uziemienia firm DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje i odpowiada za prawidłowe połączenie kombinizonu chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz za czas użytkowania kombinizonu Tyvek® na danym stanowisku pracy, uwzględniając właściwości ochronne kombinizonu, wygodę użytkownika lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinizonów Tyvek®.

KONTROLA PRZED UŻYCIEM: W przypadku gdy kombinizon wyjęty z opakowania jest uszkodzony (co jest bardzo mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

PRZECHOWYWANIE: Kombinizony Tyvek® Classic Plus model CHA5a oraz Tyvek® Classic Plus ze skarpetami model CHA6 należy przechowywać w temperaturze od 15°C do 25°C, w suchym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła testy naturalnego oraz przyspieszonego starzenia, które wykazały, że materiał Tyvek® zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną oraz właściwości barierowe przez okres 10 lat. Właściwości antystatyczne mogą zmniejszać się wraz z upływem czasu, dlatego użytkownik musi upewnić się, że skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych jest odpowiednia do warunków pracy.

USUWANIE: Kombinizony Tyvek® można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym wysypisku śmieci. Skazone kombinizony należy usuwać zgodnie z krajowymi lub lokalnymi przepisami.

Zawartość niniejszej instrukcji została zeweryfikowana przez Jednostkę Notyfikowaną SGS w czerwcu 2013 r.

MAGYAR

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- Védjegy
- A kezelésház gyártója
- Terméknázonosság - A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell a kapucnis, fedett varrássalok, valamint rugalmas mandzsetta-, boka-, arc- és derekkréssel ellátott védő kezéslábas-moделlek elnevezése. A Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell ezen kívül integrált zoknival is rendelkezik.
- CE-jelölés - A kezelésházok megfelelnek a III-as kategóriájú egyéni védőeszközökre vonatkozó európai szabványosok előírásainak. A típusvizslátási és a minőségbiztosítási tanúsítványokat az SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22, 6WA, Egyesült Királyság (EK tanúsítási tesztelési száma 0120) állította ki 2012-ben.
- Azon európai szabványosnak való megfelelést jelöli, amely a vegyszerekkel szembeni védelmet nyújtó védőruházatról rendelkezik.
- Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti, tisztulási szempontú szennyeződések elleni védelem.
- Az EN 1073-2 szabvány 4.2 záradéka megköveteli a gyulladással szembeni ellenállást, viszont a Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell gyulladással szembeni ellenállásának vizsgálata nem került sor.
- A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell antistatikus felületkezeléssel készül, és az EN 1149-5:2008 szabvány szerinti elektrostatikus védelmet biztosít.
- A Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell alábbi, a vegyszerek elleni védőruházatról vonatkozó európai szabványokban meghatározott egész testet védő "típusoknak" felel meg: EN 14605:2005+A1:2009 (4. típus), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (5. típus) és EN 13034:2005+A1:2009 (6. típus). A Tyvek® Classic Plus CHA5a és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell ezen felül megfelel az EN 14126:2003 számú szabvány 4-B, 5-B és 6-B típusa vonatkozó teljesítménykövetelményeinek is.
- A ruházat viselése feltétlenül elengedhetetlen a munkához.
- Gyártási év.
- Gyűlölköny anyag. Tartsa tűztől távol!
- Ne használja újra.
- Eurázsiai megfelelés (EAC) - Megfelel a Vamunio TR TS 019/2011 számú műszaki előírásainak. Tanúsította a „NIS”, Russian Research Institute for Certification (Orosz Minősítési Kutató Intézet).

AZ ÖT KARBANTARTÁSI PIKTOGRAM JELENTÉSE:

Ne mossa. A mosás befolyásolja a védelmi teljesítményt (pl. az antistatikus bevonat lemosódik).	Ne vasalja.	Ne szárítsa géppel.	Tisztítsa gyűgyelig.	Ne fehérítse.

A fehér Tyvek®, a Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zoknis modell teljesítménye:

SZÖVEG HÍZKAITULAJDONSÁGAI	VIZSGÁLATI MÓDSZER	EREDMÉNY	EN OSZTÁLY*
Kopásállóság	EN 530 (2-es módszer)	> 100 ciklus	2/6
Rugalmas repedés-állóság	ISO 7854/B	> 100 000 ciklus	6/6
Téppendő vizslátat (Trapéz módszer)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Szaktólószállóság	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 10 N	2/6
Fajlagos felületi ellenállás 25% relatív páratartalom mellett**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	betűl és kívülről ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A= Nem alkalmazható. **Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint. ***Lásd a használati korlátozásokat.

A SZÖVEG ELLENÁLLÁSA FOLYADÉKBEHATOLÁSSAL SZEMBEN (EN ISO 6530)

Vegyszer	Behatolási index - EN osztály*	Lepergetési index - EN osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3

*Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint

A SZÖVEG ÉS A FEDETT VARRÁSOK ELLENÁLLÁSA FOLYADÉKOK ÁTBOCSÁTÁSÁVAL SZEMBEN (EN ISO 6529 SZABVÁNY SZERINTI A1 MÓDSZER, ÁTHATOLÁSI IDŐ 1 µg/(cm²·min) ESETÉN)

Vegyszer	Áthatolási idő [perc]	EN osztály*
Kénsav (18%)	> 480	6/6
Kénsav (30%)	> 240	5/6
Nátrium-hidroxid (40%)	> 480	6/6

*Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint

A SZÖVEG ELLENÁLLÁSA FÉRTŐZŐ ANYAGOK BEHATOLÁSÁVAL SZEMBEN

Vizsgálati módszer	Vizsgálati módszer	EN osztály*
Ellenállás vér és testnedvek behatolásával szemben szintetikus vér használatával	ISO 16603	3/6
Ellenállás vér útján terjedő patogének behatolásával szemben Phi-X174-es bakteriofág használatával	ISO 16604 D eljárás	nincs osztályozás
Ellenállás szennyezett folyadékok behatolásával szemben	EN ISO 22610	1/6
Ellenállás biológiai szennyezett aeroszolok behatolásával szemben	ISO/DIS 22611	1/3
Ellenállás szennyezett szilárd részecskék behatolásával szemben	ISO 22612	1/3

*Az EN 14126:2003 számú szabvány szerint

A TELJES RUHAZAT VIZSGÁLATI TELJESÍTMÉNYE

Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN osztály
4. típus: Folyadékpermet behatolásával szembeni ellenállás meghatározása, Nagy mennyiségű permet teszt (EN ISO 17491-4:2008, B módszer)	Megfelelt	N/A
5. típus: Részecskékből álló permet átérésése (EN 13982-2)	Megfelelt*** $L_{max} \leq 82/90 \leq 30\%$ $L / 8 / 10 \leq 15\%$ **	N/A
Az EN 1073-2:2002 számú szabvány szerinti védelmi szint	> 50	2/3***

*Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint. **A 82/90-es érték esetén 91, 1%-ban az $L_{max} \leq 30\%$; 8/10-es érték esetén 80%-ban az $L / 8 / 10 \leq 15\%$.

***A vizsgálat leragasztott mandzsetta-, kapucni- és bokavarrásokkal került végrehajtásra.

ATEJES RUHÁZAT VIZSGÁLTATÉLJÉSTÍMÉNYE		
6. típus: Folyadékpermet behatolásával szembeni ellenállás meghatározása, Kis mennyiségű permet tesz	Megfelelt	N/A
(EN ISO 17491-4:2008, A módszer)	>75N	3/6*
Varraterőség (EN ISO 13935-2)		

* Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint. ** A 82/90-es érték esetén 91, 1%-ban az L_{50} érték $\leq 30\%$; 8/10-es érték esetén 80%-ban az L_1 érték $\leq 15\%$.

** A vizsgálat leragasztott mandzsettá, kapucni- és bokvarrással került végrehajtásra.

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkról érdeklődjön a Tyvek® értékesítőnél vagy a DuPontTechnic elérhetőségén: www.dpp-europe.com/technicalsupport

JELLEMZŐ FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK: A Tyvek® Classic Plus CHA5a és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zónás kezelásmo-dellek a dolgozók veszélyes anyagokkal szembeni, valamint az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni védelmére (6. típus). A vegyszerek mérgezőségétől és a kitétség körülményeitől függően jellemzően részesékekkel szembeni védelemre (5. típus), folyadékok kifúrcsúsnásával szembeni korlátozott védelemre vagy permetekkel szembeni védelemre (6. típus) vagy a 4. típusnál a nagy mennyiségű permet tesztelme meghatározott intenzív folyadékpermetekkel szembeni védelemre használatosak.

HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK: Bizonyon nagyon finom részecskének, intenzív folyadékpermeteknek vagy veszélyes anyagok fúrcsúsnésának kitétség esetén a Tyvek® Classic Plus CHA5a modell és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zónás modell által kínált nagyobb mechanikai szilárdsági és jobb védelmi mutatókkal rendelkező kezelásmo-dellek lehet szükséges. A felhasználásnak meg kell győződnie a ruházat adott vegyszerrel szembeni megfelelőségéről. A felhasználónak ezen felül ellenőriznie kell a szöveteit és az alkalmazott anyag(ok)ra vonatkozó anyagok-átvitel adatokat, majd a második kesztyűt a ruházat ujján felül viselni. A maximális védelem biztosítása érdekében a külső kesztyűt ragasztószalaggal rögzíteni kell a ruházat ujjához. A Tyvek® Classic Plus CHA6 zónás modell ezen kívül integrált zónával is rendelkezik, amelyet a megfelelő biztonsági lábbelivel kell viselni. A felhasználónak biztosítania kell mind a ruházat, mind a viselő megjelölés feldolgozását. A felhasználó és a feldolgozó közötti értékeknek kisebbnek kell lennie, mint 10⁶ Ohm, amelyet pl. megfelelő lábbelivel/padlóburkolattal vagy földkabellel kell biztosítani. Az elektrosztatikus dissipatív védőöltözetet nem szabad kinyitni vagy levenni gyűlény vagy robbanékony környezetben, illetve gyűlény vagy robbanékony anyag kezelése közben. Az elektrosztatikus dissipatív védőöltözetet oxigénigényes környezetben a felelős biztonsági memók előzetes engedélye nélkül nem szabad használni. Az elektrosztatikus dissipatív öltözet elektrosztatikus dissipatív teljesítményét befolyásolhatja a relatív páratartalom, a kopás és szakadás, az esetleges szennyeződés és az előregédés. Az elektrosztatikus dissipatív öltözetnek a normál használat során (a végtagmozgásokat és a tesztmozdulatokat is beleértve) folyamatosan el kell fednie minden nem megfelelő anyagból készült ruházatot. A feldolgozó kapcsolatban további információkat kérhet a DuPont. Kérjük bizonyosodni meg arról, hogy a kiválasztott Tyvek® ruházat alkalmas az adott munkavégzéshez. Tanácsadásért forduljon a Tyvek® értékesítőhöz vagy a DuPont vállalatához. A felhasználónak kockázatelemzést kell végrehajtania, és az alapján kell kiválasztania az egyéni védőeszközöket. Egyedül ő felelős a teljes testet fedő védő kezelásmo-dellek és a kiegészítők (kesztyű, bakancs, légvédő készülék, stb.) helyes kombinációjának kiválasztásáért, valamint azért, hogy valamely Tyvek® kezelásmo-dellek védelmi teljesítménye, használati kényelme és a hőterhelés alapján mennyi ideig viselhető az adott munka elvégzése során. A DuPont semmilyen felelősséget sem vállal a Tyvek® kezelásmo-dellek helytelen használatáért.

HASZNÁLATI ELŐKÉSZÜLETEK: Ne viselje a kezelásmo-dellek a valószínűleg esetében, ha az hibás lenne.

TÁROLÁS: A Tyvek® Classic Plus CHA5a kezelásmo-dellek és a Tyvek® Classic Plus CHA6 zónás kezelásmo-dellek 15 és 25°C között, sötétben (kartondobozban) tárolhatók úgy, hogy ne legyenek kitéve UV-fénynek. A DuPont természetes és gyorsított öregedésvizsgálatokat is végrehajtott, amelyek során az a következők tesztelt volt levonható, hogy a Tyvek® szövet 10 éves időtartam alatt az megőri megfelelő fizikai szilárdságát és határátulajdonosságait. Az antisztatikus tulajdonságok idővel gyengülhetnek. A felhasználó kötelessége arról meggyőződni, hogy a dissipatív teljesítmény megfelelő-e az alkalmazáshoz.

LESELTJÉZÉS: A Tyvek® kezelásmo-dellek a környezet károsítása nélkül elhelyezhetők vagy ellenőrzött hulladék-lerakóban elhelyezhetők. A szennyezett öltözetek megsemmisítését országos vagy helyi rendelkezések szabályozzák.

A jelen használati útmutató iv tartalmaz az SGS tanúsítási tesztelt utoljára 2013 júniusában ellenőrzött.

ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ

- Ochranná známka.
- Výrobce ochranného obleku.
- Označení modelu – Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 jsou názvy modelů ochranných celotělových obleků s kapucí, krytými švy a elastickou úpravou v oblastech zápěstí, kotníků, obličje a pasu. Ochranný oblek Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je navíc vyvíjen integrovány ponožkami.
- Označení CE – Celotělové ochranné obleky splňují požadavky pro zařazení do kategorie II osobního ochranného vybavení podle evropských směrnice a předpisů. Osvědčení o typových zkouškách a o zajištění kvality byla v roce 2012 vydána organizací SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, která je notifikovanou osobou ES evidovanou pod č. 0120.
- Označuje shodu s evropskými normami pro prothetické ochranné obleky.
- Ochrana proti kontaminaci radioaktivními částicemi podle normy EN 1073-2:2002.
- Článek 4.2 normy EN 1073-2 vyžaduje odolnost proti vznícení. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 však nebyly zkoušeny pro vlastní podrobení.
- Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 jsou opatřeny antistatickou úpravou a při řádném uzemnění poskytnou ochranu proti elektrostatickým výbojům podle norem EN 1149-1:2006, včetně EN 1149-5:2008.
- Typy celotělových ochranných obleků Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 odpovídají definicím uvedeným v evropských normách pro prothetické ochranné obleky. EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) a EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 rovněž splňují požadavky normy EN 14126:2003 pro Typ 4-B, 5-B a 6-B.
- Uživatel by si měl přečíst tento návod k použití.
- Šelma a tabulka velikostí uvádějí vzájemně příslušné kódové označení a tělesných rozměrů (cm). Vyberte si správnou velikost obleku podle svých skutečných tělesných rozměrů.
- Rok výroby.
- Hořlavý materiál. Udržujte mimo dosah ohně.
- Oblek je určen k jednorázovému použití.
- Shoda s normami platnými v evropské oblasti (EAC) – Odpovídá technickým požadavkům Čelní unie TRTS 019/2011. Osvědčení vydal VŠZSensky vědecko-výzkumný certifikační ústav (VNIS).

PĚT PIKTOGRAMŮ TYKAJÍCÍCH SE OŠETŘOVÁNÍ OBLEKU MÁ NÁSLEDUJÍCÍ VÝZNAM:

Neperte. Praní má nepříznivý vliv na účinnost ochrany (při prání se např. smývá antistatická vrstva).	Nežehlete.	Nesuňte v sušičce.	Nečistěte chemicky.
			Nepoužívejte bělidla.

Účinnost bílých ochranných obleků Tyvek® – Tyvek® Classic Plus model CHA5a a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI TEXTILIE	ZKUŠEBNÍ METODA	VÝSLEDEK	TRÍDA PODLE EN*
Odolnost proti otěru	EN 530 (metoda 2)	> 100 cyklů	2/6
Odolnost proti praskání v ohybech	ISO 7854/B	> 100 000 cyklů	6/6
Odolnost proti dalšímu trhání úrovně podle lichoběžníkové metody	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchový odpor při rel. vlhkosti 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	na vnitřní i vnější straně $\leq 2,5 \times 10^9$ Ohm	N/A

N/A = neuvádí se. *Podle normy EN 14325:2004. **Viz omezení týkající se použití

ODOLNOST TEXTILIE PROTI PRONIKÁNÍ KAPALIN (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index penetrace – třída podle EN*	Index odpudivosti – třída podle EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST TEXTILIE A KRYTÝ ŠVŮ PROTI PERMEACÍ KAPALIN (EN ISO 6529, METODA A, DOBA PRŮNIKU PŘI T_{100} (cm²·min))

Chemikálie	Doba průniku [min]	Třída podle EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6
Kyselina sírová (30%)	> 240	5/6
Hydroxid sodný (40%)	> 480	6/6

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST TEXTILIE PROTI PRONIKÁNÍ INFEKČNÍCH LÁTEK

Zkušební metoda	Zkušební metoda	Třída podle EN*
Odolnost proti průsaku krve a tělních tekutin při použití syntetické krve	ISO 16603	3/6
Odolnost proti průsaku patogenů přenesených krví při použití bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604, postup D	neklasifikována
Odolnost proti průsaku kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti průsaku biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnost proti průniku kontaminovaných pevných částic	ISO 22612	1/3

* Podle normy EN 14126:2003

TEST CELKOVÉ ÚČINNOSTI OCHRANNÉHO OBLEKU

Zkušební metoda	Výsledek testu	Třída podle EN
Typ 4: Test postřikou vysoké úrovně (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Vyhovuje	N/A
Typ 5: Test průniku aerosolů jemných částic domovní oděvu (EN 13982-2)	Vyhovuje*** $L_{50} 82/90 \leq 30\%^{**}$ $L_1 8/10 \leq 15\%^{**}$	N/A
Ochranný faktor podle normy EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Test postřikou nízké úrovně (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Vyhovuje	N/A
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Podle normy EN 14325:2004. ** 82/90 znamená 91, 1% hodnot L_{50} $\leq 30\%$ a 8/10 znamená 80% hodnot L_1 $\leq 15\%$.

*** Test proveden s přepletenými manžetami, otvorem kapuce a kotníkovými lamy.

Další informace o ochranném účinku vám poskytne příslušný dodavatel výrobků Tyvek® nebo linka technické podpory společnosti DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ОБЫЧЛЫЕ ОБЛАСТИ ПОЛУЖИТИ: Celotlovelo ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 jsou určeny ochráně pracovníci před nebezpečnými látkami nebo k ochráně citlivých výrobků a procesů před kontaminací způsobenou lidmi. Tyto obleky se zpravidla používají, v závislosti na toxicitě chemikálií a podmínkách vystavení jejím účinkům, k ochraně před částicemi (Typ 5), omezeným rozstříkáním nebo rozprašáváním kapalin (Typ 6) nebo intenzivním rozprašáváním kapalin, které je definováno v podmínkách testu postřiků vysoké úrovně (Typ 4).

OMEZENÍ TÝKAJÍCÍ SE POUŽITÍ: Vyrobení účinným velmi jemných částic nebezpečných látek nebo intenzivně rozstříkaných a rozprašovaných kapalných nebezpečných látek může vyžadovat použití celotlovelých ochranných obleků s vyšší mechanickou pevností a účinnější ochrannou proti průniku, než jaké poskytlí ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6. Před použitím se uživatel musí ujistit o vhodnosti ochranného obleku při zacházení se škodlivou látkou. Kromě toho je třeba, aby si uživatel ověřil, že parametry textilie a údaje o její chemické nepropustnosti se vztahují k chemické látce, které se budou používat. Kapuce je navržena tak, aby splňovala požadavky stanovené pro Typ 4 bez vnějšího těsného připevnění k celoblokové masce (informace o kompatibilitě vad poskytlé společností DuPont nebo váš dodavatel). Uživatel se dosáhlo deklarované účinnosti obrátí, bude při některých způsobech použití nezbýtně přelepení manžety, otvorů nahavic a otvorů kapuce páskou. V případě, že to způsobí použití vyžaduje, musí si uživatel ověřit, zda je těsné uzavření přelepením možné. Při použití lepicí pásky je třeba postupovat opatrně, aby se v textilií nebo pásce nepoškodily záhyby, které by mohly působit jako kanály. Při utváření otvorů kásky (+/- 10 cm) pásky, které se mají vzájemně překrývat. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 lze používat s pacovými poučky i bez nich. Pacovky poučky, kterými jsou ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 vybaveny, by se měla používat pouze společně se systémem dvojitých rukavic, kdy uživatel jeho navlekné poučky přes vnější rukavici a vnější rukavice se navléká tak, aby překrývala konce rukávů obleku. Pro zajištění maximální účinnosti obrátí je nutné přilepení vnější rukavice k rukávů pomocí pásky. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je vybaven integrovanými ponokami, které se musí nosit uvnitř vhodné bezpečnostní obuvi. Při použití ochranného obleku je třeba zajistit řádné uzemnění jak obleku, tak i uživatele. Velikost odporu mezi uživatelem a zemí by měla být nižší než 10⁶ ohmů, přičemž tuto hodnotu je možno zajistit např. použitím vhodné obuvi / podlahové krytiny nebo pomocí uzemňovacího kabelu. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, se nesmí rozepínat nebo svělekat v místech s hořlavou či výbušnou atmosférou nebo při manipulaci s hořlavými či výbušnými látkami. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, se nesmí používat v atmosférah obohacených kyslíkem bez předchozího schválení odpovědným bezpečnostním technikem. Účinnost ochranného oděvu, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, může být ovlivněna relativní vlhkostí vzduchu, opotřebením, možnou kontaminací a stárnutím materiálu. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, musí při běžném používání trvale (a to i při objevení jiných pohybů) zakrývat všechny vyhovující materiály. Další informace týkající se umístění vad poskytlé společností DuPont. Vždy se ujistěte, že zvolený ochranný oděv Tyvek® je vhodný pro prováděnou práci. Potřebujete-li radu, obraťte se na příslušného dodavatele výrobků Tyvek® nebo na společnost DuPont. Uživatel musí provádět analýzu rizik, na jejímž základě pak vybírá své osobní ochranné prostředky (OOP). Vyhradně on by měl rozhodovat o správné kombinaci ochranných prostředků pro ochranu celého těla a doplňkových vybavení (rukavice, obuv, respirační ochranné pomůcky atd.) i to, jak dlouho je ochranný oděv Tyvek® nosit při konkrétní práci s ohledem na jeho ochrannou účinnost, pohodlné nošení nebo teplejší stres. Společnost DuPont nese žádnou odpovědnost za následky nesprávného použití celotlovelých ochranných obleků Tyvek®.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: V případě výskytu vady, který je velmi nepravděpodobný, ochranný oděv nepoužívejte.

USKLADNĚNÍ: Celotlovelo ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 lze skladovat při teplotě v rozsahu 15 až 25 °C v tmavém prostředí (kartonové krabici), ve kterém nebudou vystaveny únikům UV záření. Společnost DuPont provedla testy přirozeného i urychleného stárnutí a po vyhodnocení výsledků dospěla k závěru, že textilie Tyvek® si uchováva dostatečnou fyzikální pevnost i nepropustnost po dobu delší než 10 let. Antistatiková účinnost se postupem času může snižovat. Uživatel se musí ujistit, že schopnost materiálu odlepujevat elektrostatický náboj je pro daný způsob použití dostatečná.

LIKVIDACE: Celotlovelo ochranné obleky Tyvek® je možno likvidovat spalováním nebo ukládáním na řízených skládkách, bez poškození životního prostředí. Likvidace kontaminovaných oděvů se řídí zákony jednotlivých zemí nebo místními předpisy.

Obsah tohoto návodu k použití byl naposledy ověřen notifikovaným orgánem SGS v červnu 2013.

БЪЛГАРСКИ

1. Търговска марка. 2. Производител на работния комбинезон. 3. Идентификация на модела – Tyvek® Classic Plus модел CHA5A и Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6 са имена на модели за защитни работни комбинезони с качулка, с покрити с лента шевове и еластични изпълнения за ръкавите, глезените, лицето и кръста. Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6 е допълнително интегрирани чорпачи. 4. CE маркировка – Работните комбинезони отговарят на изискванията за лично защитно оборудване, категория III, в съответствие с европейското законодателство. Сертификатите за типа изпитване и за качество са издадени през 2012 г. от SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Обединено кралство, обозначени от нотифициран орган на ЕО с номер 0120. 5. Индикация за съответствие с европейските стандарти за защитно облекло срещу химични продукти. 6. Защита срещу замърсяване с радиоактивни частици съгласно EN 1073-2:2002. 7. EN 1073-2 класа 4. 8. Устойчивост срещу възпламеняване. Независимо от това устойчивостта срещу възпламеняване не е изпитана за Tyvek® Classic Plus модел CHA5A и Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6. 9. Tyvek® Classic Plus модел CHA5A и Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6 са санитизирани обработена блява възламена повърхност и при правилно вземане осигуряват електростатична защита съгласно EN 1149-1:2006, включително EN 1149-5:2008. 10. „Пиповете“ цялостна защита на тялото, постигнати от антистатично обработена блява Tyvek® Classic Plus модел CHA5A и Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6, са определени съгласно европейските стандарти за защитно облекло срещу химични продукти: EN 14605:2005+A1:2009 (тип 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005+A1:2009 (тип 6). Tyvek® Classic Plus модел CHA5A и Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6 отговарят също на изискванията на EN 14126:2003 тип 4-B, 5-B и 6-B. 11. Потребителят трябва да прочете тези инструкции за употреба. 12. Пиктограмата с размерите показва телесните мерки (в сантиметри) и съответстващия буквен код. Проверете своите телесни мерки и изберете правилния размер. 13. Година на производство. 14. Запаляем материал. Да се държи далеч от огън. 15. За еднократна употреба. 16. Евразийско съответствие (EAC) – отговаря на техническите регламенти на Министърския съюз TR TS 019/2011. Сертифицирано от „VNIIS“ – руски научно-изследователски институт за сертифициране.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ПИКТОГРАМИ ЗА ПЕТТЕ ЕЛЕМЕНТА НА ПОДДРЪЖКАТА ОБОЗНАЧАВАТ:

Да не се пере. Прането се отразява на ефективността на защитата (напр. губи се антистатичната защита).	Да не се гладя.	Да не се подлага на машинно сушене.	Да не се подлага на химическо почистване.	Да не се избелва.

Характеристики на белия Tyvek® Classic Plus модел CHA5A и Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6:

ФАБРИЧНИ ФИЗИЧНИ СВОЙСТВА	МЕТОД НА ИЗПИТВАНЕ	РЕЗУЛТАТ	КЛАС EN*
Устойчивост към абразивно износване	EN 530 (метод 2)	> 100 цикъла	2/6
Устойчивост към напукване при многократно прегъване	ISO 7854/B	> 100 000 цикъла	6/6
Устойчивост към трапецовидно разкъсване	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Устойчивост на разкъсване при опън	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Устойчивост към пробиване	EN 863	> 10 N	2/6
Повърхностно съпротивление при относителна влажност RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	отвори и отвори ≤ 2,5x10 ¹⁰ Ω	N/A

N/A = не приложимо. * Съгласно EN 14325:2004 ** Виж ограниченията за употреба.

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНТА КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)		
Химична	Показател на проникване - клас EN*	Показател на отблъскване - клас EN*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриев хидроксид (10%)	3/3	3/3

* Съгласно EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНТА И ШЕВОВЕТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД A, ВРЕМЕ НА ПРОНИКВАНЕ 1 ml/100 cm ² мин.)		
Химична	Време на проникване [мин.]	Клас EN*
Сярна киселина (18%)	> 480	6/6
Сярна киселина (30%)	> 240	5/6
Натриев хидроксид (40%)	> 480	6/6

* Съгласно EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНТА КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ РЕАГЕНТИ		
Метод на изпитване	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности, използвани синтетична кръв	ISO 16603	3/6
Устойчивост към проникване на патогени с кръвен произход, използвани бактериофаг Phi-X174	ISO 16604 процедура D	няма класификация
Устойчивост към проникване на замърсени течности	EN ISO 22610	1/6
Устойчивост към проникване на биологично замърсени аерозоли	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивост към проникване на замърсени твърди частици	ISO 22612	1/3

* Съгласно EN 14126:2003

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИ ИЗПИТВАНЕ НА ЦЯЛ ЗАЩИТЕН КОСТЮМ		
Метод на изпитване	Резултат от изпитването	Клас EN
Тип 4: Спрей тест с високо ниво (EN ISO 17491-4:2008, метод B)	Отговаря на изискванията	N/A
Тип 5: Изпитване за проникване на аерозоли на частици от вътрешната страна (EN 13982-2)	Отговаря на изискванията*** L _{80/90} ≤ 30%*** L _{8/10} ≤ 15%***	N/A
Коефициент на защита съгласно EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Тип 6: Спрей тест с ниско ниво (EN ISO 17491-4:2008, метод A)	Отговаря на изискванията	N/A
Здравина на шевото (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* Съгласно EN 14325:2004 ** 82/90 означава стойности 91,1% L_{80/90} ≤ 30%, а 8/10 означава стойности 80% L_{8/10} ≤ 15%.

*** Изпитването е извършено сулптерен с лентата ръкави, качулка и глезени.

За допълнителна информация относно бариерните характеристики се свържете с вашия доставчик на Tyvek® или DuPont Technline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ТИПИЧНИ ОБЛАСТИ НА УПОТРЕБА: Работните комбинезони Tyvek® Classic Plus модел CHA5A и Tyvek® Classic Plus с чорпачи модел CHA6 са предназначени за защита на работещите от опасни вещества или на чувствителни продукти и процеси от замърсяване от хора. В зависимост от химичната токсичност и условията на експозиция те обикновено се използват за защита срещу частици (тип 5), ограничени течни пръски или спрей (тип 6) или интензивни течни пръски, както е определено в спрей теста с високо ниво от тип 4.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: Експозицията на някои много фини частици, интензивни течни пръски/спрей и използването на опасни вещества може да налага използване на работни комбинезони с по-

visoka mekhaniczna zduravnina i barierneju swojstva ot predlagajut na Tyevek® Classic Plus model CHA5a i Tyevek® Classic Plus s chorali model CHA6. Pred upotreba potrebiteľa trjeba da proveru sьvmestimostja na reagenta s tьkьanka. Osveta tvoja potrebiteľat trjeba da proveru danijete za usrojivostja na tьkьanka kьa himijichno pohnivane na izopolzovano veshstvo ili veshstva. Kachulata e projektirana do otgovora na iziskvanijata za tip 4 bez vьshno upolьtvanje na splavna lenta kьa maska za cjoľo lice (za sьvjet odnosno sьvmestimostja se sьvьrьete s DuPont ili sь sьvoda dostavki). Pri njkoi vidove priloženje za dostignane na garantiranjata zashita e neobidno upolьtvanje na reagenta, glezente i kachulata s splavna lenta. Pri priloženje, koito iziskvat tvoja, potrebiteľat trjeba da proveru dali upolьtvanje e vьzmožno. Pri upolьtvanje s lenta trjeba da se vinnava vьruh lenta ili tьkьanka da ne se obrazovat gьni, tьj koita mogat da dejstvut kato kanali za pohnivane. Pri upolьtvanje na kachulata trjeba da se izopolzvat maloi parcheta (+/- 10 cm) s prikopiruvane. Tyevek® Classic Plus model CHA5a i Tyevek® Classic Plus s chorali model CHA6 mogat da se izopolzvat sь ili bez drьzitelja za palci. Drьziteljete za palci na Tyevek® Classic Plus model CHA5a i Tyevek® Classic Plus s chorali model CHA6 trjeba da se izopolzvat samo sь sistema s dvojni rьkьavci, kьdeto potrebiteľat postava drьzitelja za palca vьruh vьtreshnata sь rьkьavca, a gornata rьkьavca se postava, taka че da obhьvaja rьkьava na kombinovano. Za maksimalna zashita trjeba da se izopolzva upolьtvanje na vьshnata rьkьavca kьa rьkьavca s lenta. Tyevek® Classic Plus s chorali model CHA6 razpolaga s integrirani chorali, koito trjeba da se noset za podhodjaci zashitni obuvki. Potrebiteľat trjeba da vьzme merki za pravilno zezemljavane na oblektu i na lice, koito go nosi. Sьprotivleneto među potrebiteľa i zemjata trjeba da bьde po-maliko ot 10⁴, naprimer upolьtvanje na podhodjaci obuvki/podovo pokritie ili zezemljavaci kabel. Zashitno oblektu, razsejvajo elektrostatičnite zarьdi, ne trjeba da se izopolzva ot otosnelnata vьlagožnost i iznosivne i razkьsivane, kako i ot vьzmožno zamьrьzavane i starene. Po vreme na normalna upotreba zashitno oblektu, razsejvajo elektrostatičnite zarьdi, trjeba trajno da pokriva vsiчки materiali, koito ne otgovarjat na iziskvanijata (vključitelno pri pretьgьvanje i dvьzhenje). Dopolnitelna informacija za zezemljavane mogat da bьde predstavena ot DuPont. Mola, uverete se, че ste izbrali raboten kombinovano Tyevek®, podhodjaci za vašata rabota. Za konsultacija se sьvьrьete s sьvоя dostavki na Tyevek® ili s DuPont. Potrebiteľat trjeba da izvьrsi analiz na risika, koito da bьde osnova za izbora na lično zashitno oboruževanje. Toj e edinstven faktor, opredeljajaci pravilnata kombinacija na oblektu za cjoľnata zashita na tьloto i spomogatelno oboruževanje (rьkьavci, obuvki, sredstva za dišitelna zashita i t.n.), kako i za tova, s kьakva prodьlžitelnoost moge da se nosi rabotnički kombinovano Tyevek® pri izpolьtvanje na konkretna zadaca po otnoženje na negovete zashitni karakteristiki, komfort pri nošene i toplino notavovane. DuPont ne nosi nikakva otgovornost za slučaitane na neprijavna upotreba na rabotnite kombinovani Tyevek®.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: В редките случаи на установени дефекти не използвайте работния комбинажен.

СЪХРАНЕНИЕ: Работните комбинажи Tyevek® Classic Plus model CHA5a и Tyevek® Classic Plus s chorali model CHA6 могат да се съхраняват при температура между 15 и 25°C на тъмно (в кашони) без експозиция на UV светлина. Извършените от DuPont изпитания за естествено и ускорено старене водят до извода, че тъкьанка Tyevek® запазва адекватна физическа здравина и барьерни свойства в продължение на над 10 години. С времето антистатичните свойства могат да намалят. Потребителят трябва да провери дали антистатичните качества са достатъчни за конкретното приложение.

УНИЩОЖАВАНЕ/ИЗХВЪРЛЯНЕ: Работните комбинажи Tyevek® могат да бъдат изгаряни или заравняни в контролирани смелници без опасност за околната среда. Унищожаването на замърсено работно облекло се регулира от националните или местните разпоредби.

Съдържанието на тази инструкция е проверено за последно от нотифицирания орган SGS през м. юни 2013 г.

СЛОВНИК

POKNYTIE ZNAČENÍ

1. Ochranná známka. 2. Výrobca ochranného obleku. 3. Označenie modelu – Tyevek® Classic Plus model CHA5a a Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6 sú názvy modelov ochranných celotelových oblekov s kapucňou, krytými švmi a elastickou úpravou v oblastiach zápästí, členkov, tváre a pásu. Ochranný oblek Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6 je navyše vybavený integrovanými ponožkami. 4. Označenie CE – Celotelové ochranné obleky spĺňajú požiadavky na zaradenie do kategórie III osobného ochranného vybavenia podľa európskych smerníc a predpisov. Osvedčenie o typových skúškach a o zaistení kvality boli v roku 2012 vydané organizáciou SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, ktorá je notifikovanou osobou ES evidovanou pod č. 0120. 5. Označuje zhodu s európskymi normami pre protichemicke ochranné odevy. 6. Ochrana voči kontaminácii rádioaktívnymi časticami podľa normy EN 1073-2:2002. 7. Ochranné obleky Tyevek® Classic Plus model CHA5a a Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6 sú vybavené antistatickou úpravou a pri riadnom uzatnutí poskytujú ochranu voči elektrostatičným výbojom podľa noriem EN 1149-1:2006 vrátane EN 1149-5:2008. 8. "Typ celotelovej ochrany" poskytované ochrannými oblekmi Tyevek® Classic Plus model CHA5a a Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6 zodpovedajú definíciám uvedeným v európskych normách pre protichemicke ochranné odevy: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Typ 5) a EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Tyevek® Classic Plus model CHA5a a Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6 taktiež spĺňajú požiadavky normy EN 14126:2003 pre Typ 4-B, 5-B a 6-B. 9. Používateľ by si mal prečítať tento návod na používanie. 10. Schéma a tabuľka veľkostí uvádzajú vzájomné priradenie kódového označenia a telesných rozmerov (cm). Vyberte správnu veľkosť obleku podľa svojich telesných rozmerov. 11. Rok výroby. 12. Horľavý materiál. Udržujte mimo dosah ohňa. 13. Oblek je určený na jednorazové použitie. 14. Zhoda s normami platnými v európskej oblasti (EAC) – Zodpoveda technickým požiadavkám Colnej unie TR TR 019/2011. Osvedčenie vydal Švédsky vedecko-výskumný certifikačný ústav (VNIIS).

ПЯТ ПИКТОГРАМОВЪТЪ СЪОТРЕВАНЕТО НА ОБЛЕКА МА НАСЛЕДУЮЩИ ВЪЗНАМ:

Neperte. Pranie má nepriaznivý vьpliv na účinnosť ochrany (pri praní sa napr. zmьyva antistatická vrstva).	Nežehľite.	Nesušte v sušičke.	Nečistite chemicky.	Nepoužívajte bieliadlá.

Účinnosť bielych ochranných oblekov Tyevek® – Tyevek® Classic Plus model CHA5a a Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TEXTILIE	SKÚŠOBNÁ METÓDA	VÝSLEDOK	TRIEDA PODĽA EN*
Odolnosť voči oteru	EN 530 (metóda 2)	> 100 cyklov	2/6
Odolnosť voči praskaniu v ohyboch	ISO 7854/B	> 100 000 cyklov	6/6
Odolnosť voči ďalšiemu trhaniu určovanú podľa lichobežníkovej metódy	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnosť v rahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchový odpor pri relatívnej vlhkosti 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	na vnútornej aj vonkajšej strane ≤ 2,5x10 ⁴ Ohm	N/A

N/A = neuvádza sa. *Podľa normy EN 14325:2004. **Vid obmedzenie týkajúce sa použitia

ODOLNOST TEXTILIE VOČI PENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index penetrácie – trieda podľa EN*	Index odpudivosti – trieda podľa EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

* Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOST TEXTILIE A KRYTÝCH ŠVOV VOČI PERMEÁCIÍ KVAPALÍN (EN ISO 6529, METÓDA A, DOBA PRIENIKU PRI 1 µm/cm²/min)

Chemikálie	Doba prieniku [min]	Trieda podľa EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6
Kyselina sírová (30%)	> 240	5/6
Hydroxid sodný (40%)	> 480	6/6

* Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOST TEXTILIE VOČI PENIKANIU INFЕКČNÝCH LÁTKO

Skúšobná metóda	Skúšobná metóda	Trieda podľa EN*
Odolnosť voči priesaku krvi a telových tekutín pri použití syntetickej krvi	ISO 16603	3/6
Odolnosť voči priesaku patogénov prenášaných krvou pri použití baktériofága Phi-X174	ISO 16604, postup D	neklasifikovaná
Odolnosť voči priesaku kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	1/6
Odolnosť voči priesaku biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnosť voči prieniku kontaminovaných pevných častíc	ISO 22612	1/3

* Podľa normy EN 14126:2003

TEST CELKOVEJ ÚČINNOSTI OCHRANNÉHO OBLEKU

Skúšobná metóda	Výsledok testu	Trieda podľa EN
Typ 4: Test postreku vysokej úrovně (EN ISO 17491-4:2008, metóda B)	Vyhovuje	N/A
Typ 5: Test prieniku aerosólov jemných častíc dovnútra odevu (EN 13982-2)	Vyhovuje*** L ₅₀ 82/90 ≤ 30%*** L ₈ /10 ≤ 15%***	N/A
Ochranný faktor podľa normy EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Typ 6: Test postreku nízkej úrovně (EN ISO 17491-4:2008, metóda A)	Vyhovuje	N/A
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

* Podľa normy EN 14325:2004. ** 82/90 znamená 91 % hodnota L₅₀ ≤ 30 % a 8/10 znamená 80 % hodnota L₈ ≤ 15 %.

*** Test vykonaný s prelepjenými manžetami, otvormi kapucne a členkovými lemanami.

Ďalšie informácie o ochrannom účinku vám poskytne príslušný dodávateľ výrobkov Tyevek® alebo linka technickej podpory spoločnosti DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITIA: Celotelové ochranné obleky Tyevek® Classic Plus model CHA5a a Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6 sú určené na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou spôsobenou ľuďmi. Tieto obleky sa spravidla používajú, v závislosti od toxicity chemikálie a podnaku vystavenia jej účinkom, na ochranu pred časticami (Typ 5), obmedzeným rozstrekom alebo rozprašovaním kvapalín (Typ 6) alebo intenzívnym rozprašovaním kvapalín, ktoré je definované v podmienkach testu postreku vysokej úrovně (Typ 4).

OBMEDZENIA TYPYCH POUŽITIA: Vystavenie účinkom určitých veľmi jemných častíc nebezpečných látok alebo intenzívne rozstrekovania a rozprašovania kvapalných nebezpečných látok môže vyžadovať použitie celotelových ochranných oblekov s vyššou mechanickou pevnosťou a účinnjšou ochrannou voči prieniku, ako poskytujú ochranné obleky Tyevek® Classic Plus model CHA5a a Tyevek® Classic Plus with Socks model CHA6. Pred použitím sa používateľ musí uistiť v vhodnosti ochranného obleku pri zachádzaní so škodlivou látkou. Okrem toho je potrebné, aby si používateľ overil, že parametre textílie a údaje o jej chemickej nepermeabilnosti sa vzťahujú na chemické látky, ktoré sa budú používať. Kapucňa je navrhnutá tak, aby splnila požiadavky stanovené pre Typ 4 bez vonkajšieho tesného pripavenia k maske na celú tvár (informácie o kompatibilitách medzi poskytnutým DuPont alebo vašou dodávateľ). Aby sa dosiahla deklarovaná účinnosť ochrany, bude pri niektorých spôsoboch použitia nevyhnutné prelepenie manžiet, otvorov nahoria otvoru kapucne páskou. V prípade, že to spôsob použitia vyžaduje, musí si používateľ overiť, či je tesné uzavretie prelepjením možné. Pri použití lepiacej pásky je potrebné postupovať opatrne, aby sa v textílii alebo páske nevytvorili záhyby, ktoré by mohli pôsobiť ako kanály. Pri uštievaniu otvorov kapuc-

ne je potrebne pouzivat kratke kusy (+/- 10 cm) pasky, ktoré sa majú vzajomne prekryvat. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je možné pouzivat s palcovými pútkami aj bez nich. Palcové pútky pre pridržovanie rukavíc, ktorými sú ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 vybavene, by sa mali pouzivat len spoločne so systémom dvojitých rukavíc, kedy pouzivatelia navlieknú pútko cez vnútornú rukavicu a vonkajšiu rukavicu sa navlieka tak, aby prekryvala konce rúkavových obloukov. Pre zaistenie maximálnej účinnosti ochrany je nutné prilepene vonkajšiu rukavicu k rúku pomocou pasky. Ochranné obleky Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je vybavené integrovanými ponožkami, ktoré sa musia nosiť vo vnútri vhodnej bezpečnostnej obuvi. Pri použití ochranného obleku je potrebné zaistiť riadne uzemnenie jak oblouku, tak aj pouzivatela. Veľkosť odporu medzi pouzivateľom a zemou by mala byť nižšia než 10⁶ ohmov, pričom túto hodnotu je možné zaistiť napr. použitím vhodnej obuvi / podlahovej krytiny alebo pomocou uzemňovacieho kábla. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, sa nesmie rozopínať alebo vyziekat v miestach s horľavou či výbušnou atmosférou alebo pri manipulácii s horľavými či výbušnými látkami. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, sa nesmie pouzivat v atmosférah obotahovaných kyslíkom bez predchádzajúceho schválenia zodpovedajúcim bezpečnostným technikom. Účinnosť ochranného odevu, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, môže byť ovplyvnená relatívnou vlhkosťou vzduchu, oteplotou, možnou kontamináciou a starostlivosťou materiálu. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, musí byť bežnom používaní trvalo (a to aj pri ohybani a iných pohyboch) zakryvat všetky nevyhovujúce materiály. Ďalšie informácie týkajúce sa uzemnenia váš poskytnie spoločnosť DuPont. Vždy sa uistite, že zvolený ochranný oblek Tyvek® je vhodný pre vykonávanú prácu. Ak potrebujete radu, obráťte sa na príslušného dodávateľa výrobkov Tyvek® alebo na spoločnosť DuPont. Používatelia musia vykonávat analýzu rizík, na ktorej základe potom vybera svoje osobné ochranné prostriedky (OOP). Vyhradené by mal rozhodovať o správnej kombinácii ochranných prostriedkov pre ochranu celého tela a doplnkových vybavenia (rukavice, obuv, respirátorne ochranné pomôcky atď.) aj to, ako dlho je možné ochranný oblek Tyvek® nosiť pri konkrétnej práci s ohľadom na jeho ochrannú účinnosť, pohodlné nosenie alebo teplotný stres. Spoločnosť DuPont veniesie ziadnu zodpovednosť za následky nesprávneho použitia ochranných ochranných oblekov Tyvek®.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE: V prípade výskytu chyby, ktorý je veľmi nepravdepodobný, ochranný oblek nepoužívat.

USKLADNENIE: Celotelové ochranné obleky Tyvek® Classic Plus model CHA5A a Tyvek® Classic Plus with Socks model CHA6 je možné skladovat pri teplote v rozsahu 15 až 25 °C v tmavom prostredí (kartónovej skatuli), v ktorom nebudú významné účinnosti UV žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy prirodzeného aj urychleného starnutia, a po vyhodnotení výsledkov dospela k záveru, že textilie Tyvek® si uchovava dostatočnú fyzikálnu pevnosť aj nepriepustnosť po dobu dlhšiu ako 10 rokov. Antistatická účinnosť sa postupom času môže znižovat. Pouzivatelia sa musia uistiť, že schopnosť materiálu obliek rozptyľovat elektrostatický náboj je pre daný spôsob použitia dostatočná.

LIKVIDÁCIA: Celotelové ochranné obleky Tyvek® je možné likvidovat spaľovaním alebo ukladaním na riadených skládkach, bez poškodenia životného prostredia. Likvidácia kontaminovaných odevov sa riadi zákonnými jednotlivých krajín alebo miestnymi predpismi.

Obsah tohto návodu na použitie bol naposledy notifikovaným orgánom SGS v júni 2013.

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

1. Blagovna znamka. 2. Proizvajateľ kombinézna. 3. Identifikácia modelu – Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, sta imeni modelov zaščitnih kombinézov s kapuco, prelepjenimi šivi in elastiko na zapestjih, gležnjih, obrazu in pasu. Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, je dodatno opremljen z nogavicami. 4. Označka CE – kombinézni so po evropski zakonodaji skladni z zahtevami za tretjo kategorijo osebe zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti za leto 2012 je izdal SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA in Velike Britanije, ki je pri prijavljemenu organu ES registriran pod številko 0120. 5. Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6. Zaščita proti onesaženju z radioaktivnimi delci po EN 1073-2:2002. 7. Odstavek 4.2. standarda EN 1073-2 zahteva odpornost proti vžigu. Odpornost proti vžigu na modelih Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, ni preizkušena. 8. Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, sta antistatično obdelana in nudita elektrostaticko zaščito po EN 1149-1:2006, vključno z EN 1149-5:2008 pri pravilni ozemljitvi. 9. Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, spadata med zaščitne kombinézne za zaščito celoga telesa, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 14605:2005+A1:2009 (tip 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2009 (tip 5) in EN 13034:2005+A1:2009 (tip 6). Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, prav tako izpolnjujeta zahteve standarda EN 14126:2003 za tip 4-B, 5-B, 6-B. 10. Uporabnik kombinézna je dolžan prebrati ta navodila za uporabo. 11. Piktogram velikosti prikaže telesne mere (m) in oznako velikosti ojkovno kodo. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 12. Leto izdelave. 13. Vnetljivost snov. Ne približujte ognju. 14. Ni za ponovno uporabo. 15. Skladnost za Evrazijo (EAC) – skladno s tehničnimi predpisi carsinske unije TRS 019/2011. Izdajatelj certifikata: VNIS, Ruski raziskovalni inštitut za certifikacijo.

PET PIKTOGRAMOV ZA VZDRŽEVANJE PRIKAŽUJE:

				
Ne perite. Pranje vpliva na zaščitne lastnosti (npr. spiranje antistatične prevleke).	Ne likajte.	Ne sušite v sušilnem stroju.	Ne obrabljajte kemičnega čiščenja.	Ne belite.

Učinkovitost bele tkanine Tyvek® in kombinézov Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami:

FIZIKALNE LASTNOSTI BLAGA	PREIZKUSNA METODA	REZULTAT	RAZRED EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530 (metoda 2)	> 100 ciklov	2/6
Upogibna pretirna trdnost	ISO 7854/B	> 100.000 ciklov	6/6
Trapezna pretirna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska upornost pri 25-odstotni značni vlažnosti**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Notranost in zunanost ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A=se ne uporablja. *V skladu z EN 14325:2004. ** Glejte omejitve uporabe.

ODPORNOST BLAGA PROTI PREPUŠČANJU TEKOČINE (EN ISO 6530)

Kemikalija	Kazalnik prepustnosti – razred EN*	Kazalnik obojnostni – razred EN*
Zveplove kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

*V skladu z EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE IN ŠIVOV PROTI PREPUŠČANJU TEKOČINE (EN ISO 6529 METODA A, ČAS PREPUŠČANJA PRI 100 (cm²·min))

Kemikalija	Čas pronicanja [min]	Razred EN*
Zveplove kislina (18 %)	> 480	6/6
Zveplove kislina (30 %)	> 240	5/6
Natrijev hidroksid (40 %)	> 480	6/6

*V skladu z EN 14325:2004.

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB

Metoda preizkušanja	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin pri uporabi sintetične krvi	ISO 16603	3/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604 procedura D	Brez klasifikacije
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih trdnih delcev	ISO 22612	1/3

*V skladu z EN 14126:2003.

PREIZKUSU UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILAE

Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN
Tip 4: preizkus z visoko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Opravljen	N/A
Tip 5: preizkus prepuščanja delcev aerosola (EN 13982-2)	Opravljen*** L ₈ /90 ≤ 30%*** L ₈ /10 ≤ 15%***	N/A
Zaščitni faktor v skladu z EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Opravljen	N/A
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

*V skladu z EN 14325:2004. ** 82/90 pomeni 91,1% L₅₀, vrednosti ≤ 30% in 8/10 pomeni 80% L, vrednosti ≤ 15%.

***Preizkus opravljen s prepleljenimi zapestji, kapuco in gležnji.

Za nadaljnje informacije o omejitvah učinkovitosti se obrnite na svojega dobavitelja izdelkov Tyvek® ali na tehnično podporo DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

OBČAJNA PODROČJA UPORABE: kombinézna Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, sta namenjena za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi in za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzročajo človek. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporabljajo za zaščito pred delci (tip 5), pred zmernim škropljenjem ali pršenjem tekočin (tip 6) ali pred intenzivnim pršenjem tekočin, kot je opredeljeno v preizkusu z visoko intenzivnostjo pršenja za tip 4.

OMEJITVE UPORABE: Pri postavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočin nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo nudita kombinézna Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami. Uporabnik mora pred uporabo kombinézna preveriti njegovo odpornost na reagent. Poleg tega mora uporabnik preveriti tudi podatke o prepustnosti za kemične snovi, ki se uporabljajo. Kapuca je zasnovana tako, da izpolnjuje zahteve za tip 4 brez zunanje lepljenja obrabne mase (glede združljivosti se obrnite na DuPont ali dobavitelja). Da bi dosegli navedeno zaščito za nekatera področja uporabe, je treba prepleti zapestja, gležnje in kapuco. Uporabnik mora preveriti, ali je možno zagotoviti tesno prepleganje za primer, da področje uporabe to zahteva. Pri preplejanju traku je treba paziti, da na blagu ali lepljelnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Pri lepljenju kapuce uporabite manjše kose lepljelnega traku (+/- 10 cm), ki naj se med seboj prekrižajo. Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, lahko uporabljate z zankama za palca ali brez njih. Zanki za palca za kombinézna Tyvek® Classic Plus, model CHA5A, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, je treba uporabiti le pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik zanko za palec natakuje čez spodnjo rokavico, nato pa vrhno rokavico oblože čez konec rokavice kombinézna. Zaradi maksimalne zaščite je treba zapletiti vrhno rokavico čez rokavo. Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, ni opremljen z nogavicami, ki jih je treba nositi v zaščitni obuvi. Uporabnik mora zagotoviti pravilno ozemljitev tako oblačila kot tudi uporabnika. Upornost med uporabnikom in zemljo mora znašati manj kot 10⁶ Ohmov, kar lahko zagotovite npr. z uporabo ustrezne obutve/hal ali ozemljitvene žice. Ne odpenjajte in ne slačite disipacijskih elektrostatickih zaščitnih oblaci v bližini prostosti vnetljivih ali eksplozivnih mešanic plinov ozroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Uporaba disipacijskih elektrostatickih zaščitnih oblaci v atmosferi, ki so obogatene s kisikom, ni dovoljena, dokler primernost uporabe ne preveri pooblaščen inženirski inženir. Na učinkovitost disipacijskih elektrostatickih zaščitnih oblaci lahko vplivajo značna vlažnost, obrabljenost, morebitna kontaminacija in staranje. Disipacijska elektrostaticna zaščitna oblačila morajo med normalno uporabo (vključno z upogibanjem

in gibanjem) stalo prekrivati vesne neskladne materiale. Za nadaljnje informacije glede ozemljene se obrnite na DuPont. Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila Tyvek®, ki so primerna za vaše področje uporabe. Za navšet se obrnite na dobavitelja izdelkov Tyvek® ali na DuPont. Uporabnik mora opraviti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezna osebna zaščitna oblačila. Uporabnik izbere pravo kombinacijo oblačil za zaščito celega telesa in dodatne/pomožne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema zaščita dihal ipd.) in odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitni kombinizon Tyvek® glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. DuPont ne prevzema nobene odgovornosti za primer nepravilne uporabe kombinizeon Tyvek®.

PRIPRAVA NA UPORABO: če je kombinizon poškodovan, ga ne smete uporabljati.

SHRANJEVANJE: kombinizeo Tyvek® Classic Plus, model CHA5a, in Tyvek® Classic Plus, model CHA6 z nogavicami, hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski skatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse naravnega in pospešenega staranja in pri tem ugotovila, da tkana Tyvek® ohranja zadostno fizično trdnost in mejne lastnosti za dobo 10 let. Antistatične lastnosti se lahko s časom poslabšajo. Uporabnik mora preveriti, ali disipacijska učinkovitost oblačil zadostja za njegovo področje uporabe.

ODSTRANJEVANJE: kombinizeo Tyvek® lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranjevanje kontaminiranih oblačil je urejeno z nacionalno ali lokalno zakonodajo.

Vsebinde teh navodil je nazadnje preveril prijavilni organ SGS v juniju 2013.

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1 Marca comercială. 2 Producătorul combinezon. 3 Identificarea modelului – Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 sunt numele de modele ale unor combinezoane de protecție, cu glugă, cusături termoseduse și elastic în jurul manșetelor, gleznelor, feței și taliei. Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 are suplimentar șosete incluse în pachet. 4 Marcat CE – Combinoanele îndepătesc cerințele pentru echipamentele de protecție personală Categoria III, în conformitate cu legislația europeană. Certificatele de verificare de tip și de asigurare a calității au fost eliberate în anul 2012 de către SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Marea Britanie, identificat ca Organism notificat CE sub numărul 0120. 5 Indica conformitatea cu standardele europene pentru îmbrăcămintea de protecție chimică. 6 Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive conform EN 1073-2:2002. 7 Clasa 4.2. din EN 1073-2 impune rezistența la aprindere. Totuși, rezistența la aprindere nu a fost testată pe modelele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6. 7 Modelele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 sunt tratate antistatic și oferă protecție electrostatică conform EN 1149-1:2006, inclusiv EN 1149-5:2008, în cazul pământării adecvate. 8 „Tipuri” de protecție integrată a corpului realizate de către Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6, stabilite de standardele europene pentru îmbrăcămintea de protecție chimică: EN 14605:2005+A1:2009 (Tip 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tip 5) și EN 13034:2005+A1:2009 (Tip 6). Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 îndeplinesc, de asemenea, cerințele EN 14126:2003 Tipurile 4-B, 5-B și 6-B. 9 Purtătorul va citi aceste instrucțiuni de utilizare. 10 Pictograma privind mărimile indică dimensiunile corporale (cm) și greutatea acestora cu odulne exprimate în litere. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea potrivită. 11 Anul fabricației. 12 Material inflamabil. A se feri de foc. 13 A nu se refolosi. 14 Conformitate pentru zona Europa-Asia (EAC) – Respectă Reglementările tehnice ale Uniunii vamale TRIS 019/2011. Certificat de către „IINIIS”, Institutul rus de cercetare pentru certificate.

CELE CINCI PICTOGRAMME DE ÎNȚEȚINERE INDICĂ:

A nu se spăla. Spălarea influențează în mod negativ calitățile de protecție (de exemplu, la spălare, stralul antistatic va fi îndepărtat).	A nu se călca.	A nu se usca prin centrifugare.	A nu se curăța chimic.	A nu se înălbi.

Performanța modelelor white Tyvek®, Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI	METODA DE TESTARE	REZULTAT	CLASA EN*
Rezistența la abrazie	EN 530 (metoda 2)	> 100 cicliuri	2/6
Rezistența la fibrare prin îndoire	ISO 7854/B	> 100.000 cicluri	6/6
Rezistența la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Rezistența la întindere	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Rezistența la străpungere	EN 863	> 10 N	2/6
Rezistența suprafeței la RH 25%*	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior și exterior ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A = Nu se aplică. *Conform EN 14325:2004 **A se vedea limitările de utilizare

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)	Indicele de permeabilitate – Clasa EN*	Indicele de impermeabilitate – Clasa EN*
Substanțe chimice	3/3	3/3
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Dioxid de sodiu (10%)	3/3	3/3

* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI ȘI CUSĂTURILOR TERMOSEDUSE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A, TIMP DE PĂTRUNDEREA LA 1μg/(cm ² ·min))	Clasa EN*
Substanțe chimice	Clasa EN*
Acid sulfuric (18%)	> 480
Acid sulfuric (30%)	> 240
Dioxid de sodiu (40%)	> 480

* Conform EN 14325:2004

FABRIC RESISTANT TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS	Metoda de testare	Clasa EN*
Metoda de testare	Metoda de testare	Clasa EN*
Rezistența la pătrunderea sângelui sau a fluidelor biologice folosind sânge sintetic	ISO 16603	3/6
Rezistența la pătrunderea agenților patogeni transmisibili prin sânge folosind bacteriofagi Phi-X174	ISO 16604 Procedura D	fară clasificare
Rezistența la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6
Rezistența la pătrunderea aerosolilor contaminati biologic	ISO/DIS 22611	1/3
Rezistența la pătrunderea particulelor solide contaminate	ISO 22612	1/3

* Conform EN 14126:2003

EFICIENȚA DETERMINATĂ ÎN URMA TESTĂRII ÎN REGULUI ECHIPAMENT	Rezultatul testului	Clasa EN
Metoda de testare	Rezultatul testului	Clasa EN
Tip 4: Test de pulverizare la nivel ridicat (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Admis	N/A
Tip 5: Test de scurgere în interior a particulelor de aerosoli (EN 13982-2)	Admis*** L ₈₀ 82/90 ≤ 30%** L ₈ 1/10 ≤ 15%**	N/A
Factor de protecție conform EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tip 6: Test de pulverizare la nivel scăzut (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Admis	N/A
Rezistența cusăturii (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* Conform EN 14325:2004. ** 82/90 reprezintă 91, % valori L₈₀ ≤ 30% și 8/10 reprezintă 80% valori L₈ ≤ 15%.

*** Test efectuat în urma izolării manșetelor, glugii și gleznelor.

Pentru mai multe informații cu privire la eficiența echipamentului, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. Tyvek® sau DuPontTechline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

DOMENII TIPICE DE UTILIZARE: Combinoanele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 sunt destinate protecției personalului care vine în contact cu substanțe periculoase, sau a produselor și proceselor sensibile împotriva contaminării de către oameni. În funcție de toxicitatea chimică și condițiile de expunere, acestea sunt folosite, în general, pentru protecția împotriva particulelor (Tip 5), pulverizărilor sau stropilor limitate cu lichide (Tip 6) sau stropilor intensivi cu lichide, conform celor definite în testul de pulverizare la nivel ridicat de Tip 4.

LIMITĂRI DE UTILIZARE: Este posibil ca expunerea la anumite particule extrem fine, pulverizări și stropiri intensive cu substanțe periculoase să necesite utilizarea unui echipament cu o rezistență mecanică și proprietăți de protecție superioare celor oferite de Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6. Utilizatorul trebuie să asigure un reactiv corespunzător pentru compatibilitatea îmbrăcămintei înaintea folosirii. În plus, utilizatorul va verifica materialul și datele privind permeabilitatea la substanțe chimice pentru substanța (substanțele) folosite(e). Gluga este destinată îndeplinirii cerințelor aferente Tipului 4 fără fixare exterioră de mască integrată pentru față (pentru întrebări referitoare la compatibilitate vă rugăm să contactați compania DuPont sau furnizorul dvs.). Pentru a atinge protecția necesară anumitor aplicații, va fi necesară izolarea manșetelor, gleznelor și glugii. Utilizatorul va verifica dacă izolarea strânsă este posibilă în cazul în care aplicația ar impune acest lucru. Se va avea grijă în momentul izolării astfel încât să nu se formeze încrețurii la nivelul materialului sau benzii, deoarece acestea ar putea acționa ca și canale. La izolarea glugii se vor folosi benzi scurte (+/- 10 cm) care se vor suprapune. Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 pot fi folosite cu sau fără prelungiri ale manșetelor pentru degetul mare. Aceste prelungiri ale Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 vor fi folosite numai împreună cu un sistem de manșeti duble, situație în care prelungirea mănecii este amplasată peste prima perche de manșeti, iar cea de a doua perche de manșeti va fi purtată peste mănecile echipamentului. Pentru o protecție maximă, se va izola mănua exterioră de mănecă. Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 are șosete integrate care vor fi purtate în interiorul articolului adecvat de încălțăminte de protecție. Utilizatorul va asigura pământarea corepunzătoare atât a echipamentului cât și a celui ce îl poartă. Rezistența dinde utilizator și pământ trebuie să fie mai mică de 10⁶ Ohm, de ex. prin utilizarea unor articole de încălțăminte/elemente de pardoseală adecvate, sau folosirea unui cablu de pământare. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică nu va fi deschisă sau îndepărtată în prezența unei atmosfere inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării unor substanțe inflamabile sau explozive. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică nu va fi folosită în atmosfere bogate în oxigen fără aprobarea prealabilă a inginerului responsabil pentru protecția muncii. Performanța de disipare electrostatică a îmbrăcămintei poate fi afectată de umiditatea relativă, uzură, posibilele contaminări și învecchire. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică va acoperi în permanență toate materialele neconforme în timpul utilizării normale (inclusiv în cazul îndoierii și mișcării). Informații suplimentare cu privire la pământare pot fi oferite de către DuPont. Vă rugăm să vă asigurați că ați ales echipamentul Tyvek® potrivit pentru activitatea desfășurată. Pentru recomandări, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. Tyvek® sau compania DuPont. Utilizatorul va realiza o analiză de risc în baza căreia își va alege EPP. Acesta va fi singurul care va decide combinația corectă pentru combinazon de protecție a întregului corp și echipamentele auxiliare (manșeti, ghețe, echipament de protecție respiratorie, etc.), precum și perioada pentru care combinazonul Tyvek® poate fi purtat pentru o anumită activitate în ceea ce privește eficiența sa, confortul la purtare sau solicierea termică. DuPont nu își asumă niciun fel de responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a combinizeonelor Tyvek®.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: În cazul puțin probabil al prezenței unor defecte, nu folosiți combinizeonul.

DEPOZITARE: Combinoanele Tyvek® Classic Plus model CHA5a și Tyvek® Classic Plus cu șosete model CHA6 pot fi depozitate la o temperatură cuprinsă între 15 și 25 °C, în spații ferite de lumină (cutie de carton) și fără expunere la raze ultraviolete. DuPont a realizat teste de îmbătrânire naturală și accelerată, concluzia fiind faptul că materialul Tyvek® își menține proprietățile de rezistență fizică și de protecție pentru o perioadă de peste 10 ani. Este posibil ca propri-

etajele antistatice să se reducă de-a lungul timpului. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanța de a dispărea este suficientă pentru activitatea desfășurată.

EVAUACIARE LA DEȘEUR: Combinezioanele Tyvek® pot fi incinerate sau îngropate într-un depozit de deșeur controlat, fără a dăuna mediului înconjurător. Evacuarea la deșeur a îmbrăcămintei contaminate este reglementată de legislația locală și națională.

Conținutul acestei fișe cu instrucțiuni a fost verificat ultima dată de către organismul notificat SGS în iunie 2013.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Товарный знак.
2. Изготовитель комбинезона.
3. Модель Tyvek® Classic Plus модели CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модели CHA6 – модели защитных комбинезонов с капюшоном, стермизированными защитной лентой швами и резинкой на манжетах рукавов и штанин, по краю капюшона и на талии. Модель Tyvek® Classic Plus с носками CHA6 дополнительно снабжена вшитыми носками.
4. Маркировка CE – Комбинезон соответствует требованиям европейского законодательства в отношении средств индивидуальной защиты категории III. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества выданы в 2012 году организацией SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK (Соединенное Королевство) – которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0120.
5. Обозначает соответствие требованиям, предъявляемым европейскими стандартами к одежде химической защиты.
6. Защита от радиоактивного загрязнения твердыми частицами в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. Пункт 4.2. стандарта EN 1073-2 требует устойчивости к воспламенению. Тем не менее, модели Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 не испытывались на устойчивость к воспламенению.
7. Модели Tyvek® Classic Plus CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модели CHA6 – обработаны антистатическим средством и, при условии надлежащего заземления, обеспечивают антистатическую защиту в соответствии с требованиями стандарта EN 1149-1:2006, включающего стандарт EN 1149-5:2008.
8. Модели Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 обеспечивают следующие типы полной защиты туловища, приведенные в европейских стандартах, касающихся костюмов химической защиты: EN 14605:2005+A1:2009 (Тип 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Тип 5) и EN 13034:2005+A1:2009 (Тип 6). Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 соответствуют также требованиям EN 14126:2003 к Типам 4-B, 5-B и 6-B.
9. Пользователю следует прочесть настоящие инструкции по применению.
10. Графическое изображение размеров указывает размеры тела в сантиметрах и их соответствие буквенному обозначению. Снимите мерки и выберите правильный размер.
11. Год изготовления.
12. Воспламеняемый материал. Держать вдали от огня.
13. Не использовать повторно.
14. Евразийское соответствие (EAC) – Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011. Сертифицирован ВНИИ – Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации.

ПЯТЬ ПИКТОГРАММ ПО УХОДУ ЗА ИЗДЕЛИЕМ ОЗНАЧАЮТ:

Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).	Не гладить.	Не подвергать машинной сушке.	Не подвергать химической чистке.	Не отбеливать.

Эксплуатационные характеристики белой ткани Tyvek® и комбинезонов Tyvek® Classic Plus модели CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модели CHA6:

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ТКАНИ	МЕТОД ИСПЫТАНИЙ	РЕЗУЛЬТАТ И (РЕЗУЛЬТАТ ИСПЫТАНИЙ)	КЛАСС ПО EN*
Устойчивость к истиранию	EN 530 (метод 2)	> 100 циклов	2/6
Устойчивость к растрескиванию под действием изгиба	ISO 7854/B	> 100 000 циклов	6/6
Сопротивление трапециевидному разрыву	EN ISO 9073-4	> 10Н	1/6
Прочность на растяжение	EN ISO 13934-1	> 60Н	2/6
Прочность на прокол	EN 863	> 10Н	2/6
Поверхностное сопротивление при RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	с внутренней и внешней стороны ≤ 2,5x10 ¹⁰ Ом	N/A

N/A = неприменимо (Not applicable). *Согласно EN 14325:2004 **См. ограничения по применению

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Химикат	Индекс проникновения – Класс по EN*	Отталкивающая способность – Класс по EN*
Серная кислота (30%)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10%)	3/3	3/3

*Согласно EN 14325:2004

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ И ГЕРМЕТИЗИРОВАННЫХ ЛЕНТОЙ ШВОВ К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А, ВРЕМЯ ПРОРЫВА ПРИ 1ммкГ/см ² /мин)		
Химикат	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Серная кислота (18%)	> 480	6/6
Серная кислота (30%)	> 240	5/6
Гидроксид натрия (40%)	> 480	6/6

*Согласно EN 14325:2004

СТОЙКОСТЬ ТКАНИ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИИ		
Метод испытаний	Метод испытаний	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению через кровь и через биологические жидкости с использованием синтетической крови	ISO 16603	3/6
Устойчивость к проникновению патогенных возбудителей через кровь, с применением бактериофага Phi-X174	ISO 16604 Процедура D	нет классификации
Устойчивость к проникновению зараженных жидкостей	EN ISO 22610	1/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных аэрозолей	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивость к проникновению зараженных твердых частиц	ISO 22612	1/3

*Согласно EN 14126:2003

ИСПЫТАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК КОМБИНЕЗОНА В ЦЕЛОМ		
Метод испытаний	Результат испытаний	Класс по EN
Тип 4: Испытание на проникновение распыляемой под сильным напором жидкости (EN ISO 17491-4:2008, метод B)	Прошел	N/A
Тип 5: Испытание на проникновение распыляемых твердых частиц (EN 13982-2)	Прошел*** L ₉₀ 82/90 ≤ 30%*** L ₈ 1/0 ≤ 15%***	N/A
Фактор защиты в соответствии с EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Тип 6: Испытание на проникновение распыляемой под слабым напором жидкости (EN ISO 17491-4:2008, метод A)	Прошел	N/A
Прочность шва (EN ISO 13935-2)	> 75Н	3/6*

* Согласно EN 14325:2004. ** 82/90 означает, что 91,1% значений L₉₀ ≤ 30%, а 8/10 означает, что 80% значений L₈ ≤ 15%.
*** Испытание проводилось с герметизированными защитной лентой манжетами рукавов и штанин, а также капюшоном.

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у Вашего поставщика Tyvek® или в службе технической поддержки компании DuPont по адресу: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ТИПИЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ: Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 предназначены для защиты пользователей от опасных веществ или защиты продуктов и процессов повышенной чувствительности от загрязнения при контакте с людьми. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия, комбинезоны обычно применяются для защиты от твердых частиц (Тип 5), разбрызгиваемых или распыляемых в ограниченном количестве жидкостей (Тип 6) или интенсивно распыляемых брызг жидкостей, в условиях, соответствующих применяемому в испытании на проникновение под сильным напором (Тип 4).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ: Воздействие некоторых особо мелких частиц или интенсивное воздействие распыленных или разбрызгиваемых жидких опасных веществ может потребовать применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности и барьерной защиты, чем Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6. Пользователь перед применением должен удостовериться, что данный комбинезон пригоден для работы с используемым реагентом. Кроме того, пользователю следует удостовериться в том, что данные по проникновению для материала и для используемых(ого) вещества(ов) свидетельствуют о пригодности данной защитной одежды для его работы. Конструкция капюшона обеспечивает соответствие требованиям Типа 4 без наружной герметизации (при помощи полнолицевой маски (для получения рекомендаций по совместимости просим обращаться в DuPont или к своему поставщику). Для достижения заявленной степени защиты для комбинезон можно герметизировать, если это требуется в связи с характером применения. Применяя защитную ленту, следует проследить за тем, чтобы ни на ткани, ни на ленте не образовались складки, поскольку они могут послужить каналами. Герметизируя капюшон, следует использовать небольшие отрезки защитной ленты (+/- 10 см), накладывая их внахлест. Комбинезоны Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 могут использоваться как с петлями-креплениями для больших пальцев, так и без них. Петли-крепления для больших пальцев в комбинезонах Tyvek® Classic Plus модель CHA5a и Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 следует использовать только совместно с двойной системой перчаток, когда пользователь надевает петлю-крепление для большого пальца на нижнюю перчатку, а вторую перчатку надевает поверх рукава одежды. Для достижения максимальной степени защиты следует герметизировать лентой зазор между наружной перчаткой и рукавом. Комбинезон Tyvek® Classic Plus с носками модель CHA6 дополнительно снабжен вшитыми носками, которые следует носить внутри подходящих защитных сапог. Пользователь должен обеспечить надлежащее заземление комбинезона и носящего его лица. Сопротивление между пользователем и землей должно быть ниже 10⁹ Ом; его можно снизить, например, путем применения соответствующей обуви/покрытия для пола или заземляющего провода. Ни в коем случае нельзя снимать или открывать антистатическую одежду в присутствии открытой или взрывоопасной среде и во время работы с воспламеняемыми и взрывчатыми веществами. Нельзя использовать антистатическую одежду в обогащенных кислородом средах без предварительной консультации с ответственным инженером по технике безопасности. Способность антистатической одежды рассеивать электростатические заряды может ухудшиться под влиянием относительной влажности, а также в силу износа и повреждения, возможного загрязнения и старения. Антистатическая одежда во время нормального использования должна постоянно покрывать все не соответствующие техническим требованиям материалы (в т.ч. при наклоне и движениях). Дополнительную информацию о заземлении можно получить в компании DuPont. Убедитесь, что выбранный Вами защитный комбинезон Tyvek® пригоден для выполняемой работы. Для получения рекомендаций просим обращаться в компанию DuPont или к своему поставщику Tyvek®. Пользователь должен провести анализ риска, на основании которого он решит, какие СИЗ следует выбрать. Только сам пользователь должен принимать решение в отношении того, в сочетании с каким дополнительным оснащением (перчатки, обувь, средства защиты органов дыхания и т.д.) следует

nosyti kombinizonu pilnoj zaccy tyla i kaj dolo moznio nositi kombinizonu Tyvek® na konkretnoj rabote s ucetom ego zaccitnyh charakteristik, udobstva nošenija ili teplovoj nazruki. Kompanija DuPont® ne neset nikakoj otvetstvennosti za nepravilnoe primenenie zaccitnyh kombinizonov Tyvek®.

PODGOVKA K PRIMENENIU: V maloverojtom slucaje vyjavlenija defektov ne sleduet nositi kombinizon.

HRANENIE: Kombinizony Tyvek® Classic Plus model' CHA5a i Tyvek® Classic Plus s noskami model' CHA6 mogu hranyt pri temperature 15-25°C v temnom meste (naprimer, kartonnoj korobke), zaccitnennom ot popadaniya UO-izlucija. Provedennye kompaniej DuPont® issledovanija na estestvennoj i uskorennoj izlucnoj pokazali, kaj tyan Tyvek® sohranyet svoi fizicheskie i zaccitnye svoystva na protyazhenii bolee 10 let. Antistaticheskie svoystva so vremenom mogu ucuxstitsja. Pol'zovatel' dolzen ubezdit'sja v tom, kaj rassivaocziye zaryd svoystva dostatočni dlya konkretnogo primenenija.

UTILIZACIJA: Kombinizony Tyvek® mogu podverzatsja skignianio ili zakoronienio na kontroliruemyh poligonah bez uczerba dlya okruzojacej sredy. Unichtozhenie zaryznennoj odezdy reguliruetsja gosudarstvennymi ili mestnymi zakonami.

Soderzhenie nastojacej instrukcii po primenenio v poslednij raz prevjosnet upolnomocennoe organom SGS v iune 2013 g.

LITUOVOS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1. Prekės ženklas 2. Specialiosios apsaugos gamintojas 3. Modelio identifikavimas – Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 yra apsauginė specialioji apranga su gobtuvu ir užklijuotomis siūlėmis; rankogaliai, kelnų apačia, gobtuvo kraštas ir juosmuo su elastiniu sutraukimu. Tyvek® Classic Plus with Socks modelyje CHA6 yra papildomas integruotas puskiojinis. 4. CE žymėjimas – specialioji apranga atitinka III kategorijos asmeninių apsauginių priemonių reikalavimus pagal Europos teises aktus. Tipų įvertinimo ir kokybės patvirtinimo sertifikatai išdavė 2012 m. „SGS United Kingdom Ltd.“, Weston-super-Mare, BS22 6WA, JK, EB paskelbtojos įstaigos suteiktas identifikavimo Nr. 01200. 5. Nurodo atitikimą apsauginės apsaugos nuo chemikalų Europos standartams. 6. Apsauga nuo užteršimo radioaktyviosiomis dalelėmis pagal EN 1073-2:2002. 7. Pagal EN 1073-2:4.2. skirnis būtinai atsparumas ugniai. Tačiau Tyvek® Classic Plus modelio CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6 atsparumas ugniai nebūna patikrintas. 8. Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 yra apdoroti antistatine medžiaga. Jų elektrosatinė apsauga atitinka EN 1149-1:2006 reikalavimus, įskaitant EN 1149-5:2008, jei yra tinkamas žėminimas. 9. Viso kūno apsaugos tūpai, kuriuos užtikrina Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6, apibrėžti pagal apsauginės apsaugos nuo chemikalų Europos standartus: EN 14605:2005+A1:2009 (4 tūpai), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (5 tūpai) ir EN 13034:2005+A1:2009 (6 tūpai). Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 taip pat atitinka EN 14126:2003 4-B, 5-B ir 6-B tipų reikalavimus. 10. Naudojatos turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. 11. Dydžio piktogramoje nurodomi kūno matmenys (cm) ir raišinis kodas. Išmatuoti savo kūną ir pasirinkite reikiamą dydį. 12. Pagaminimo metai. 13. Degi medžiaga. Saugokite nuo ugnies. 14. Nenaudokite pakartotinai. 15. Erizacijos atbūlštības apliecinājums (EAC) – atbūlšt Muiņas savienības tehniskajam reglamentiem TRS 019/2011. Sertificēts VNIIS (Viskrievijas Zinātniski pētnieciskais sertifikācijas institūts).

PENKIOS PRIEŽIŪROS PIKTOGRAMOS REIŠKIA:

Neskalbti. Skalbimas kenkia apsauginėms savybėms (pvz., nusiplauna antistatinę medžiagą).	Nelyginti.	Nežidovinti džiovyklėje.	Nevalyti cheminiu būdu.	Nebalinti.

Balto Tyvek® Classic Plus modelio CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6 apsauginės savybės:

AUDINIO FIZINIS SAVYBES	TYRIMO METODAS	REZULTATAI	EN KLASĖ*
Atsparumas trinčiai	EN 530 (2 metodas)	> 100 ciklų	2/6
Klosčių atsparumas įtrūkimui	ISO 7854/B	> 100 000 ciklų	6/6
Atsparumas trapeciniam plešimui	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863	> 10 N	2/6
Paviršiaus atsparumas esant RH 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	viduje ir išorėje ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A = netaikoma. *Pagal EN 14325:2004**Žr. naudojimo aprašą

AUDINIO ATSPARUMAS SKYŠČIŲ ĮSISKVERBIMUI (EN ISO 6530)

Chemikalai	Sandaromo indeksas – EN klasė*	Hidrofobinis indeksas – EN klasė*
Sieros rūgštis (30%)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10%)	3/3	3/3

*Pagal EN 14325:2004

AUDINIO IR UŽKLIJOTŲ SIŪLIŲ ATSPARUMAS SKYŠČIŲ ĮSISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS, PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT 1µg/(cm² per min))

Chemikalai	PRASISKVERBIMO LAIKAS (MIN)	EN klasė*
Sieros rūgštis (18%)	> 480	6/6
Sieros rūgštis (30%)	> 240	5/6
Natrio hidroksidas (40%)	> 480	6/6

*Pagal EN 14325:2004

AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCIJŲ MEDIŽIAGŲ ĮSISKVERBIMUI

Tyrimo metodas	Tyrimo metodas	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių įsiskvervimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	3/6
Atsparumas kraujo patogenų įsiskvervimui naudojant „Phi-X174“ bakteriofagus	ISO 16604 D procedūra	nėra klasifikacijos
Atsparumas užteršus skysčių įsiskvervimui	EN ISO 22610	1/6
Atsparumas biologiskai užterštų aerozolinių medžiagų įsiskvervimui	ISO/DIS 22611	1/3
Atsparumas užterštų kietųjų dalelių įsiskvervimui	ISO 22612	1/3

*Pagal EN 14126:2003

VISO KOSTIUOMO APSAUGINIŲ SAVYBIŲ TYRIMAS

Tyrimo metodas	Tyrimo rezultatai	EN klasė
4 tipo: stipraus apjūrisškimo bandymas (EN ISO 17491-4:2008, B metodas)	Išlaikė	N/A
5 tipo: aerozolinių dalelių patekimo į vidų bandymas (EN 13982-2)	Išlaikė*** L ₉₀ 82/90 ≤ 30%** L ₈ 7/10 ≤ 15%**	N/A
Apsaugos faktorius pagal EN 1073-2:2002	> 50	2/3**
6 tipo: silpno apjūrisškimo bandymas (EN ISO 17491-4:2008, A metodas)	Išlaikė	N/A
Siūlių stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

*Pagal EN 14325:2004. ** 82/90 reišikia, kad 91,1% L₉₀ yra ≤ 30%, o 8/10 reišikia, kad 80% L₈ yra ≤ 15%.

***Tyrimai atlikti užklijuojamų rankogalių, gobtuvo krašto ir kelnų apačia.

Išsamesnės informacijos apie barjerinės apsaugos veikimą teiraukitės Tyvek® tiekėjo arba DuPont Technline®: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ĮPRASTOS NAUDOJIMO SRITYS: Tyvek® Classic Plus modelio CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6 specialioji apranga skirta darbuotojams apsaugoti nuo pavojingų medžiagų, taip pat apsaugoti tarsi įautris produktus bei procesus nuo žmonių skleidžiamų nešvarumų. Apranga dažniausiai naudojama atsižvelgus į cheminių toksiškumą ir poveikio sąlygas siekiant apsaugoti nuo dalelių (5 tūpų), nedidelio skyčio kiekio išsijimo arba užpūrisškimo (6 tūpų) arba intensyvaus skysčių purškimo, kaip apibrėžta 4 tipo stipraus apjūrisškimo bandyme.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI: norint apsaugoti nuo tam tikrų labai smulkių dalelių, intensyvaus apjūrisškimo arba taškymo pavojingomis medžiagomis reikės specialiosios aprangos, kurios mechaninės ir apsauginės savybės yra stipresnės už Tyvek® Classic Plus modelio CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6. Prieš naudodamasis apranga naudotojas privalo įsitikinti, kad apranga apsaugo nuo konkretaus reagento. Be to, naudotojas turi išsiaiškinti naudojamos (-ų) medžiagos (-ų) sverbiomis į audinį ir chemines svaikas savybes. Gobtuvas atitinka 4 tipo reikalavimus, nesant ant šoninių visą veidą dengiančios kaukės juostų (apie suderinamumą teiraukitės „DuPont“ arba tiekėjo). Norint pasiekti reikiamą apsaugą konkrečiose srityse būtina užklijuoti rankogalius, kelnų apačią ir gobtuvo kraštus. Naudotojas turi patikrinti, ar įėjimo sandariai užklijuoti, kaip to reikalauja konkreti naudojimo sritys. Juosta reikia klijuoti atsargiai, kad audinys arba juosta neįtruktų, nes įtrūkimai gali veikti kaip kanalai. Klijuojant gobtuvo kraštus reikia naudoti nedidelius persidengiančius juostos gabaliukus (+/- 10 cm). Tyvek® Classic Plus modelio CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6 galima naudoti su nykščiu laikikliu arba be jų. Tyvek® Classic Plus modelio CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6 nykščiu laikiklis galima naudoti tik su dvigubų pirštinių sistema, kurios naudotojas užtergęs nykščiu laikikliu ant apatinės pirštinės, o antroji pirštine maunama ant kostiumo rankovė. Kad būtų užtikrinta maksimali apsauga, reikia priklijuoti šonine pirštine rankovės Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6 turi integruotas puskiojines, kurias reikia mūvėti su atitinkama apsaugine avalyne. Naudotojas turi tinkamai žeminti aprangą ir ją dėvinti asmeni. Naudotojas ir žemės varža turi būti mažesne negu 10'0 am, pvz., naudojant tinkamą avalynę / grindų dangą arba žemimio laidą. Nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsaugos aprangos negalima atsegti arba nusivilti, jei yra degtis ar sprogių medžiagų arba apdorojant degias ar spropijas medžiagas. Nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsaugančios aprangos negalima naudoti grupinio prisitosenoje aplinkoje negavus atsakingo saugos inžinieriaus leidimo. Nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsaugančios apsauginės savybės gali pasikeisti dėl santykinio drėgnumo, nusidėvėjimo ir pažeidimų, galimo užteršimo ir senėjimo. Įprastai naudojant nuo elektrostatinio krūvio sklaidos apsaugantią aprangą turi uždengti visas neapsaugančias medžiagas (taip pat lenkiantis ir judant). Išsamesnės informacijos apie žėminimą gali pateikti „DuPont“. Įsitikinkite, kad pasirinktie darbai tinkamą Tyvek® aprangą. Patarimų kreipties į Tyvek® tiekėją arba „DuPont“. Rinkdamasis PPE, naudotojas turi įvertinti riziką. Naudotojas turi pasirinkti tinkamą visą kūną apsaugančią specialiąją aprangą ir papildomas priemones (pirštines, batus, kepvaičius apsaugines priemones ir t. t.), ir atsižvelgdamas į apsaugines savybes, dėvėjimo patogumą arba temperatūrą, nustatyti, kiek laiko Tyvek® specialiąją aprangą galima dėvėti atliekant konkrečią užduotį. „DuPont“ neprisima jokios atsakomybės už netinkamą Tyvek® specialiosios apsaugos naudojimą.

PARUOŠIMAS NAUDOTI: jei aptiksite defektų (nedidelė tikimybė), specialiosios apsaugos nedėvėkite.

LAIKYMAS: Tyvek® Classic Plus modelio CHA5a ir Tyvek® Classic Plus with Socks modelio CHA6 specialiąją aprangą galima laikyti 15–25 °C temperatūroje tamsioje vietoje (kartoninėje dėžėje), kur nėra ultravioletinių spindulių „DuPont“ atliko natūralius ir paspartintus senėjimo tyrimus ir priėjo prie išvados, kad Tyvek® audiniai išlaiko pakankamą fizinį stiprumą ir apsaugines savybes ilgiau negu 10 metų. Antistatinės savybės laikui bėgant gali prastėti. Naudotojas turi pasirūpinti, kad išsklaidymo savybės atitiktų taikymo sritį.

ISMETIMAS: Tyvek® specialiąją aprangą galima sugdeinti arba išmesti kontroliuojamame sąvartyne nekenkiant aplinkai. Užterštos apsaugos išmetimą reglamentuoja nacionaliniai arba vietiniai įstatymai.

LATVIEŠU VALODA

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1. Precū zīme. 2. Aizsargapģērba ražotājs. 3. Modelis — Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 ir aizsargapģērbs ar kapuci, ar lenti nokliātām sūvēm un elastīgu apdrošu, potīšu, sejas un vidūdaļu. Tyvek® Classic Plus with Socks modelim CHA6 papildus ir iestrādātas zēķes. 4. CE marķējums — aizsargapģērbs atbilst Eiropas tiesību aktos noteiktajām III kategorijas individuālās aizsardzības līdzekļu prasībām. Atbilstības un kvalitātes novērtēšanas sertifikāts 2012. gadā izsniedza uzņēmums SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Lielbritānija; EK pietiekamā iestādes numurs 0120. 5. Norāda ķīmisko vielu iedarbības aizsargapģērba atbilstību Eiropas standartiem. 6. Aizsardzība pret radioaktīvo piesārņojuma mikrodaļiņām atbilst standartam EN 1073-2:2002. 7. Standarta EN 1073-2:4.2. pantā ir noteikta prasība par ugunsizturību. Taču Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 ugunsizturība nav pārbaudīta. 8. Tyvek® Classic Plus modelim CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelim CHA6 ir veikta statistiskā apstrāde, un pareizas iezemēšanas gadījumā tie nodrošina elektrostatisko aizsardzību atbilstoši standartam EN 1149-1:2006, ieskaitot standartu EN 1149-5:2008. 9. Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 nodrošina to tipu visa ķermeņa aizsardzību, kas noteikti Eiropas standartos par aizsargapģērba pret ķīmisko vielu iedarību: EN 14605:2005+A1:2009 (4. tips), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (5. tips) un EN 13034:2005+A1:2009 (6. tips). Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6 atbilst arī standartam EN 14126:2003 4.B, 5.B un 6.8 tipa prasībām. 10. Apģērba valkātājam ir jāizlasa šie lietošanas norādījumi. 11. Apģērba izmēra izmērs (cm) un attiecīgo izmēra burta kodu. Nosakiet sava ķermeņa izmērus un izvēlieties atbilstošu izmēru. 12. Ražošanas gads. 13. Uzliesmojošs materiāls. Sargājiet no uguns. 14. Neizmantojiet atkārtoti. 15. Eurazijas attīstības atbilstība mūitu sajūngoms TR TS 019:2011 tehniskais reglaments (EAC). Patvirtināta VNIS (Rusijas sertifikācijas maksimālo institūtu).

PIECU PIKTOGRAMMU NOZĪME:

Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt apģērba aizsargspējas (piemēram, sabojāt antistatisko pārklājumu).	Negļudināt.	Nežvēt centrifūgā.	Neveikt ķīmisko tīrīšanu.	Nebalināt.

Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 īpašības:

AUDUMA FIZISKĀSĪPASĪBAS	PĀRBAUDES METODE	REZULTĀTS	KLASE ATBILSTOŠĪ STANDARTAM*
Nodilumizturība	EN 530 (2. metode)	> 100 ciklu	2/6
Plaisāšanas locījumizturība	ISO 7854/B	> 100 000 ciklu	6/6
Sarašanās pretēstības noturība pēc trapecveida metodes	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Stiepes stiprība	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Caurduršanas izturība	EN 863	> 10 N	2/6
Virsmas pretēstība 25% relatīvā mitruma apstākļos**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	odere un ārpuse ≤ 2,5x10 ¹⁰ ūhm	N/A

N/A=Neattiecas * Saskaņā ar standartu EN 14325:2004 ** Skatīt lietošanas ierobežojumus

AUDUMA IZTURĪBA PRET ŠKIDRUMU CAURSŪKŠANAS (EN ISO 6530)	CAURSŪKŠANĒS INDEKSS — klase atbilstoši standartam*	Ūdensnecaurlaidības indekss — klase atbilstoši standartam*
Ķīmiskā viela	Caursūkšānē indekss — klase atbilstoši standartam*	Ūdensnecaurlaidības indekss — klase atbilstoši standartam*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksīds (10%)	3/3	3/3

* Saskaņā ar standartu EN 14325:2004

AUDUMA UN AR LENTI PĀRKLĀTO SŪVJU IZTURĪBA PRET ŠKIDRUMA CAURSŪKŠANAS (EN ISO 6529 METODE A, AIZSARGSPĒJAS LAIKS 1 μg/(cm²·min) GADIJUM)	AIZSARGSPĒJAS LAIKS [MIN.]	Klase atbilstoši standartam*
Ķīmiskā viela	AIZSARGSPĒJAS LAIKS [MIN.]	Klase atbilstoši standartam*
Sērskābe (18%)	> 480	6/6
Sērskābe (30%)	> 240	5/6
Nātrija hidroksīds (40%)	> 480	6/6

* Saskaņā ar standartu EN 14325:2004

AUDUMA IZTURĪBA PRET INFĒCĪ/OŠU VIELU CAURSŪKŠANAS	Pārbaudes metode	Klase atbilstoši standartam*
Pārbaudes metode	Pārbaudes metode	Klase atbilstoši standartam*
Izturība pret asinīm un ķermeņa šķidrumu caursūkšanos, izmantojot sintētiskās asinis	ISO 16603	3/6
Izturība pret asinīm pārnesātu patogēnu caursūkšanos, izmantojot Phi-X174 bakteriofāgu	ISO 16604, procedūra D	Nav klasifikācijas
Izturība pret inficētu šķidrumu caursūkšanos	EN ISO 22610	1/6
Izturība pret bioloģiski inficētu izsmidzinātu vielu caursūkšanos	ISO/DIS 22611	1/3
Izturība pret inficētu cieto vielu daļiņu caursūkšanos	ISO 22612	1/3

* Saskaņā ar standartu EN 14126:2003

VISA APĢĒRBA PĀRBAUDES RĀDĪTĀJI	Pārbaudes metode	Pārbaudes rezultāts	Klase atbilstoši standartam
Pārbaudes metode	Pārbaudes metode	Pārbaudes rezultāts	Klase atbilstoši standartam
4. tips: augsta līmeņa iedarbības izsmidzināto šķidruma iespiešanās pārbaude (EN ISO 17491-4:2008, metode B)	Iztur		N/A
5. tips: pārbaude par izsmidzināto daļiņu nolūdi uz iekšpusi (EN 13982-2)	Iztur*** L _w 82/90 ≤ 30%*** L _w 8/10 ≤ 15%***		N/A
Aizsardzības pakāpe atbilstoši standartam EN 1073-2:2002	> 50		2/3***
6. tips: zema līmeņa iedarbības izsmidzināto šķidruma iespiešanās pārbaude (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Iztur		N/A
Sūvju stiprība (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3/6*

* Saskaņā ar standartu EN 14325:2004 ** 82/90 nozīmē 91,1% L_w vērtības ≤ 30%, un 8/10 nozīmē 80% L_w vērtības ≤ 15%.

*** Pārbaude veikta, kad apuces, potīšu daļa un kapuce bija nostiprināta ar lenti.

Lai iegūtu papildinformāciju par aizsardzības īpašībām, sazinieties ar Tyvek® piegādātāju vai skatiet informāciju DuPont tehniskā atbalsta vietnē: www.dpp-europe.com/technicalsupport

STANDARTA LIETOJUMS: Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 aizsargapģērbi ir paredzēti darbinieku aizsardzībai pret bīstamām vielām vai sensitīvu produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku darbības radīto piesārņojumu. Atkarībā no ķīmisko vielu toksiskuma un iedarbības apstākļiem parasti šie aizsargapģērbi tiek izmantoti aizsardzībai pret vielu daļiņu iedarību (5. tips), ierobežotai aizsardzībai pret šķidrumu šķāķatām un izsmidzinātiem šķidrumiem (6. tips) vai aizsardzībai pret intensīvas iedarbības izsmidzinātiem šķidrumiem, kā norādīts 4. tipa augsta līmeņa iedarbības izsmidzināto šķidrumu iespiešanās pārbaudē.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI: aizsardzībai pret noteiktu ļoti sīku daļiņu, intensīvas iedarbības izsmidzinātu šķidru bīstamo vielu un šķidrumu iedarību var būt nepieciešami aizsargapģērbi ar lielāku mehānisko izturību un aizsardzību, nekā to nodrošina Tyvek® Classic Plus modelis CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modelis CHA6. Lietojotājam pirms apģērba izmantšanas ir jānodrošina apģērbam piemērotus reaģentus. Turklāt lietojotājam ir jāpārbauda auduma un piegādātāju lietošanas ierobežojumus, kas saistīti ar izmantotajām vielām (ām). Kapuce atbilst 4. tipa prasībām bez ārējas nostiprināšanas ar lenti pie pilnās sejas maskas (lai iegūtu informāciju par savietojamību, sazinieties ar DuPont vai piegādātāju). Lai noteikto apstākļos nodrošinātu minēto aizsardzību, apuces, potīšu daļa un kapuce ir jānostiprina ar lenti. Lietojotājam ir jāpārbauda, vai nostiprināšanu ar lenti, ja to prasa lietošanas apstākļi, var veikt pietiekami cieši. Lente jālieto uzmanīgi, lai audumā vai lentē nerastos plaisas, pa kurām varētu iekļūt šķidrums. Ja ar lenti tiek nostiprināta kapuce, jāizmanto mazi lentes gabaliņi (+/-10 cm), un tie jāklāj viens uz otra. Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 ir lietoti ar iekšu turētājiem vai bez tiem. Tyvek® Classic Plus modeļa CHA5a un Tyvek® Classic Plus with Socks modeļa CHA6 iekša turētājus drīkst lietot tikai tad, ja tiek izmantoti divi cimdi pāri: iekšējais iekšu turētājus veļk uz pamatcimdiem un pēc tam uz apģērba piedurknēm velk otro cimdus. Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, ārējie cimdi pie piedurknēm jāpiestiprina ar lenti. Tyvek® Classic Plus modeļa CHA6 iestrādātas zēķes ir jāvelk atbilstoši aizsargapģērbam. Lietojotājam ir jānodrošina atbilstošs apģērba un valkātāja zēķējums. Pretēstība starp lietotāju un zemi ir jābūt mazāka par 10° omiem, piemēram, uzvelkot piemērotus apavus/stāvēt uz atbilstošas virsmas vai izmantot jumtēnu daļu. Elektrostatiski disipatīvu aizsargapģērbs nedrīkst atvērt vai nolikt vietā, kur ir uzliesmojošs vai sprādzienbīstams gāzes, kā arī, rīkojoties ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. Elektrostatiski disipatīvu aizsargapģērbs nedrīkst izmantot vietās, kur ir augsta sliekšņa koncentrācija, ja iepriekš nav saņemta atļauja no atbilstošā drošības speciālista. Ārēģe elektrostatiski disipatīvas īpašības var ietekmēt relatīvais mitrums, nolietojums, plūsmi, iespējamas piesārņojuma un vecums. Parastās lietošanas laikā elektrostatiski disipatīvu aizsargapģērbam ir pastāvīgi jānodrošina vienas neitralizējošas materiāli (tostarp lokotes un kustoties). Papildinformāciju par zēķēšanu var saņemt no DuPont Lūdz, pārliecinieties, vai esat izvēlēties darbam piemērotu Tyvek® apģērbu. Lai saņemtu padomu, sazinieties ar Tyvek® piegādātāju vai DuPont. Lietojotājam ir jāveic dabiskās un patērētājas novecošanās pārbaudes. Rezultāti liecina, ka Tyvek® audums pietiekamas fiziskās izturības un aizsargājošas īpašības saglabā vairāk nekā 10 gadus. Apģērba antistatiskās īpašības laika gaitā var pasliktināties. Lietojotājam ir jānodrošina, lai aizsargapģērba disipatīvas īpašības atbilstu lietojumam.

UTILIZĒŠANA: Tyvek® aizsargapģērbu var sadedzināt vai aprakt atbilstošā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmuma teritorijā, neradot kaitējumu videi. Piesārņota apģērba utilizēšanu regulē valsts un vietējie tiesību akti.

Šo lietošanas norādījumu saturu pēdējo reizi pārbaudīja pieteiktā iestādē SGS 2013. gada jūnijā.

- 1 Kaubamärk. 2 Kombineeritud tootja. 3 Mudeli nimetus – Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 on kapuistiga kaitseriistete mudelinimetus. Kaitseriistetus on teibitud õmblused ning elastne mansett-, hüppelase, nõuubruse- ja pihaosa. Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 hõlmab ka komplekti kuuluvad sokke. 4 CE-märkistus – kombineeritud vastavad Euroopa õigusaktide alusel isikukaitsesehendi III kategooria nõuetele. Täiubikate ja kvaliteedikontrolli sertifikaadid on 2012. a välja andnud SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK ja neil on EU teatavatud asutuse number 0120. 5 Tähistab vastavust keemikaitseriistete Euroopa standarditele. 6 Kaitse teatud radioaktiivse saaste eest vastavalt standardile EN 1073-2:2002. 7 EN 1073-2 punkt 4.2. nõuab süttimiskindlust. Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 süttimiskindlust siiski ei katsetatud. 7 Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 on antistatiliselt töödeldud ja kaitsevad õige mandamiskorra korral elektrostaatilise laaduse eest vastavalt standardile EN 1149-1:2006, sh EN 1149-5:2008. 8 Kogu keha kaitse, tüübid, mille vastavalt Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6, nagu on määratletud keemikaitseriistete Euroopa standardites: EN 14605:2005+A1:2009 (tüüp 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (tüüp 5), EN ISO 13034:2005+A1:2009 (tüüp 6). Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 vastavad ka standardi EN 14126:2003 tüüpidele 4-B, 5-B ja 6-B. 9 Kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. 10 Suuruse valimise kujutisel on esitatud keha mõõdud (cm) ja vastavus tähtkoodile. Kontrollige oma keha vajalikud mõõdud üle ja valige sobiv suurus. 11 Tootmisaja. 12 Tuleohuklik materjal. Hoidke eemal lahtisest tules. 13 14 Ärge kasutage korduvalt. 14 Euroasia vastavus (EAC) – vastab Tolliliidu TRTS 019/2011 tehnilisele eeskirjale. Sertifitseeritud, LVNIS, Venemaa sertifitseerimise teadusinstituudi poolt.

VIIIE HOOLDUSTÄHISE TÄHENDUS:

Mitte pesta. Pesemine vähendab kaitsevõimet (nt antistatiline kaitsekiht pestakse välja).	Mitte triikida.	Mitte kuivatada pesukuiivits.	Mitte kasutada keemilist puhastust.	Mitte valgendada.

Valge kombineeritud Tylex®, Tylex® Classic Plus mudeli CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 omadused:

KANGA FÜSIKALISED OMADUSED	KATSEMEETOD	TULEMUS	EN-i klass*
Kulumiskindlus	EN 530 (meetod 2)	> 100 tsükliid	2/6
Vastupidavus paindumisel pragumisesuhtes	ISO 7854/B	> 100 000 tsükliid	6/6
Vastupidavus trapetsikujulise rebemisesuhtes	EN ISO 9073-4	> 10 N	2/6
Tõmbetugevus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Torkekindlus	EN 863	> 10 N	2/6
Pinnatugevus 25% õhuniiskuse korral**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	ees- ja väljapool ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A=pole kohaldatav. **Vastavalt standardile EN 14325:2004 **Luuqee kasutuspiiranguid

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIVUSE SUHTES (EN ISO 6530)	Läbitungivuse indeks – EN-i klass*	Hülguvase indeks – EN-i klass*
Keemikaal		
Vävelhape (30%)	3/3	3/3
Naatriumhüdroksiid (10%)	3/3	3/3

*Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA JA TEIBITUD ÕMBLUSTEVASTAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIVUSE SUHTES (EN ISO 6529 MEETOD A, LÄBITUNGIMISAEQ 1µg/(cm ² ·min) PUHUL)	EN-i klass*
Keemikaal	
Läbitungimiseq [min]	
Vävelhape (18%)	> 480
Vävelhape (30%)	> 240
Naatriumhüdroksiid (40%)	> 480

*Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA VASTUPIDAVUS INFEKTSIOONITEKTAJATE LÄBITUNGIVUSE SUHTES	Katsemeetod	EN-i klass*
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungivuse suhtes, kasutades vereсандajat	ISO 16603	3/6
Vastupidavus vere kaudu edasikandavate patogeenide suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174	ISO 16604 Protseduur D	Liquitseta
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungivuse suhtes	EN ISO 22610	1/6
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungivuse suhtes	ISO/DIS 22611	1/3
Vastupidavus saastunud tahkete osakeste läbitungivuse suhtes	ISO 22612	1/3

*Vastavalt standardile EN 14126:2003

KOGU KOMBINEERITUD KATSETAMISE TULEMUSED	Katse tulemus	EN-i klass
Katsemeetod	Läbitud	N/A
Tüüp 4: kõrgetasemelise puhastamiskatse (EN ISO 17491-4:2008, meetod B)	Läbitud***	N/A
Tüüp 5: osakeste sissebumine aerosoolidest (EN 13982-2)	L _{80/90} ≤ 30%*** L _{8/10} ≤ 15%***	N/A
Kaitseteoor vastavalt standardile EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tüüp 6: madalatasemelise puhastamiskatse (EN ISO 17491-4:2008, meetod A)	Läbitud	N/A
Õmbluste tugevus (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

*Vastavalt standardile EN 14325:2004. ** 82/90 tähendab 91,1% L₉₀ väärtusi ≤ 30% ja 8/10 tähendab 80% L₉₀ väärtusi ≤ 15%.

***Katse, mille korral mansetti- ja pakkulaosid ning kapuusti serv oli kinni teibitud.

Kaitseriistete toimevõime kohta lisateabe saamiseks pöörduge Tylex®-i edasimüüja või DuPontTechnline® poole: www.dpp-europe.com/technicalsupport

TAVALISE KASUTAJALD: Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 on välja töötatud selleks, et kaista töötatud selleks, et kaista töötatud ohtlike ainetest või väliselt tundlike toodete ja protsesside saastamisest inimeste poolt. SÜLVATUL KEEMILISE TASEME TASEMI ja kokku puuetingimustest kasutatakse neid inimeste kaitsemiseks osakeste eest (tüüp 5). Teatud hulga veduliku pritsimise või puhustamise eest (tüüp 6) või tüübi 4 kõrgetasemelise puhustamiskatse põhjal määratletud ulatusliku veduliku puhustamise eest.

KASUTUSPIIRANGUD: Teatud väga peente osakeste, ulatusliku veduliku puhustamise ja ohtlike ainetest pritsmetuste kokkupuute korral tuleks kasutada kaitseriistetus, millel on suurem mehaaniline tugevus ja tõhusamad kaitseomadused kui need, mis on Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6. Kasutaja peab riistete ohtuse tagamiseks sobiva reaktiivi olemasolu tagama enne kasutust. Lisaks peab kasutaja kontrollima kasutatavate aineteh puhul kanga ja keemilise läbitungivuse andmeid. Kapuuts on välja töötatud vastavalt tüübi 4 nõuetele ilma väliste peenikõrvaltuse nina-suusaki külge (teavet sobivuse kohta küsige DuPontilt või edasimüüjalt). Teatud olukordades on vajalik kaitse saavutamiseks vaja mansetti- ja pakkulaosid ning kapuusti serv kinni teibida. Kasutaja peab kontrollima, et kui kinnitamine on vajalik olukorras võimalik. Teibi kinnitamisel peab olema ettevaatlik, et kanga ega teip ei kortsuks, kuna kortsud võivad toimida läbitungimiskohadena. Kapuusti kinniteipimisele tuleks kasutada väikesed kattuvad teibitükid (u 10 cm). Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 saab kasutada nii põidalaadega kui ka ilma. Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 põidalaadega tuleks kasutada ainult kahakerksete kinnaste kandmise puhul, mille korral kandja peab alimise kinda põidalaadega teist kinnast kandma riistete varukate peal. Maksimaalse kaitse tagamiseks tuleb välimine kinnast kinnitada teibide varrukale külge. Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 on komplekti külge kuuluvad sokid, mida tuleb kanda asjakohaste kaitsealatsite sees. Kasutaja tabab nii kombineeritud kui ka kandja õige maanduse. Kasutaja ja maapinna vaheline takistus on sobivate jalatsite ja sobiva põrandamaterjali või maandusjuhtme kasutamise korral väiksem kui 100 mm. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriistetusit ei tohi vabalt ega eemaldada tule- või plahvatustõhus kohas või kergeti stitavadi või plahvatustõhuske ained käsitledes. Elektrostaatiline laengut hajutavat kaitseriistetusit ei tohi hapnikuga rikastatud keskkonnas kasutada ilma vastutava ohutusinimese eelneva nõusolekul. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriistetusit elektrostaatiliselt laengu hajutamise võimet võib mõjutada suhteline õhuniiskuse, kulumine ja rebemine, võimalik saastumine ja riistete vananemine. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriistetusit katav tavakasutuse korral (sh kumardamisel ja liigutamisel) püsivalt kõik mood nõuetele mittevastavad materjalid. Lisateavet maanduse kohta saate DuPontilt. Veenduge, et olete valinud oma töö jaoks sobiva Tylex®-i kombineeritud. Abi saamiseks pöörduge Tylex®-i edasimüüja või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille alusel ta valib omale isikukaitsesehendi. Kasutaja otsustab ise, millised on tema jaoks õige kaitseriistetus ja lisavarustus (kindad, välitükk, hingamiskaitsevahendid jne) ja kui kuu Tylex®-i kombineeritud konkreetse töö jaoks saab kasutada, võttes arvesse selle kaitsevõimet, kandmismugavust või kuumuskindlust. DuPont ei vastuta mingil viisil Tylex®-i kombineeritud valem kasutuse eest.

EETVALMISTAMINE KASUTAMISEKS: Defekide ilmnemise korral (mis on ebatõenäoline) ärge kombineeritud kandke.

HOUSTAMINE: Kombineeritud Tylex® Classic Plus mudel CHA5a ja Tylex® Classic Plus sokkidega mudel CHA6 võib hoiustada pimedas ruumis (pappkastis) temperatuuril 15–25°C UV-kiirguse eest kaitstult. DuPont on teinud loomuliku ja kiirendatud vananemise katset, millest selgus, et Tylex®-i kangas säilib piisava füüsilise tugevuse ja kaitsevõime enam kui 10 aasta jooksul. Antistatiliselt omadused võivad aja jooksul väheneda. Kasutaja peab veeanduma, et staatilise laengu hajutamise võime on kasutamiseks piisav.

KASUTUSEL KÕRVALDAMINE: Tylex®-i kombineeritud peoletada või matta hallavastuse prügilausse, ilma et see keskkonda kahjustaks. Saastunud riistete kasutusest kõrvaldamise reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

Selle juhendi sisu kontrollis volitatud asutus SGS viimati juunis 2013.

TÜRKÇE

KULLANIM TALIMATLARI

- 1 Ticari Marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Model tanımlı – Tylex® Classic Plus model CHA5a ve Tylex® Classic Plus Çoraplı model CHA6 üzeri bantlanmıs dikizlere ve el-ayak bileği, yüz ve bel kısımlarında elastikliğe sahip başlıklı koruyucu tulumlar model adlandırılır. Tylex® Classic Plus Çoraplı model CHA6 ayrıca tulumu entegre çorapları sahiptir. 4 CE işaretli – Sız koruyucu. Araypa yasalarına göre kategorisi için belirtilen gerekliliklere uygundur. Tipi testi ve kalite güvencesi sertifikaları, AB onaylı koruyucu numaraları 0120 ile tanımlı olan SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS226WA, UK tarafından 2012 de hazırlanmıştır. 5 Kimyasal koruyucu giysilerin Avrupa standartları ya üyümü oldüğünü belirtmektedir. 6 EN 1073-2:2002 ile üyümü olarak partikül radyoaktif kirliliğine karşı koruma sağlar. 7 EN 1073-2:2002 4.2 sayılı hükümü tutuşmaya karşı direnç gerektirir. Ancak tutuşmaya karşı direnç Tylex® Classic Plus model CHA5a ve Tylex® Classic Plus Çoraplı model CHA6'da test edilmiştir. 7 Tylex® Classic Plus model CHA5a ve Tylex® Classic Plus Çoraplı model CHA6, antistatik işlemlerle üyümü ve üyümü şekilde topraklandırılmıştır EN 1149-1:2006 ve EN 1149-5:2008 ile üyümü olarak elektrostatik koruma sağlar. 8 Kimyasal Koruyucu Giysilerin işleri için geçerli olan Avrupa standartları tarafından tanımlanan ve Tylex® Classic Plus model CHA5a ve Tylex® Classic Plus Çoraplı model CHA6 tarafından sunulan tam vücut koruma "tipi": EN 14605:2005+A1:2009 (Tip 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Tip 5) ve EN 13034:2005+A1:2009 (Tip 6). Tylex® Classic Plus model CHA5a ve Tylex® Classic Plus Çoraplı model CHA6, EN 14126:2003 Tip 4-B, 5-B ve 6-B'nin gerekliliklerini de karşılar. 9 Giysiyi giyen kişi, bu kullanan yönergeyi okumalıdır. 10 Beden piktogramı, vücut ölçülerini (cm) ve hafif kodlu/koruyucu gösterir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru bedeni seçin. 11 Üretim yılı. 12 Yanıcı madde. Alevden uzak tutun. 13 14 Yeniden kullanmayın. 14 Araypa Uygunluğu (EAC) – Gümruk Birliği Teknik Mevzuatı TRTS 019/2011 ile üyümüdür.

BEŞ BAKIM PİKTOGRAMI ŞUNLARI GÖSTERİR:

Yıkamayın. Çamaşır makinesinde yıkama koruyucu performans özelliklerini etkiler (ör. antistatik özelliği kaybolur).	Ütulemeyin.	Makinede kurutmayın.	Kuru temizleme yapmayın.	Çamaşır suyu kullanmayın.

Be Yaz Tıvekk*, Tıvekk* Classic Plus model CHA5A ve Tıvekk* Classic Plus Çoraplı model CHA6'nın performansı:

KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ	TEST YÖNTEMİ	SONUÇ	EN SINIFI*
Aşınmaya direnç	EN 530 (yöntem 2)	> 100 döngü	2/6
Esneeme kırılma dayanımı	ISO 7854/B	> 100.000 döngü	6/6
Boyutsal yirtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Gerilme gücü	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6
RH %25** yüzey direnci	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	İç ve dış ≤ 2,5x10 ⁶ Ohm	N/A

N/A= Geçerli değil. *EN 14325:2004'e göre **Kullanım kısıtlamalarına bakın

KUMAŞIN SIVI PENETRASYONUNA DİRENCİ (EN ISO 6530)			
Kimyasal	Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı*	İtlicik endeksi - EN Sınıfı*	
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	3/3	3/3	3/3

* EN 14325:2004'e göre

KUMAŞIN VE BANTLI DİKİŞLERİN SIVI PENETRASYONUNA DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A, 1µg/(cm ² .dk) daktı geçiş süresi)			
Kimyasal	Geçiş süresi (dk.)	EN Sınıfı*	
Sülfürik asit (%18)	> 480	6/6	
Sülfürik asit (%30)	> 240	5/6	
Sodyum hidroksit (%40)	> 480	6/6	

* EN 14325:2004'e göre

ENFEKTİF MADDELERİN GİRİŞİNE KARŞI KUMAŞ DİRENCİ			
Test yöntemi	Test yöntemi	EN Sınıfı*	
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının girişine direnç	ISO 16603	3/6	
Phi-X174 bakteriyofajı kullanılarak kanla bulaşan patojenlerin girişine direnç	ISO 16604 Prösedür D	smnlandırma yok	
Kirilenmiş sıvıların girişine direnç	EN ISO 22610	1/6	
Biyojolojik olarak kirilenmiş aerosollerin girişine direnç	ISO/DIS 22611	1/3	
Kirilenmiş katı parçacıkların girişine direnç	ISO 22612	1/3	

* EN 14126:2003'e göre

BÜTÜN GİYİŞİ TESTİ PERFORMANSI			
Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı	
Tip 4: Yüksek düzey püskürtme testi (EN ISO 17491-4:2008, yöntem B)	Geçti	Yok	
Tip 5: Parçacık aerosol içerisi zama testi (EN 13982-2)	Geçti*** L ₅₀ 82/90 ≤ 30%** L ₈₀ 10 ≤ 15%**	Yok	
EN 1073-2:2002'ye göre koruma faktörü	> 50	2/3***	
Tip 6: Düşük düzey püskürtme testi (EN ISO 17491-4:2008, yöntem A)	Geçti	N/A	
Dikış gücü (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*	

* EN 14325:2004'e göre. ** 82/90, 91, 1% L₅₀ değerlerinin %30'dan küçük olduğu ve 8/10, %80 L₈₀ değerlerinin %15'ten küçük olduğu anlamına gelir. ***Test, bantlı el - ayak bilekleri ve kapüşon ile gerçekleştirilmiştir.

Bariyer performans hakkında daha fazla bilgi için lütfen Tıvekk* tedarikçinizle veya DuPont Teknoloji Hattı ile iletişimi kurun: www.dpp-europe.com/technicalsupport

GENEL KULLANIM ALANLARI: Tıvekk* Classic Plus model CHA5A ve Tıvekk* Classic Plus Çoraplı model CHA6, çalışanları tehlikeli maddelere veya hassas ürünleri ve işlemleri kişiler tarafından kirlenmeye karşı koruyacak şekilde tasarlanmıştır. Genelikle, kimyasal toksisite ve maruz kalma koşullarına bağlı olarak, partiküllere (Tip 5), sınırlı sıvı sıçramalarına veya püskürtmelere (Tip 6) veya Tip 4 yüksek düzey püskürtme testinde belirttiği gibi yoğun sıvı sıçramalarına karşı koruma için kullanılır.

KULLANIM KISITLAMALARI: Belirli çok ince parçacıklar, yoğun sıvı püskürtmelerine ve tehlikeli maddelerin sıçramasına maruz kalma durumları, Tıvekk* Classic Plus model CHA5A ve Tıvekk* Classic Plus Çoraplı model CHA6 tarafından sunulan daha yüksek mekanik güce ve bariyer özelliklerine sahip tulumlar gerektirebilir. Kullanıcı, kullanıldıkları koruyucu giyim ürününü uygun bir reaktif femin emelidir. Ayrıca, kullanıcı, kullanılan maddeler için kumaş ve kimyasal geçiş verilerini doğrulamalıdır. Başlık, tam yüz maskesi için dışardan bantlama olmadan Tip 4 gereksinimlerini karşılayacak şekilde tasarlanmıştır (uyumlu önelleri için lütfen DuPont veya tedarikçinize başvurun). Belirli uygulamalarda yaz edinen korumayı elde edilebilir için el ve ayak bileklerinin ve başlığın bantlanması gerekir. Uygulama bantlama gerektirdiğinde, kullanıcı sık bantlama yapıldığından emin olmalıdır. Bant uygulanan kumaşa veya bantta kırılmak olmasında dikkat emelidir, aksi takdirde bunlar kanal işlevi görebilirler. Başlık bantlanırken, küçük bant parçaları (+/- 10 cm) kullanılmı ve üst üste geçirilmelidir. Tıvekk* Classic Plus model CHA5A ve Tıvekk* Classic Plus Çoraplı model CHA6, parmak tutuculara veya onlar olmadan kullanılabilir. Tıvekk* Classic Plus model CHA5A ve Tıvekk* Classic Plus Çoraplı model CHA6'nın parmak tutucuları kullanıcının parmak tutucuyu alt eldivenin üzerine, ikinci eldiveni ise giysi kollunun üzerine giydiği ikili eldiven sistemiyle birlikte kullanılmalıdır. Maksimum koruma için diğ eldiveni kola bantlanması gerekir. Tıvekk* Classic Plus model CHA6, uygun emiyi ayakkabısının giyimini gereken çoraplara sahiptir. Kullanıcı hem giysinin hem de onu giyen kişinin uygun şekilde topraklanması emelidir. Kullanıcı ve toprak arasındadır, örneğin uygun ayakkabı/döşeme veya topraklama kablosu kullanılarak 10'Ohm un altında tutulmalıdır. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, yanıcı veya patlayıcı ortamlarda ve/veya yanıcı veya patlayıcı maddelerle çalışırken açılmamlı veya çıkarılmamlıdır. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, sorumlu güvenlik mühendisinin önceden onayı alınmadan oksijen yönünden zengin atmosferde kullanılmamlıdır. Elektrostatik yük yayıcı giysinin elektrostatik yük yayma performansı bağlı nem, aşınma ve yırtılma, kirlenme ve eskimeden etkilenir. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi normal kullanım sırasında uyumlu malzeme kalite olarak kapatılmalı (eğilime ve hareket etme dahil). Topraklama hakkında daha fazla bilgi DuPont tarafından sağlanabilir. Lütfen işiniz için en uygun Tıvekk* giysisini seçin. Öneri için lütfen Tıvekk* tedarikçinizle veya DuPont ile iletişimi kurun. Kullanıcı, Kişisel Koruyucu Ekipman seçerken temel alacağı bir risk analizi gerçekleştirilmelidir. Tam vücut koruyucu tulum ve yardımcı ekipman (eldivenler, botlar, solunum koruyucu ekipman vb.) doğru kombinasyonu ve Tıvekk* tulumun koruyucu performansı, giyimle konforu ve iş stresi bakımından belirli bir işte nasıl yapılandırılacağına yalnızca kullanıcı karar veremlidir. DuPont, Tıvekk* tulumlarının yanlış kullanımına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

KULLANIMA HAZIRLIK:Nadiren rastlanan tulumda kusur olması durumlarında, tulumu giymeyin.

SAKLAMA: Tıvekk* Classic Plus model CHA5A ve Tıvekk* Classic Plus Çoraplı model CHA6 tulumuna UV ışığına maruz kalmayan karanlık yerlerde (karton kutu) 15 ile 25°C arasında saklanabilir. DuPont doğal ve hızlandırılmış eskime testleri gerçekleştirilmiş ve Tıvekk* kumşunun 10 yıl boyunca yeterli fiziksel güce ve bariyer özelliklerini koruyacağı sonucuna varmıştır. Antistatik özellikler zamanla azalabilir. Kullanıcı yük yayma performansının uygulama için yeterli olması sağlanmalıdır.

İMH A: Tıvekk* tulumlar, çevreye zarar vermeden yakılabilir veya kontrolü bir çöp atma yerine gömülebilir. Kirilenmiş giysilerin imha edilmesi konusunda ulusal veya yerel yasalarm düzenlemelerine uyulmalıdır.

Bu talimat kağıdının içeriği, onaylı kurum SGS tarafından Haziran 2013'de nihai olarak teyit edilmiştir.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1 Εμπορικό σήμα 2 Κατασκευαστής φορών εργασίας 3 Αναγνωριστικό μοντέλου - Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 είναι τα ονόματα μοντέλου προστατευτικών φορών εργασίας que κοιτούμε με ολοκληρωτικά υπήνεμενους ροχικά και ελαστικότητα στην ομοιομορφία, τους αστραγάλους, το πρόσωπο και τα χέρια. Η φόρμα Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 έχει επιπλέον ομοιομορφίες κάλτσας. 4 Σημάνα CE - Η φόρμα πληροί τις απαιτήσεις για τα είδη ατομικής προστασίας της κατηγορίας III σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Τα πιστοποιητικά έλεγχου τύπου και διασφάλιση ποιότητας εκδόθηκαν το 2012 από την SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, B522 6WA, Ηνωμένο Βασίλειο, η οποία είναι αναγνωρισμένη από τον Κοινοπολιτευμένο οργανισμό της ΕΕ με αριθμό αναγνώρισης 0120. 5 Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για την ανθεκτικότητα της προστατευτικής ενδυμασίας έναντι των χημικών ουσιών. 6 Προστασία έναντι πολύνεμου από ροδονεγρο αωματοσία κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002. 7 Το πρότυπο EN 1073-2 παράγραφος 4.2. απαιτεί αντίσταση στην ανθεκ- Η, Ωστόσο, η αντίσταση στην ανθεκτική δεν δοκιμάστηκε στις φόρμες Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6. 8 Οι φόρμες Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 έχουν υποβληθεί σε αντιστατική επεξεργασία και προσφέρουν προστασία από το στατικό ηλεκτρισμό κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006 συμπεριλαμβανομένου του πρότυπου EN 1149-5:2008 όταν είναι κατάλληλα γεμισμένες. 9 - Ότιποσ - προστασίας ολοκληρω του σώματος που επιτυγχάνονται με τα μοντέλα Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το Ρουχισμό Χημικής Προστασίας, EN 14605:2005+A1:2009 (Τύπος 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Τύπος 5) και EN 13034:2005+A1:2009 (Τύπος 6). Οι φόρμες Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 πληροί επίσης τις απαιτήσεις του πρότυπου EN 14126:2003 Τύπος 4-B, 5-B και 6-B. 10 Οι χρήστες θα πρέπει να διαθέτουν τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 11 Το ακριβές προδιορισμένο μέγεθος παρουσιάζει τις διαστάσεις του σώματος (σε εκ.) και την αντιστοιχία σε τους καθοδικούς μεγέθους. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματος σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 12 Εύκολο υλικό. 13 Μη πληροί είναι σε οτικές φωτός. 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1 Εμπορικό σήμα 2 Κατασκευαστής φορών εργασίας 3 Αναγνωριστικό μοντέλου - Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 είναι τα ονόματα μοντέλου προστατευτικών φορών εργασίας que κοιτούμε με ολοκληρωτικά υπήνεμενους ροχικά και ελαστικότητα στην ομοιομορφία, τους αστραγάλους, το πρόσωπο και τα χέρια. Η φόρμα Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 έχει επιπλέον ομοιομορφίες κάλτσας. 4 Σημάνα CE - Η φόρμα πληροί τις απαιτήσεις για τα είδη ατομικής προστασίας της κατηγορίας III σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Τα πιστοποιητικά έλεγχου τύπου και διασφάλιση ποιότητας εκδόθηκαν το 2012 από την SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, B522 6WA, Ηνωμένο Βασίλειο, η οποία είναι αναγνωρισμένη από τον Κοινοπολιτευμένο οργανισμό της ΕΕ με αριθμό αναγνώρισης 0120. 5 Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για την ανθεκτικότητα της προστατευτικής ενδυμασίας έναντι των χημικών ουσιών. 6 Προστασία έναντι πολύνεμου από ροδονεγρο αωματοσία κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002. 7 Το πρότυπο EN 1073-2 παράγραφος 4.2. απαιτεί αντίσταση στην ανθεκ- Η, Ωστόσο, η αντίσταση στην ανθεκτική δεν δοκιμάστηκε στις φόρμες Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6. 8 Οι φόρμες Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 έχουν υποβληθεί σε αντιστατική επεξεργασία και προσφέρουν προστασία από το στατικό ηλεκτρισμό κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006 συμπεριλαμβανομένου του πρότυπου EN 1149-5:2008 όταν είναι κατάλληλα γεμισμένες. 9 - Ότιποσ - προστασίας ολοκληρω του σώματος που επιτυγχάνονται με τα μοντέλα Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το Ρουχισμό Χημικής Προστασίας, EN 14605:2005+A1:2009 (Τύπος 4), EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Τύπος 5) και EN 13034:2005+A1:2009 (Τύπος 6). Οι φόρμες Tıvekk* Classic Plus model CHA5A και Tıvekk* Classic Plus with Socks model CHA6 πληροί επίσης τις απαιτήσεις του πρότυπου EN 14126:2003 Τύπος 4-B, 5-B και 6-B. 10 Οι χρήστες θα πρέπει να διαθέτουν τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 11 Το ακριβές προδιορισμένο μέγεθος παρουσιάζει τις διαστάσεις του σώματος (σε εκ.) και την αντιστοιχία σε τους καθοδικούς μεγέθους. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματος σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 12 Εύκολο υλικό. 13 Μη πληροί είναι σε οτικές φωτός. 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

από το "VNIIS", Ρωσικό Ινστιτούτο Έρευνας για την Πιστοποίηση.

ΟΙ ΠΕΝΤΕ ΠΙΚΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Μην πλένετε τη φόρμα. Το πόσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τα αντιστατικές ιδιότητες).	Απαγορεύεται το σιδέρωμα.	Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου.	Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.	Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού.

Απόδοση των λευκών φαρμών Tivrek® Tivrek® Classic Plus model CHA5a και Tivrek® Classic Plus with Socks model CHA6:

ΘΥΣΙΣΚΕ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΟΚΙΜΗΣ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ EN*
Αντίσταση στην τριβή	EN 530 (μέθοδος 2)	> 100 κύκλοι	2/6
Αντίσταση στις ρωγμές σε κιάψη	ISO 7854/B	> 100.000 κύκλοι	6/6
Αντοχή σε τραπεζοειδές σχίσμα	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Δύναμη εφελκυσμού	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Αντοχή στη διάτρηση	EN 863	> 10 N	2/6
Αντοχή επηφάνειας σε Σχετική Υγρασία 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Εσωτερικά και εξωτερικά ≤ 2,5x10 ⁶ Ό/ημ	Δ/Ε

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται. *Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 **Αναφέρεται στους περιορισμούς χρήσης

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6530)		
Χημική ουσία	Δείκτης διείσδυσης – Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας – Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	3/3

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΕΝΩΝ ΠΑΡΩΝ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ Α, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΘΥΣΗΣ ΣΤΟ 1μg (cm ² .min))		
Χημική ουσία	Χρόνος διαφυγής (λεπτά)	Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (18%)	> 480	6/6
Θειικό οξύ (30%)	> 240	5/6
Υδροξείδιο του νατρίου (40%)	> 480	6/6

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΛΙΠΟΤΟΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ		
Μέθοδος ελέγχου	Μέθοδος ελέγχου	Κατηγορία EN*
Αντοχή στη διείσδυση αίματος και σωματιωκών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603	3/6
Αντοχή στη διείσδυση αιματογενούς μεταδομένων παθολογιών με χρήση βακτηριόφρου Φι-Χ174	ISO 16604/Διοδικασία D	Χωρίς ενδύμηση
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	1/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	1/3
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων στερεών σωματιωτών	ISO 22612	1/3

* Κατά το πρότυπο EN 14126:2003

ΑΠΟΔΟΣΗ ΔΟΚΙΜΗΣ ΟΛΟΣΩΜΗΣ ΦΟΡΜΑΣ		
Μέθοδος ελέγχου	Αποτέλεσμα ελέγχου	Κατηγορία EN
Τύπος 4: Δοκιμή ψεκασμού υψηλής έντασης (EN ISO 17491-4:2008, μέθοδος Β)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Τύπος 5: Δοκιμή διαρροής προς το εσωτερικό αερολυμάτων λεπτών σωματιωτών (EN 13982-2)	Εγκρίθηκε*** L ₁ < 82/90 ≤ 30%** L ₂ / I ₂ < 10 ≤ 15%**	Δ/Ε
Παράγοντας προστασίας κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού υψηλής έντασης (EN ISO 17491-4:2008, μέθοδος Α)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Δύναμη ραφής (EN ISO 13935-2)	> 75N	3/6*

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 ** Το 82/90 σημαίνει ότι το 91,1% των τμηών L₁ είναι ≤ 30% και το 8/10 σημαίνει ότι το 80% των τμηών L₂ είναι ≤ 15%.

*** Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίθεση κολλητικής ταινίας σε μονάτες, κουκούλα και αστραγάλους.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις ιδιότητες φραγμού που παρέχει, επικοινωνήστε τον προμηθευτή του Tivrek® ή την υπηρεσία DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport

ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΤΟΜΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Οι φόρμες εργασίας Tivrek® Classic Plus model CHA5a και Tivrek® Classic Plus with Socks model CHA6 έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για την προστασία ευαίσθητων προϊόντων και διαδικασιών από τη μόλυνση από ανθρώπινες δραστηριότητες. Ανάλογα με τη χημική τοξικότητα και τις συνθήκες έκθεσης, χρησιμοποιούνται συνήθως για την προστασία έναντι σωματιωτών (Τύπος 5), περιορισμένη διαβροχή ή ψεκασμού υγρών (Τύπος 6) ή εστατικούς ψεκασμούς υγρών όπως ορίζονται στη δοκιμή ψεκασμού υψηλής έντασης Τύπου 4.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Η έκθεση σε ορισμένα πολύ μικρά σωματίδια, ενστατικούς ψεκασμούς υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να απαιτεί τη χρήση φορμών εργασίας μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και με καλύτερες μονωτικές ιδιότητες από αυτές που παρέχουν τα μοντέλα Tivrek® Classic Plus model CHA5a και Tivrek® Classic Plus with Socks model CHA6. Πριν από τη χρήση, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει τη σωστή συμβατότητα αντι-δραστηρίου προς ένδυμα. Επιπλέον, ο χρήστης πρέπει να επιβεβαιώσει τα δεδομένα διείσδυσης του υφάσματος και της χημικής ουσίας με την Tivrek® χρησιμοποιούμενη(ες) ουσία(ες). Η κουκούλα έχει σχεδιαστεί με τρόπο ώστε να πληροί τις απαιτήσεις Τύπου 4 χωρίς εξωτερική στερέωση με κολλητική ταινία στην προσωπία (για συμβουλές ασφαλιστικές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας). Για την επίτευξη της αξιόπιστης προστασίας σε ορισμένες εφαρμογές, απαιτείται επίθεση κολλητικής ταινίας στις μανιέτες, τους αστραγάλους και την κουκούλα. Στις περιπτώσεις που απαιτείται κάτι τέτοιο, ο χρήστης πρέπει να επιβεβαιώσει ότι είναι δυνατή η σταθερή κλήψη με κολλητική ταινία. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επεκτείνεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζέρες στο ύφασμα ή την ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως διάλυτα. Κατά την σταθεροποίηση της κουκούλας, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αλληλοεπικλυπόμενα μικρά κομμάτια (+/- 10 εκ.) ταινίας. Οι φόρμες Tivrek® Classic Plus model CHA5a και Tivrek® Classic Plus with Socks model CHA6 μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ή χωρίς μανιέτες για τους αντίχειρες. Οι μανιέτες για τους αντίχειρες των φορμών Tivrek® Classic Plus model CHA5a και Tivrek® Classic Plus with Socks model CHA6 θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με σύστημα διπλού γαντιού, όπου ο χρήστης τοποθετεί τον μανιέρα αντίχειρα πάνω από το κάτω γάντι, ενώ φορά το δεύτερο γάντι πάνω από τα μανιέτα του ενδύματος. Για μέγιστη προστασία, πρέπει να χρησιμοποιείται επίσης με κολλητική ταινία του εξωτερικού γαντιού στο μανιέ. Η φόρμα εργασίας Tivrek® Classic Plus with Socks model CHA6 διαθέτει ενσωματωμένες κάλτσες που πρέπει να χρησιμοποιούνται με τα κατάλληλα υποδήματα ασφαλείας. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίσει τη σωστή γείωση τόσο του ενδύματος όσο και του στόματου που φοράει. Η αντίσταση μεταξύ χρήστη και εδάφους πρέπει να είναι μικρότερη από 10⁶ Ωημ, π.χ. με χρήση των κατάλληλων υποδημάτων/του κατάλληλου πατώματος ή με χρήση ενός καλωδίου γείωσης, προστατευτικού ρουχισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανιχνεύει ή να αφαιρείται σε εύλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο χωρίς προηγούμενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης του ρουχισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού μπορεί να επηρεαστεί από τη σχετική υγρασία, τη φυσιολογική φθορά, την πιθανή μόλυνση και τη γήρανση. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού καλύπτει μόνον όλα τα υλικά που δεν είναι σε συμμόρφωση κατά τη συνήθη χρήση (συμπεριλαμβάνονται το σκόφιο και οι κινήσεις). Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από την DuPont. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το ένδυμα Tivrek® που είναι κατάλληλο για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή προϊόντων Tivrek® ή με την DuPont. Ο χρήστης θα πρέπει να εκτελέσει μια αξιολόγηση του κινδύνου, βάσει της οποίας θα επιλέξει τα ΜΑΠ (Μέσα Ατομικής Προστασίας) του. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό ολοσωμής φόρμας προστασίας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας, κ.λπ.) καθώς και το διάστημα για το οποίο μια φόρμα εργασίας Tivrek® μπορεί να φορεθεί για μια συγκεκριμένη εργασία ανάλογα με την προστατευτική απόδοσή της, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στον χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των φορμών εργασίας Tivrek®.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην την φορέσετε.

ΦΥΛΑΞΗ: Οι φόρμες Tivrek® Classic Plus model CHA5a και Tivrek® Classic Plus with Socks model CHA6 μπορούν να φυλαχθούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25 °C σε σκεπασμένο μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές φυσικής και επαγωγόμενης γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το ύφασμα Tivrek® διατηρεί επαρκή φυσική αντοχή και μονωτικές ιδιότητες για χρονικό διάστημα που υπερβαίνει τα 10 έτη. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με το χρόνο. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματικότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Οι φόρμες εργασίας Tivrek® μπορούν να απορριωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Η απόρριψη μολυσμένων ενδυμάτων ρυθμίζεται από την εθνική ή την τοπική νομοθεσία.

Το περιεχόμενο του παρόντος φύλλου οδηγίων επιβεβαιώθηκε για τελευταία φορά από τον κανονισμένο οργανισμό SGS τον Ιούνιο του 2013.



The miracles of science™

Copyright © 2012 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.dpp-europe.com

Tivrek® Classic Plus S-3XL June 2013 / 24 / V1

DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg